

BETTANGE-SUR-MESS

DIPPACH

SCHOUWEILER

SPRINKANGE

G E M E N G
DIPPECH



© Foto : Claude Piscitelli

INFOBLAT

2022/1

DIPPECH

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



IMPRESSIONS

Le « InfoBlat » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Editeur responsable: Collège échevinal

Conception & réalisation: JH Communication

©Administration Communale de Dippach. Tous droits réservés.

ISSN: 2418-4748 (imprimé) / 2418-4756 (en ligne)

Impression: Imprimerie Heintz / Imprimé sur papier écologique





SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

Préface	4	<i>Virwuert</i>
Données démographiques	6	<i>Demographische Daten</i>
Social Reuse Ecotrel	8	<i>Social Reuse Ecotrel</i>
Nouveaux totems interactifs	9	<i>Neue interaktive Totems</i>
Fluessgaarden à Dippach	10	<i>Fluessgaarden in Dippach</i>
Klimabonus	12	<i>Klimabonus</i>
Projet SICONA	14	<i>SICONA Projekt</i>
Wëllplanzesom Lëtzebuerg	16	<i>Wëllplanzesom Lëtzebuerg</i>
Conseils énergie et environnement	18	<i>Energie- und Umweltberatung</i>
Conseil communal du 13 décembre 2021	26	<i>Gemeinderat vom 13. Dezember 2021</i>
Conseil communal du 17 décembre 2021	34	<i>Gemeinderat vom 17. Dezember 2021</i>
Conseil communal du 7 mars 2022	40	<i>Gemeinderat vom 7. März 2022</i>
Conseil communal du 30 mai 2022	46	<i>Gemeinderat vom 30. Mai 2022</i>
Appel à candidatures	51	<i>Kandidatur</i>
Agenda	58	<i>Agenda</i>
Rétrospective	60	<i>Rückblick</i>
Annuaire	78	<i>Verzeichnis</i>

PRÉFACE

VIRWUERT

INFOBLAT 2022/1

Manon Bei-Roller

Bourgmestre / Buergermeeschtesch

Max Hahn

Echevin / Schäffen

Philippe Meyers

Echevin / Schäffen

Un des grands débats d'actualité est sans doute constitué par les mesures à prendre par chacun pour économiser ou réduire la consommation en énergie au niveau des ménages privés, des entreprises, mais aussi au niveau des entités publiques comme les communes, qui ont une consommation en énergie beaucoup plus importante que les personnes privées.

Une approche holistique, dans le cadre de la mise en œuvre de politiques durables et écologiques a permis aux responsables de la commune de Dippach d'investir, au cours des dernières années, déjà avant les pénuries actuelles, dans des ressources énergétiques renouvelables, voire à faible consommation. En fait, la majorité des infrastructures communales ont été équipées d'installations photovoltaïques. Une installation de chauffage à copeaux de bois au niveau du campus scolaire vient s'ajouter à ces mesures. A noter en plus que l'ensemble des ampoules d'éclairage public communal a été remplacée par des lampes LED, affichant une très faible consommation en énergie avec une durée de vie plus importante que les anciennes ampoules. Finalement, il reste à mentionner que les sociétés SUDENERGIE et SOLER, s'attèlent actuellement à lancer un projet de construction d'une éolienne à Bettange, qui devra permettre de produire une quantité d'énergie électrique conséquente. Ce projet se décline autour d'une concertation étroite avec la commune.

Un aspect non négligeable de la mise en œuvre d'une politique énergétique efficace est naturellement constituée par la sensibilisation des citoyen(ne)s, sur les sujets et des soutiens en vue de la réalisation de projets. A échéance très courte, d'ailleurs, sera organisée une soirée d'information sur les énergies renouvelables et les soutiens y relatifs alloués par notre commune. Une information détaillée à cet égard sera distribuée à toutes boîtes.

Afin d'affronter les hausses des prix de l'énergie en cours, les responsables communaux ne cesseront de redoubler leurs efforts en appliquant des mesures supplémentaires sur tous les niveaux, aussi petites qu'elles soient afin d'augmenter le potentiel d'économies dans les secteurs en question. Un catalogue complet de mesures d'économie a été mis en place et sa réalisation avance à grands pas.



Aides financières

Afin de soutenir les ménages suite à ces différentes hausses, la commune versera comme chaque année aux résidents bénéficiant de l'Allocation de vie chère, y compris l'allocation complémentaire de l'Etat, 30 % du montant payé par le Fonds. Le formulaire se trouve sur le site communal www.dippach.lu.

Subsides communaux

Il en est de même pour les formulaires en ce qui concerne les primes à recevoir suite aux installations de capteurs solaires thermiques, pompes à chaleur, installations photovoltaïques et récupération eau de pluie, ainsi que pour certaines installations de protection contre les inondations.

Le collège échevinal compte dès à présent sur la compréhension de la population, pour toute action qui pourraient la toucher. Il invite tous les résidents de se joindre aux efforts en rendant attentif les membres de leurs familles aux différentes possibilités de réduire la consommation à maximum.



COME

Eng vun de groussen aktuellen Debatte besteetouni Zweiwel aus de Moosnamen, déi jidderee muss hueler fir den Energieverbrauch ze reduzéieren um Niveau vun de private Stéit, de Betrib, awer och um Niveau vun den öffentlechen Entitéite wéi Gemengen, déi bei wäitem méi e groussen Energieverbrauch hunn wéi d'Privatleit.

Eng ganzheetlech Approche, am Kader vun der Emsetzung vun enger nohalteger an ekologescher Politik, huet de Responsabel vun der Gemeng Dippech et erméiglecht, an de leschte Jore scho virum aktuelle Mangel an erneierbar Energieressourcen an och an niddrege Konsum ze investéieren. Tatsächlech ass d'Majoritéit vun de kommunalen Infrastrukture mat Photovoltaikinstallatiounen equipéiert. Zousätzlech zu dése Moosnamen zielt och eng Pelletsheizung um Schoulcampus. Och ze bemierken ass, datt an der kommunaler öffentlecher Beliichtung déi al Bieren duerch LED Luuchten ersatzgoufen, déi e ganz nidderegen Energieverbrauch mat enger méi laanger Liewensdauer wéi déi al Bieren opweisen. Schlussendlech bleibt ze erwänner, datt d'Entreprisé SUENERGIE a SOLER den Ament un engem Projet schaffé fir e Wandrad zu Betteng ze bauen, dat et méiglech wäert maachen, eng substantiell Quantitéit un elektresch Energie nohalteg ze produzéieren. Dëse Projet baséiert op enker Zesummenarbecht mat der Gemeng.

DIPPECH

11, rue de l'Eglise | L-4994 Schouweiler

T. 27 95 25 - 200 | F. 27 95 25 - 299

commune@dippach.lu

E wesentlechen Aspekt vun der Emsetzung vun enger effizienter Energiepolitik besteht natierlech aus der Sensibilisierung vun de Bierger(innen), iwwer d'Themen an der Énnerstetzung fir d'Realiséierung vu Projeten. Ganz kuerzfristeg gëtt ausserdem en Informatiounswend iwwer erneierbar Energien an déi d'Énnerstetzung dozou vun eiser Gemeng organiséiert. Detailliéiert Informatiounen an déser Hisiicht ginn un all Haushalter verdeelt.

Fir déi aktuell Energiepräisserhéijungen ze bewällegen, wäerten d'Gemengersonsabel hir Efforte weider verduebeln, andeems se op allen Niveauen, egal wéi kleng, zusätzlech Moosnamen assetzen, fir d'Spuerpotenzial an de betraffene Secteuren ze erhéijen. E komplette Katalog vu Käschtespuermoosname gouf agefouert a seng Emsetzung geet séier weider.

Finanziell Hélfel

Fir d'Stét no deene verschiddenen Erhéijungen ze énnerstetzen, bezilt d'Gemeng, wéi all Joer, un d'Awunner, déi vun der Deirechtszoulag profitéieren, inklusiv der zusätzlecher Allocatioun vum Staat, 30% vum Betrag, deen de Fonds ausbezuelt huet. De Formulaire fannt Dir um Gemengen-Site www.dippach.lu.

Gemengerot Subventiounen

Dat selwacht gëllt fir d'Formulairen iwwer d'Primmen, déi no der Installatioun vu Solarthermokollekteren, Wärmepompen, Photovoltaikinstallatiounen a Reewaasserrecuperatioun kennen ugefrot ginn, wéi och fir verschidden Héichwaasserschutzzinstallatiounen.

De Schäfferot zielt elo op d'Versteedemech vun der Populatioun fir all Aktioun, di fir si kéint a Fro kommen. Si invitíert all d'Awunner matzeschaffen, andeems si hire Familljemberen iwwer déi verschidde Méiglechkeete fir de Konsum op e Minimum ze reduzéieren a Kenntnis setzen.

 www.dippach.lu

DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES AU 1^{ER} JANVIER 2022

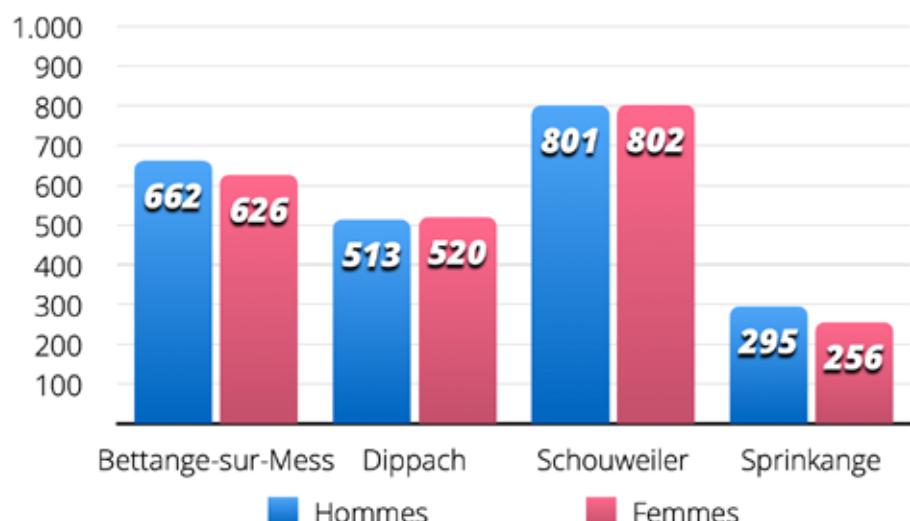
DEMOGRAPHISCHE DATEN VOM 1. JANUAR 2022

Source : SIGI



COMPOSITION DE LA POPULATION PAR LOCALITÉ

Zusammensetzung
der Bevölkerung
nach Ortschaften



SOURCE DES DONNÉES

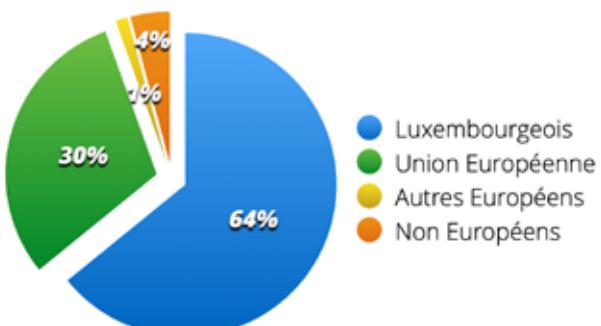
Les données proviennent du logiciel GESCOM qui représente l'outil informatique principal de la plupart des administrations communales au Luxembourg pour la gestion de leurs données. Ce logiciel est développé par le syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI). Les données sont stockées sur des serveurs au Luxembourg et en respect du règlement général sur la protection des données.

QUELLE DER DATEN

Die Daten stammen aus der Software GESCOM, die das wichtigste IT-Tool der meisten Gemeindeverwaltungen in Luxemburg für die Verwaltung ihrer Daten darstellt. Diese Software wurde von dem Interkommunalen Syndikat für Informatikverwaltung (SIGI) entwickelt. Die Daten werden auf Servern in Luxemburg und unter Einhaltung der allgemeinen Datenschutzverordnung gespeichert.

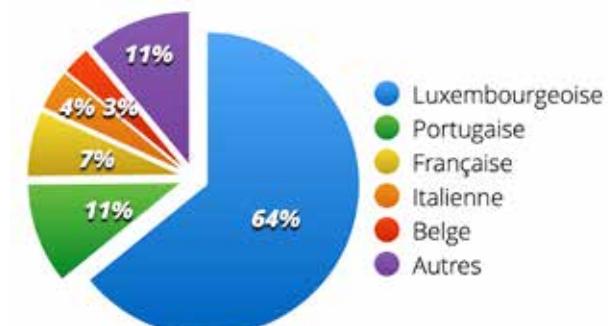
COMPOSITION EUROPÉENNE DE LA POPULATION

Europäische Zusammensetzung der Bevölkerung



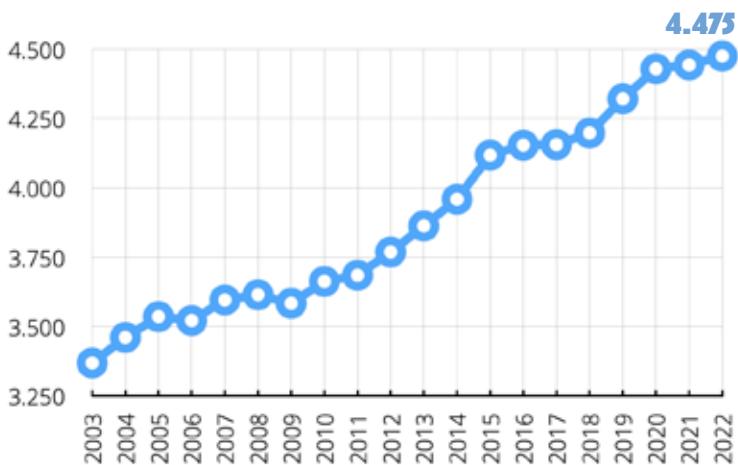
LES NATIONALITÉS

Nationalitäten



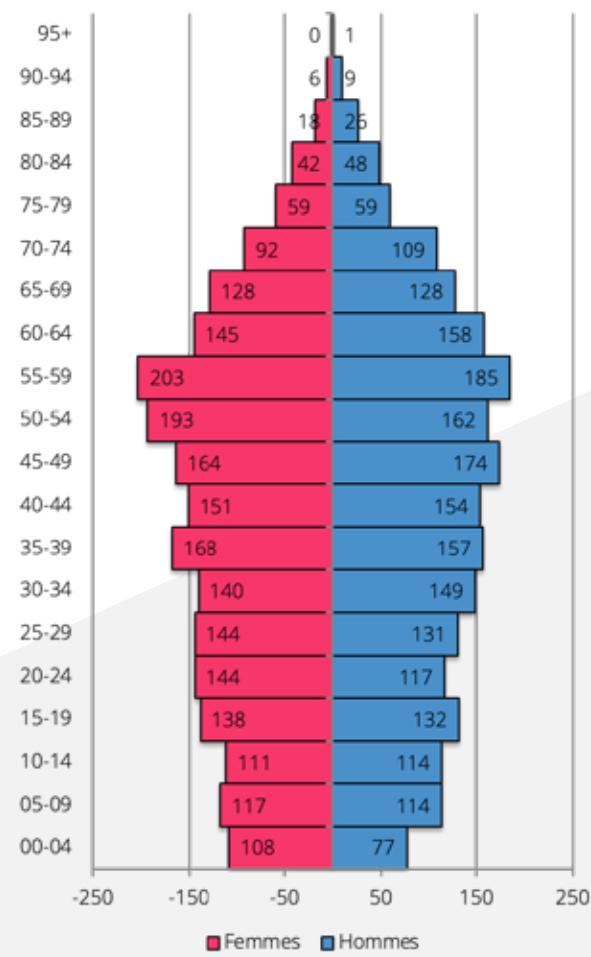
ÉVOLUTION DE LA POPULATION

Bevölkerungswachstum



PYRAMIDE D'ÂGE

Alterspyramide



Gemeng Dippech

SOCIAL REUSE

NOUVEAUTÉ DEPUIS JUIN 2022

SOCIAL REUSE NEU AB JUNI 2022

Vous souhaitez vous débarrasser de certains de vos anciens équipements électriques et électroniques?

En apportant vos anciens appareils à votre parc de recyclage, vous pouvez contribuer à augmenter leur cycle de vie en favorisant leur réparation et leur réutilisation.

Vous y trouverez un point de collecte où vous pourrez déposer vos appareils ménagers. Une analyse sera effectuée pour déterminer dans quelle mesure les appareils peuvent être réutilisés. Les prestataires de services sociaux (Nei Aarbecht et Digital Inclusion) les réparent ensuite et remettent les appareils électriques sur le marché.

Quels appareils peut-on déposer ?

Les petits appareils tels que les machines à café et autres robots ménagers, les téléviseurs, les lecteurs DVD, les aspirateurs, les fours à micro-ondes... mais aussi les ordinateurs portables, les tablettes et les smartphones peuvent être déposés.

En donnant une seconde vie à vos appareils, vous soutenez l'économie circulaire et vous contribuez ainsi à la protection de l'environnement.



Möchten Sie sich von einigen Ihrer alten Elektro- und Elektronikgeräten trennen?

Wenn Sie Ihre Altgeräte zu Ihrem Wertstoffhof an die dafür vorgesehene Sammelstelle bringen tragen Sie dazu bei deren Lebensdauer durch Reparatur und Wiederverwendung zu verlängern.

Inwieweit diese Geräte wiederverwendet werden wird durch eine ausführliche Begutachtung festgestellt. Soziale Dienstleister (Nei Aarbecht und Digital Inclusion) beheben etwaige Schäden und bringen die Elektrogeräte wieder auf den Markt.

Welche Geräte können Sie abgeben?

Kleingeräte wie z.B. Kaffeemaschinen und andere Küchengeräte, Flachbildfernseher, DVD-Player, Staubsauger, Mikrowellen, Öfen... aber auch Laptops, Tablets und Smartphones können abgegeben werden.

Indem Sie Ihren Geräten ein zweites Leben schenken unterstützen Sie die Kreislaufwirtschaft und tragen so zum Schutz der Umwelt bei.



WWW.ECOTREL.LU

ecotrel
association sans but lucratif

 **eco center**



NOUVEAUX TOTEMS INTERACTIFS

NEUE INTERAKTIVE TOTEMS



📍 Devant l'entrée de la mairie à Schouweiler



📍 Devant le centre culturel à Bettange-sur-Mess



📍 Devant le centre culturel à Dippach

Dans le cadre de la digitalisation et des efforts au niveau de la simplification administrative, afin de garantir une mise à disposition d'informations adéquate et aisée aux citoyens, les responsables de la commune de Dippach ont décidé de remplacer les panneaux d'affichage (Raider) traditionnels par des écrans modernes et interactifs qui permettent aux citoyens·nes de s'informer sur les actualités, les événements, les avis officiels et bien plus encore.

Trois écrans ont été mis en place dans la commune de Dippach, dont deux près des centres culturels à Bettange-sur-Mess et à Dippach et un près de l'entrée de la Mairie à Schouweiler. Il s'agit d'écran tactiles qui sont alimentés en temps réel par les informations de notre site Internet (www.dippach.lu) et de notre DippApp (disponible dans l'[« Apple App Store »](#) et [« Google Play Store »](#)).

Les écrans sont de même accessibles aux personnes à mobilité réduite. En ce sens et à titre d'exemple le maniement peut être adapté par un utilisateur en chaise roulante lui-même par un simple clic.

En plus des communications officielles et autres en rapport direct avec notre commune, il est possible de se renseigner par exemple sur les transports en commun et les possibilités de restauration de la commune.

Les panneaux d'affichage interactifs permettent d'économiser une quantité non négligeable de papier et de temps, qui ont dû être mobilisées pour l'affichage dans les panneaux traditionnels. La surcharge souvent constatée dans ces panneaux par le passé sera ainsi éliminée par une solution qui répond aux exigences croissantes d'une administration moderne.

Im Hinblick auf die fortschreitende Digitalisierung, eine vollständige Informationsbereitstellung und die Verwaltungsvereinfachung haben die Verantwortlichen der Gemeinde Dippach die traditionellen Schaukästen (Raider) durch moderne und interaktive Bildschirme ersetzt, auf denen sich Bürgerinnen und Bürger über Neuigkeiten, Veranstaltungen, amtliche Mitteilungen und vieles mehr informieren können.

In der Gemeinde Dippach wurden 3 Schirme aufgestellt, davon zwei in der Nähe der Kulturzentren in Bettange-sur-Mess und Dippach und einer in der Nähe des Rathauseingangs in Schouweiler. Dies sind Touchscreens, die in Echtzeit mit Informationen von unserer Website (www.dippach.lu) und unserer DippApp (erhältlich im „Apple App Store“ und „Google Play Store“) gespeist werden.

Die Bildschirme sind auch für Personen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich. Die Handhabung kann, zum Beispiel, von einem Rollstuhlfahrer selbst mit einem einfachen Klick angepasst werden.

Neben offiziellen Mitteilungen der Gemeindeverwaltung kann man sich auch über öffentliche Verkehrsmittel und z.B. die Restaurants der Gemeinde informieren.

Interaktive Schaukästen tragen erheblich dazu bei Papier und Zeit einzusparen, welche für die traditionelle Information der Bürger und Bürgerinnen aufgebracht werden mussten. Des Weiteren waren die alten Kästen oft überlastet und konnten den steigenden Anforderungen einer modernen Verwaltung nicht mehr gerecht werden.

LES PRAIRIES RICHES EN ESPÈCES AU „FLUESSGAARDEN” À DIPPACH

ARTENREICHES GRÜNLAND IM „FLUESSGAARDEN“ IN DIPPACH

Les prairies et les pâturages sont des surfaces agricoles importantes qui servent à la production de fourrage de base comme le foin. Les surfaces de fauche et de pâturage riches en espèces sont des habitats qui doivent être protégés pour la sauvegarde des espèces rares. Elles remplissent des fonctions écologiques importantes, comme la protection des sols, du climat et de la nappe phréatique et sont d'un intérêt majeur pour l'être humain et la nature. Malgré le renforcement des mesures législatives nationales de protection des biotopes ouverts, nous enregistrons de fortes pertes de prairies maigres riches en espèces. Ces pertes sont dues à l'augmentation de la fertilisation, aux coupes multiples et au retournement des prairies.

Les prairies maigres de fauche protégées à l'échelle européenne, ainsi que les prairies humides se trouvent sur les sols argileux lourds du Lias présents dans les communes membres du SICONA Sud-Ouest. C'est le cas du lieu-dit "Fluessgaarden" dans la commune de Dippach, qui est constitué de grandes prairies de fauche reliées entre-elles et riches en espèces. Dans le cadre du projet européen LIFE, la commune de Dippach, en collaboration avec SICONA et le Ministère de l'Environnement, a beaucoup investi au cours des dernières décennies dans la conservation et l'optimisation de ces précieuses prairies par l'achat de surfaces et des mesures de renaturalisation.

La protection de la nature à travers l'exploitation

La majeure partie des prairies multicolores du "Fluessgaarden" continue à être exploitée de manière extensive par des agriculteurs qui les utilisent comme prairies à une ou deux coupes tout en renonçant aux engrains et aux pesticides. Dans le cadre des programmes nationaux de biodiversité, les agriculteurs reçoivent une compensation financière pour le respect des critères d'exploitation durable.

La stratégie nationale pour la conservation des prairies riches en espèces, adoptée en 2020 par le Ministère de l'Environnement, regroupe une multitude de pistes d'action concrètes pour la conservation à long terme et la création de nouveaux habitats de prairies menacés. Les institutions actives dans la protection de la nature et dans le secteur agricole au Luxembourg, ensemble avec d'autres acteurs, s'engagent pour mettre en oeuvre la stratégie des prairies d'ici 2030.



SICONA
Naturschutzsyndikat

Contact SICONA
Nora Weis
Chargée de communication
T. 26 30 36 69
communication@sicona.lu

Info

Mardi, 7 juin 2022

Dippecherbierg, Dippach





Wiesen und Weiden sind wichtige landwirtschaftliche Nutzflächen, die der Produktion von Grundfutter wie Heu dienen. Die artenreichen Mäh- und Weideflächen mit vielen Kräutern sind schützenswerte Lebensräume für immer seltener werdende Arten. Sie erfüllen wichtige ökologische Funktionen wie Boden-, Klima- und Grundwasserschutz und sind von besonderem Interesse für Mensch, Natur und Umwelt. Trotz verschärfter nationaler gesetzlicher Schutzmaßnahmen der Offenlandbiotope verzeichnen wir starke Verluste der artenreichen Magerwiesen. Grund dafür sind erhöhte Düngung, Vielschnittnutzung und Grünlandumbruch.

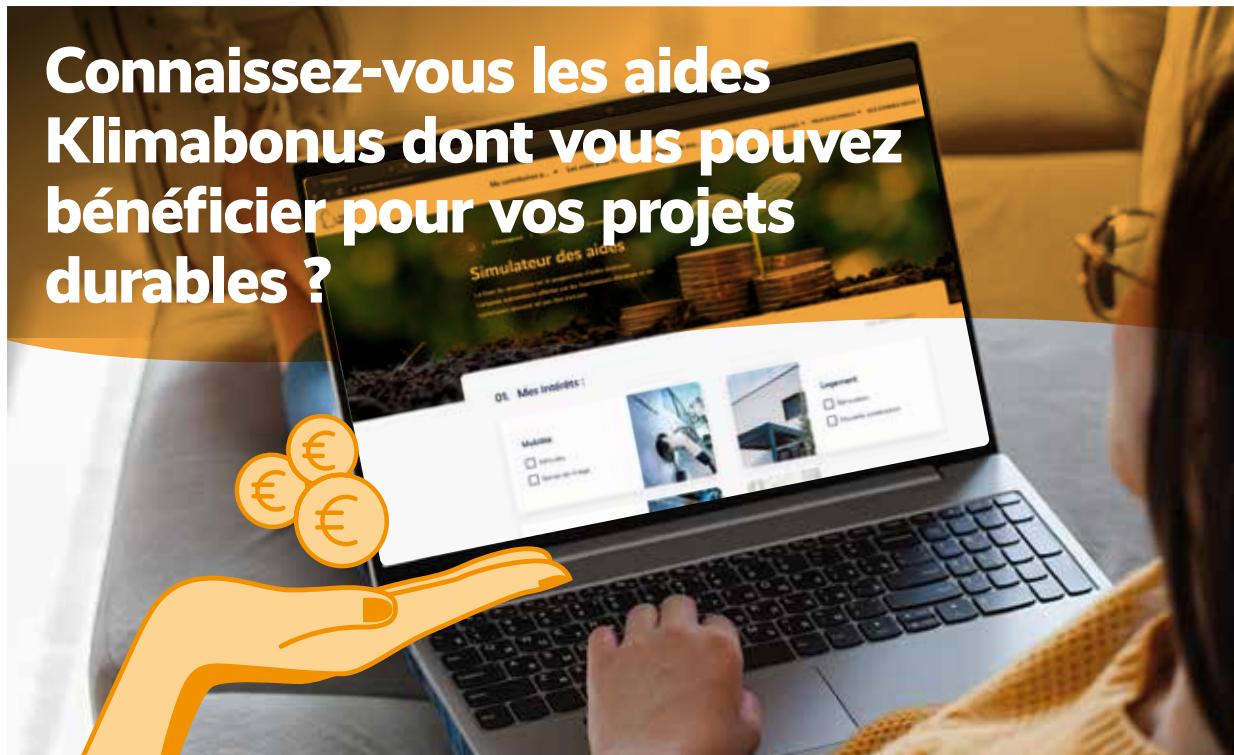
Auf den schweren Liasböden der Mitgliedsgemeinden des SICONA Sud-Ouest kommen typischerweise die europaweit geschützten mageren Flachlandmähwiesen sowie Feucht- bis Nasswiesen vor. So auch in der Flur „Fluessgaarden“ in der Gemeinde Dippach, wo noch größere zusammenhängende artenreiche Mähwiesen bestehen. Im Rahmen von europäisch geförderten LIFE-Projekten hat die Gemeinde Dippach zusammen mit SICONA und dem Umweltministerium in den vergangenen Jahrzehnten durch Flächenkauf und Wiederansiedlungsmäßignahmen viel in den Erhalt und die Optimierung dieser wertvollen Wiesen investiert.

Naturschutz durch Nutzung

Der Großteil der bunten Wiesen im „Fluessgaarden“ wird weiterhin extensiv durch Landwirte genutzt, die sie als ein- bis zweisährige Heuwiesen nutzen und dabei auf Dünger und Pestizide verzichten. Für das Einhalten der naturschutzgerechten Bewirtschaftungskriterien erhalten die Landwirte eine Ausgleichszahlung im Rahmen der nationalen „Biodiversitätsprogramme“.

Die 2020 vom Umweltministerium verabschiedete nationale Strategie zum Erhalt des artenreichen Grünlandes bündelt eine Vielzahl konkreter Handlungsansätze zum langfristigen Erhalt der Neuschaffung der bedrohten Grasland-Lebensräume. Alle in Luxemburg im Naturschutz und der Landwirtschaft tätigen Institutionen, zusammen mit weiteren Akteuren, verfolgen das Ziel, die Grünland-Strategie bis 2030 umzusetzen.





Klimabonus vous aide à financer vos projets de rénovation ou de construction durable, d'acquisition d'un chauffage favorisant les énergies renouvelables, d'une voiture électrique ou encore de production d'énergie.

Si vous envisagez de construire ou de rénover énergétiquement votre logement, vous pouvez prétendre à une sélection d'aides financières adaptées.

Les matériaux d'isolation pour votre rénovation énergétique sont subventionnés par Klimabonus. L'épaisseur, la conductivité thermique, ainsi que le type du matériau isolant déterminent le montant de la subvention étatique accordée. Par ailleurs, il vous sera dorénavant possible de profiter d'une aide pour une seule mesure de rénovation.

Si vous planifiez votre nouvelle construction, informez-vous sur les critères LENOZ (Lëtzebuerger NOhaltegskeet Zertifizierung). Cette certification du ministère du Logement évalue la durabilité d'un bâtiment d'habitation selon les critères suivants : écologie, bâtiment et installations techniques, fonctionnalités. En obtenant la certification LENOZ, vous pouvez profiter des aides Klimabonus pour votre projet de construction durable.

Vous souhaitez **passer à une mobilité durable** ? Qu'il s'agisse d'un véhicule électrique avec installation d'une borne de charge privée à domicile, d'une voiture à hydrogène ou d'un vélo, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides adaptées.

Par exemple pour l'achat d'une voiture électrique (< 18 kWh/100 km), recevez jusqu'à 8.000 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA) ; pour un cyclomoteur électrique, obtenez jusqu'à 1.000 € et pour un vélo standard ou électrique, jusqu'à 600 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA).

Les aides étatiques Klimabonus peuvent également vous soutenir pour l'**installation d'un système de chauffage favorisant les énergies renouvelables ou la production de votre propre électricité**.

Si vous souhaitez opter pour un système de chauffage basé sur les énergies renouvelables et vous débarrasser de votre ancien système de chauffage à combustible fossile, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides étatiques. Pour l'installation d'une **pompe à chaleur air-eau ou géothermique** dans un bâtiment existant, vous recevrez jusqu'à 12.000 € d'aides Klimabonus. Pour la nouvelle construction d'une maison unifamiliale, l'installation d'une pompe à chaleur air-eau

permet d'obtenir jusqu'à 3.000 €. Peut-être avez-vous fait le choix d'un **chauffage au bois** ou aux granulés de bois, alors vous pourrez percevoir un maximum de 7.500 €. Enfin, 1.500 € seront mis à votre disposition si vous équipez votre chauffage au bois d'un **filtre à particules**.

Toutes les aides sont accordées jusqu'à un maximum de 50 % des coûts HTVA.

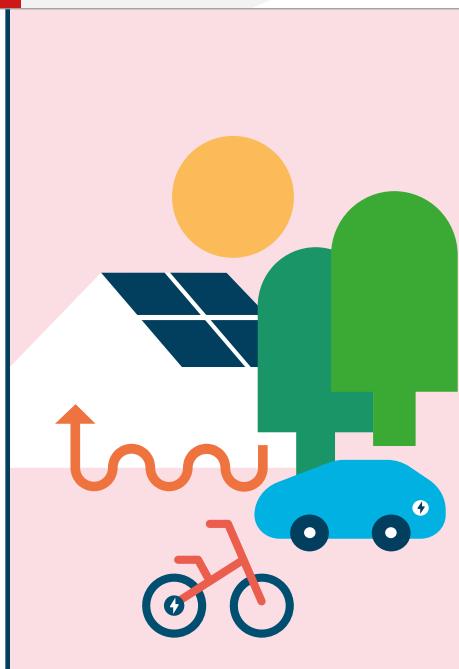
Deux bonus supplémentaires seront également possibles : d'une part un bonus de 15 % pour la mise en place d'un réservoir tampon et d'autre part, un bonus de 30 % pour le remplacement d'un système de chauffage fossile ou électrique. De plus, vous pouvez obtenir une aide pouvant s'élever jusqu'à 2.000 € pour l'élimination de la citerne à mazout.

Si vous disposez d'une surface de toit adaptée et bien exposée au soleil, vous pouvez faire installer **des panneaux solaires** sur votre toiture pour produire de l'électricité photovoltaïque. Dans ce cas, Klimabonus interviendra pour financer la mise en place des panneaux nécessaires selon votre choix d'autoconsommer l'énergie produite ou de l'injecter sur le réseau.

Pour tous ces projets, la nouvelle plateforme de Klima-Agence vous permet de simuler toutes les aides disponibles, qu'elles soient étatiques, communales ou mises à disposition par les fournisseurs d'énergie.

Plus d'informations sur : klimabonus.lu





Klimabonus

Le nouveau programme d'aides étatiques Klimabonus **encourage la rénovation énergétique et la construction durable de logements**, promeut les systèmes de chauffage favorisant les **énergies renouvelables**, incite les investissements dans le **photovoltaïque** et favorise la **mobilité douce** et l'achat de **véhicules électriques** ainsi que l'installation des **bornes de charge**.

Renseignez-vous et :

- remplacez votre vieille chaudière à énergie fossile par une alternative plus écologique ;
- produisez une électricité propre grâce à vos panneaux solaires et alimentez votre voiture électrique ;
- pensez à contacter votre commune et votre fournisseur d'énergie pour connaître les aides complémentaires.

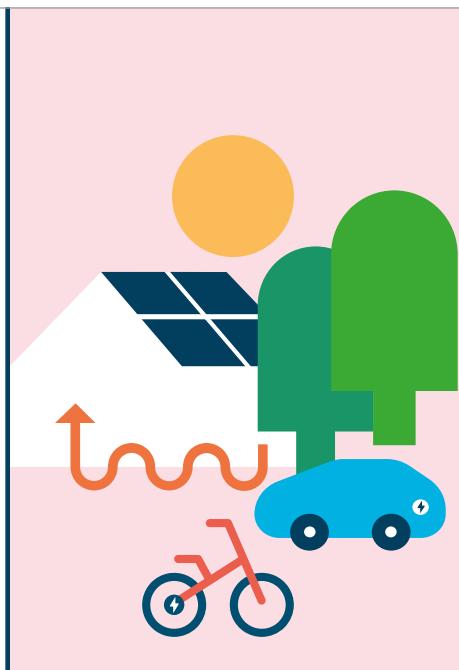
Plus d'infos sur klimabonus.lu

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Klimabonus

Das neue staatliche Förderprogramm Klimabonus fördert die **energetische Renovierung und den nachhaltigen Wohnungsbau**, fördert Heizsysteme auf Basis **erneuerbarer Energien**, schafft Anreize für Investitionen in **Photovoltaik** und fördert **sanfte Mobilität** und den Kauf von **Elektrofahrzeugen** sowie die Installation von **Ladestationen**.

Informieren Sie sich und:

- ersetzen Sie Ihren alten, mit fossilen Brennstoffen betriebenen Heizkessel durch eine umweltfreundlichere Alternative;
- produzieren Sie sauberen Strom mit Ihren Photovoltaikmodulen und betreiben Sie Ihr Elektroauto;
- denken Sie daran, Ihre Gemeinde und Ihren Energieversorger zu kontaktieren, um sich über zusätzliche Fördermittel zu informieren.

Weitere Informationen finden Sie auf klimabonus.lu

Neutrale und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



SICONA A INSTALLÉ SON 500^{ÈME} ÉTANG!

500. SICONA STILLGEWÄSSER ANGELEGT!

SICONA fête un petit anniversaire : le 500e plan d'eau stagnante a été créé par l'équipe du service technique SICONA. Mais en quoi consiste le programme de protection des eaux stagnantes de SICONA au juste ?

L'eau stagnante : un havre pour la biodiversité locale

La création de nouveaux plans d'eau et de zones humides est sans aucun doute l'une des missions les plus importantes pour contribuer à la protection de la nature au Luxembourg. 80% des zones humides locales ont disparu entre 1960 et 1990. Par conséquent, de nombreuses espèces indigènes vivant dans et autour des mares sont en voie de disparition ou déjà en extinction. Chaque nouveau plan d'eau contribue ainsi à la préservation de la biodiversité. Par ailleurs, un réseau bien développé de plans d'eau est important pour permettre la migration et donc l'échange génétique entre les animaux afin d'éviter la consanguinité. Des facteurs tels que la largeur et la profondeur, le niveau d'eau et la gestion dans le voisinage immédiat influencent la future communauté des espèces vivantes. Ces facteurs jouent un rôle primordial lors de la phase de planification et de conception.

Suivi de la faune et de la flore

Le département scientifique de SICONA effectue des observations et des investigations. Les résultats de la surveillance montrent qu'à côté du triton crêté, espèce cible des eaux stagnantes, d'autres espèces d'amphibiens telles que les crapauds communs, les grenouilles vertes, les grenouilles rousses, les tritons alpestres, les tritons ponctués et les tritons palmés ainsi que diverses espèces de libellules colonisent rapidement les nouveaux plans d'eau. À côté de la faune, la flore est également étudiée. Des plantes rares et menacées, telles que la rubanier émergée ou la véronique à écus ont pu être découvertes et des espèces typiques de roselières ont été enregistrées.

Entretien permanent

Cependant, il ne suffit pas de créer de nouveaux plans d'eau, il faut aussi les entretenir. L'équipe technique de SICONA investit beaucoup de temps et d'énergie dans la fauche régulière des zones humides afin d'éviter l'emboîtement par des saules et des aulnes ou l'envasement des étangs par les quenouilles. Un enregistrement systématique de tous les plans d'eau par nos biologistes fournit des informations précieuses sur l'état et l'effort d'entretien nécessaire pour chaque plan d'eau individuel.



SICONA a installé et entretient un étang également sur le territoire de votre commune afin de favoriser la protection de la faune et de la flore. L'image montre le plan d'eau dans la zone Fluessgaardt à Dippach. Photo: SICONA

Auch in Ihrer Gemeinde hegt und pflegt SICONA eigens zum Arten- und Biotopschutz angelegte Weiher. Im Bild sehen Sie ein Beispiel im Gebiet Fluessgaardt in Dippach. Foto: SICONA.



**SICONA
Naturschutzs syndikat**
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
T. 26 30 36 25
administration@sicona.lu





99

UN HAVRE POUR LA BIODIVERSITÉ LOCALE.

SICONA feiert ein kleines Jubiläum: Das 500. Stillgewässer wurde von den SICONA-MitarbeiterInnen des technischen Dienstes angelegt. Aber was genau hat es mit dem Stillgewässerschutzprogramm des SICONA auf sich?

Stillgewässer: ein Hotspot der heimischen Biodiversität

Die Neuanlage von Stillgewässern und Feuchtgebieten ist zweifelsohne eine der wichtigsten Aufgaben des Naturschutzes in Luxemburg. 80 % der hiesigen Feuchtgebiete sind zwischen 1960 und 1990 verschwunden. Dadurch sind viele heimische Bewohner von Weihern und Tümpeln gefährdet oder sogar ganz ausgestorben. Jedes neue Gewässer trägt deswegen zum Erhalt der Artenvielfalt bei. Außerdem ist ein gut ausgebautes Gewässernetz wichtig, um Wanderungen und somit den genetischen Austausch zu ermöglichen, d. h. Inzucht zu vermeiden. Faktoren, wie Größe und Tiefe, Wasserstand und Bewirtschaftung im nahen Umfeld beeinflussen die zukünftige Lebensgemeinschaft und müssen bei der Planung bedacht werden.

Monitoring zu Fauna und Flora

Die wissenschaftliche Abteilung des SICONA führt Beobachtungen und Untersuchungen durch. Die Ergebnisse des Monitorings zeigen, dass neben dem Kammmolch – die Zielart der Stillgewässer – die anderen Amphibienarten wie Erdkröte, Wasserfrosch, Grasfrosch, Berg-, Teich- und Fadenmolch sowie diverse Libellenarten die neu angelegten Gewässer schnell besiedeln. Neben den Tieren wird auch die Flora der Stillgewässer erfasst. Seltene, gefährdete Pflanzen, wie der Einfache Igelkolben oder der Schild-Ehrenpreis konnten entdeckt sowie typische Arten der Röhrichte erfasst werden.

Kontinuierliche Pflege

Es genügt aber nicht Gewässer neu anzulegen, sie müssen auch gepflegt werden. Der SICONA-Pflegetrupp investiert viel Zeit und Energie in die regelmäßige Mahd der Feuchtgebiete, um Verbuschungen durch Weiden und Erlen oder das Zuwachsen der Weiher mit Rohrkolben zu verhindern. Eine systematische Erfassung aller Gewässer durch unsere BiologInnen liefert wertvolle Informationen über den Zustand und den notwendigen Pflegeaufwand jedes einzelnen Gewässers.

WËLLPLANZESOM LËTZEBUERG

LUX-MËSCHUNGEN – GESEEMSMËSCHUNG MAT HEEMESCHE WËLLPLANZEN AUS REGIONALEM UBAU

Pour soutenir la biodiversité, il importe d'opter pour un mélange de semences de haute qualité, composé de plantes sauvages de nos régions. Nous recommandons aux communes et aux particuliers qui souhaitent aménager des prés fleuris dans des espaces verts publics ou dans des jardins d'opter pour les mélanges « LUX ».

Ces mélanges se composent exclusivement d'espèces naturellement présentes au Luxembourg et de plantes nourricières essentielles à nos papillons et autres insectes indigènes.



99

FIR D'BIODIVERSITÉIT ZE
ËNNERSTËTZEN ASS ENG
QUALITATIV HÉICHWÄERTEG
GESEEMSMËSCHUNG MAT
WËLLPLANZEN AUS EISER
REGIOUN GËEEGENT.

Où se procurer les mélanges LUX ?

Les mélanges de semences luxembourgeois trouvent leur place dans des points de vente ici au Grand-Duché. Pour un usage privé, les mélanges sont déjà disponibles en petits formats (sachets de 100 g) auprès des partenaires suivants:

- Dudelange, Fondation Kräizbierg
- Kockelscheuer, Haus vun der Natur
- Koerich, Krautgaardt
- Luxembourg, Ëmweltberodung Lëtzebuerg
- Luxembourg, boutique du « natur musée »
- Luxembourg, Oekozenter Pafendall
- Olm, Naturschutzsyndikat SICONA

Vous trouverez d'autres points de vente et de nombreuses informations supplémentaires sur "Wëllplanzesom Lëtzebuerg" sur www.sicona.lu/projekte/saatgut.

Afin de choisir le bon mélange LUX, nous sommes heureux de vous conseiller.





D'Geseemsmëschunge: LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen.



Eng Blummewiss, déi mat der Mëschung LUX-Blumenwiese ugeséint ginn ass.

Fir d'Biodiversitéit ze éinnerstétzten ass eng qualitativ héich-wäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Re gioun géeegent. D'Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée schaffe zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Létzebuerger Someproduktiou vu Wëllplanzen. D'Zil ass fir mat Hélf vu Létzebuerger Bauere Som vun heemesche Wëllplanzenaarten ze produzéieren.

Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op öffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recom mandéiere mir d'LUX-Mëschungen. Dës Mëschungen enthalten némmeen Aarten, déi zu Létzebuerg natierlech virkommen a wichtig Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekte sinn.

Wou kann ee LUX-Mëschunge kafen?

Fir kleng Flächen vun 25-50 m² kennen 100 g Tuten vun den dräi Mëschungen LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgéigend kaft ginn:

- Diddeleng, Fondation Kräizbierg
- Käerch, Krautgaart
- Kockelscheier, Haus vun der Natur
- Létzebuerg, Ëmweltberodung Létzebuerg
- Létzebuerg, Oekozenter Pafendall
- Létzebuerg, Shop vum 'natur musée'
- Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA

Weider Verkäfsplazen a vill zousätzlech Informatioune zum „Wëllplanzesom Létzebuerg“ fannt Dir op www.sicona.lu/projekte/saatgut.

Fir déi richteg LUX-Mëschung auszeweilen, berode mir lech gären.

Info



**SICONA
Naturschutzsyndikat**
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
T. 26 30 36 25
administration@sicona.lu
www.sicona.lu

E Feld op dem d'Pecheg Liichtblumm (*Lychnis viscaria*) am Kader vum Projet „Wëllplanzesom Létzebuerg“ ugebaut gëtt fir d'Geseems ze recoltéieren. D'Geseems gëtt duerno an d'LUX-Mëschungen ageschafft.

Ech spueren Energie mat SUDenergie - Chaque geste compte

La conscience croissante pour la transition énergétique, la motivation de protéger le climat et bien sûr les prix flambants de l'énergie : jamais il n'y a eu tant de bonnes raisons de plancher sur sa propre consommation d'énergie et les solutions pour la réduire. Car même si nous sommes en train de changer de plus en plus vers une production d'énergie renouvelable, le meilleur kilowattheure reste celui qui n'est pas consommé.

Pour vous faciliter les choses, vous trouverez ici quelques conseils pratiques pour réduire durablement votre consommation d'énergie et ainsi vos factures d'électricité et de gaz. Ce sont donc le climat et votre portefeuille qui en profitent à la fois.

Voyons alors ce qu'on peut changer au quotidien sans trop d'effort :

Réduire la température de chauffage

Saviez-vous que le fait de réduire la température d'un degré vous rapporte une économie en énergie de 5 à 6 % ? Ceci peut paraître peu mais dans le cas d'une maison avec une consommation de gaz de 2.700 m³ par an, cette mesure vous fait économiser 162 m³.

Aérer efficacement

Laisser entrer de l'air frais de temps en temps permet de réduire l'humidité à l'intérieur causée par nos différentes activités, comme la douche, la cuisine et bien sûr notre respiration. Comme il est plus difficile de chauffer un air humide qu'un air sec, une bonne aération fait donc aussi baisser votre facture de chauffage.

Assurer le bon fonctionnement du chauffage

Tout d'abord, faites en sorte que les radiateurs et les thermostats ne soient ni recouverts par exemple par des serviettes, ni cachés par des meubles ou des rideaux pour permettre à l'air de bien se réchauffer à travers le radiateur. Une fois par an, pensez aussi à purger les radiateurs préventivement avant la mise en marche du chauffage en hiver. La purge est particulièrement conseillée si vous remarquez que les radiateurs ne se réchauffent plus ou si vous entendez des bruits d'écoulement d'eau ou des sifflements.

Fermer les volets

Une bonne isolation de la maison est aussi indispensable pour éviter de perdre trop de chaleur. Un geste efficace au quotidien est de maintenir les volets fermés la nuit en hiver.

Utiliser les appareils électriques efficacement

Si possible, utilisez les programmes « éco » par exemple pour le lave-vaisselle et le lave-linge. Quand il fait chaud dehors, profitez pour faire sécher le linge en air libre. De plus, il vaut mieux éteindre les appareils électriques et utiliser une multiprise avec interrupteur que de les laisser en veille.

Opter pour l'éclairage LED

Au lieu d'utiliser des ampoules incandescentes, écohalogènes ou fluo-compactes, installez plutôt des ampoules LED. Celles-ci vous font économiser jusqu'à 80 % d'énergie.



sudenergie.lu

MIR SITT ANTIGASPI,

AN DIR?

DE FRIGO RICHTEG ARAUMEN

#antigaspi

FÄERDEG PLATEN,
KUCH

4 - 7 °C

KÉIS

4 - 7 °C

JUGURT,
RAM, MËLLECH

0 - 4 °C

FLEESCH, FËSCH,
WURSCHT

0 - 4 °C

UEBST, GEMÉIS

8 - 10 °C

EEËR, BOTTER,
GEBEESS

10 - 12 °C

ZOOSSEN

10 - 12 °C

GEDRÉNKS

10 - 12 °C



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

antigaspi.lu

DES CONSEILS POUR ÉCONOMISER DE L'ÉNERGIE ET DE L'ARGENT

TIPPS ZUM SPAREN VON ENERGIE UND GELD

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN

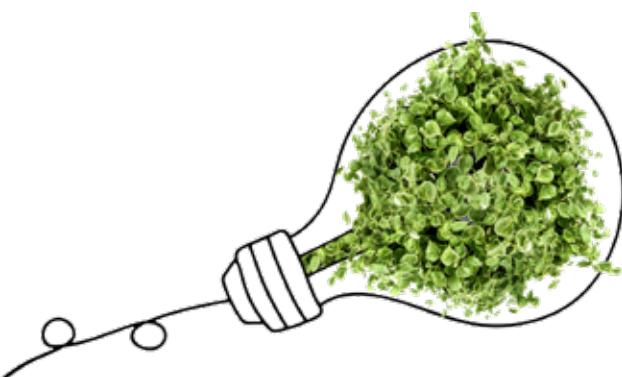


L'augmentation des coûts de l'énergie représente un défi pour de nombreux ménages. Vous pouvez cependant chauffer plus efficacement votre logement, consommer moins d'électricité et vous déplacer de manière plus économique.

- Grâce à quelques gestes simples, vous pouvez économiser au quotidien de l'énergie et réduire vos frais de chauffage.
- En apprenant à mieux gérer votre consommation d'électricité, vous éviterez les gaspillages inutiles et réduirez vos factures.
- Réduire votre consommation d'énergie en vous déplaçant permet non seulement d'économiser des frais de carburant, mais contribue aussi à une meilleure qualité de l'air et à la protection de l'environnement.

Alors agissons tous maintenant ! rendez-vous sur :

www.energie-spueren.lu



Steigende Energiekosten stellen viele Haushalte vor eine Herausforderung. Sie können indessen auf verschiedene Weise Energie und Geld sparen, indem Sie Ihre Wohnung effizienter heizen, weniger Strom verbrauchen und sich sparsamer fortbewegen.

- *Mit ein paar einfachen Handgriffen können Sie im Alltag Energie sparen und Ihre Heizkosten senken.*
- *Wenn Sie lernen, Ihren Stromverbrauch besser zu verwalten, vermeiden Sie unnötige Verschwendungen und senken Ihre Rechnungen.*
- *Wenn Sie den Energieverbrauch für Ihre Mobilität verringern, sparen Sie nicht nur Treibstoffkosten, sondern tragen auch zu einer besseren Luftqualität und zum Umweltschutz bei.*

Lassen Sie uns also jetzt handeln ! Besuchen Sie :

www.energie-spueren.lu



**Conseil neutre et gratuit
Neutrale und kostenlose
Beratung**

www.klima-agence.lu
T. 8002 11 90



Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



SERVICE DE PROXIMITÉ

Assistance à domicile
pour personnes
de plus de 60 ans et / ou
personnes dépendantes

Commune de Dippach
Commune de Reckange-sur-Mess
Commune de Garnich

LES SERVICES PROPOSÉS

- ◆ **Petits travaux de bricolage**
Changer une ampoule, réparer la sangle d'un volet, etc.
- ◆ **Intervention en sanitaire**
Déboucher un siphon, réparer un robinet, etc.
- ◆ **Travaux de jardinage**
Tondre la pelouse, tailler les haies et les arbres fruitiers, débroussailler, verticuter, fraiser le jardin, etc.
- ◆ **Petites rénovations**
Peinture, tapisserie, carrelage, etc.
- ◆ **Travaux de recyclage**
Enlèvements de déchets (cave, garage, grenier)
- ◆ **Aides ménagères**
Aide à domicile d'une aide-ménagère (jour fixe), travaux de nettoyage particuliers (suspendre des rideaux), etc.
- ◆ **Livraison à domicile de médicaments**
L'Equipe vient sur demande chercher votre ordonnance (demande à faire avant 14h)
- ◆ **Divers**
Aide administrative
- ◆ **Travaux saisonniers**
Nettoyage à haute pression (Kärcher), Nettoyage de la gouttière (dépend de la hauteur)
Ramassage des feuilles, Stockage (bois de chauffage), Entretien des tombes, Déblayage - neige, Installation décoration de Noël (Lumières)

NOS TARIFS

- ◆ 15,50 € par heure / personne
- ◆ 3,50 € par heure / machine
prix t.t.c.



- ◆ **Service de proximité**
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
- ◆ **Heures d'ouverture**
du lundi au vendredi
de 8.00 à 16.00 heures
- ◆ N° TVA 2000 6100 466

- ◆ Tél. 26 37 05 76
- ◆ Fax 26 37 06 82
- ◆ E-mail: info@direga.lu



Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



NACHBARSCHAFTSDIENST

Hilfsleistung für Personen
ab 60 Jahren
und / oder
hilfsbedürftige Personen

Gemeinde Dippach
Gemeinde Reckange-sur-Mess
Gemeinde Garnich

ANGEBOTENE DIENSTLEISTUNGEN

- ◆ **Heimwerkerarbeiten**
Rolladenschnur wechseln, Glühbirne austauschen
- ◆ **Sanitärarbeiten**
Verstopfte Abflüsse freimachen, Tropfende Wasserhähne reparieren
- ◆ **Gartenarbeiten**
Rasen mähen, Freischneider, Hecken und Obstbäume schneiden, Fräsen, vertikutieren
- ◆ **Ausbesserungsarbeiten**
Anstreichen, tapeten, Fliesen auswechseln
- ◆ **Sperrmüll**
Entsorgen des Sperrmülls (Keller, Garagen, Dachböden)
- ◆ **Haushaltshilfe**
Regelmäßige Haushaltshilfe
Unterstützung durch eine Haushaltshilfe bei besonderen Putzarbeiten, Badezimmer, Küche abwaschen, Gardinen abhängen und aufhängen, Fenster putzen
- ◆ **Arzneimittel**
Zustellung ihrer verschreibungspflichtigen Arzneimittel. Antrag vor 14.00 Uhr stellen.
- ◆ **Verschiedenes**
Unterstützung bei Behördengängen
- ◆ **Saisonarbeiten**
Hochdruckreinigung, Laub aufsammeln, Brennholz stapeln, Grabpflege, Schnee räumen, Weihnachtsbeleuchtung anbringen, Dachrinne säubern (hängt von der Höhe ab)

PREISE

- ◆ 15,50 € pro Stunde / Mitarbeiter
- ◆ 3,50 € pro Stunde / Maschine
Preise inkl. MWSt



- ◆ **Nachbarschaftsdienst**
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
- ◆ **Öffnungszeiten**
von Montag bis Freitag
von 8.00 bis 16.00 Uhr
- ◆ N° MWSt 2000 6100 466

- ◆ Tel. 26 37 05 76
- ◆ Fax 26 37 06 82
- ◆ E-mail: info@direga.lu

Économiser de l'énergie au quotidien, c'est facile : quelques conseils simples pour réduire vos coûts de chauffage

L'augmentation des coûts de l'énergie est un problème pour de nombreux ménages. Klima-Agence vous explique quelques gestes simples pour économiser de l'énergie et réduire vos frais de chauffage au quotidien.



Quelques gestes simples vous permettront de réduire la consommation d'énergie de votre ménage. Vous économiserez ainsi des frais de chauffage sans faire de gros investissements.

Bien régler la température

Veillez toujours à ce que la température soit appropriée dans les pièces d'habitation. Ne réglez pas la température de votre logement à un niveau trop élevé. En baissant la température d'un degré, vous pouvez réduire de 6 % vos besoins en énergie.

Pièce	Température optimale en °C
Salon	20 °
Chambre à coucher	17-18 °
Salle de bain	22-23 °

Ne chauffez pas des pièces vides : si vous n'utilisez pas une pièce, pensez à baisser le chauffage.

Les radiateurs ne doivent pas non plus être recouverts ou cachés par des meubles pour que l'air chaud puisse circuler facilement dans la pièce.

Aérer correctement la pièce

Très souvent, les gens aèrent en laissant la fenêtre basculée pendant un certain temps. Il est préférable d'aérer en ouvrant les fenêtres

en grand, en créant un courant d'air de façon transversale dans la pièce pendant quelques minutes seulement. Cela permet un échange d'air rapide sans grande perte de chaleur, ce qui améliore la qualité de l'air.

En laissant vos fenêtres en position oscillo-battante, pour obtenir le même effet vous devez maintenir vos fenêtres ouvertes beaucoup plus longtemps. La perte d'énergie est donc d'autant plus importante.

La nuit, il est également conseillé de baisser les volets afin d'éviter toute perte de chaleur supplémentaire.

Des économies à petit prix

Si cela vous semble trop compliqué d'allumer et d'éteindre constamment le chauffage, procurez-vous des thermostats numériques programmables. Ils vous permettent de définir à quel moment il faut chauffer telle ou telle pièce. Il vous suffit de préprogrammer les heures et les températures pour économiser de l'énergie.

Si, par exemple, vous n'utilisez votre salle de bains que le matin et le soir, vous pouvez régler la vanne thermostatique de manière à ce qu'il fasse toujours agréablement chaud lorsque vous êtes dans la salle de bains, mais seulement à ce moment-là. Vous évitez ainsi de chauffer une pièce vide.

Les thermostats numériques peuvent désormais être utilisés à distance. Vous pouvez ainsi préchauffer votre maison avant de rentrer chez vous depuis votre smartphone.

Contrôle de votre chaudière et thermographie

L'Administration de l'environnement a mis en place une évaluation énergétique des systèmes de chauffage à domicile, appelée « Heizungscheck ». Lors de cette inspection unique effectuée par un professionnel, vous recevez une analyse complète de votre chaudière et des recommandations pour améliorer l'efficacité énergétique de votre système de chauffage. Vous pouvez retrouver toutes les informations sur heizungscheck.lu.

Vous pouvez également faire réaliser une thermographie de votre habitation à l'aide d'une caméra thermique. Cela permet de déterminer facilement les éventuels points faibles de votre maison et les fuites d'énergie. Vous pourrez ainsi prendre des mesures ciblées pour y remédier.



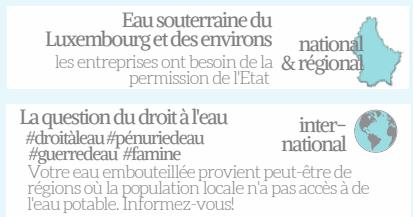
Conseil neutre & gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Eau du robinet VS. eau embouteillée

Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué ?



D'où provient votre eau embouteillée ?

Origine eau embouteillée et eau du robinet



Captage d'eau

par des sociétés privées

Captage d'eau

par les syndicats d'eaux et les communes (au Luxembourg)

local et national

Analyses d'eau

Pour les eaux de table et les eaux de source, les valeurs limites sont moins strictes que pour l'eau du robinet!

Remplissage bouteilles en plastique et en verre

- consommation d'énergie
- consommation de ressources
- consommation d'eau
- émissions de polluants

Analyse d'eau

L'eau du robinet est la nourriture la plus strictement contrôlée!

Les propriétés microbiologiques et chimiques de l'eau sont régulièrement contrôlées par les syndicats d'eaux, l'Etat et les communes

Traitement et distribution

L'eau de surface est traitée. Pour les eaux souterraines, ce n'est généralement pas nécessaire



Modifié par des additifs

L'eau de table n'est pas un produit naturel. Elle est produite industriellement et peut donc être un mélange de différents types d'eau (mer, surface, souterraine) et d'additifs

L'eau minérale et de source provient d'une nappe phréatique et est embouteillée sur place. L'eau minérale doit à l'origine être pure, c'est-à-dire qu'aucune substance artificielle ne peut être contenue. Ce n'est pas le cas pour l'eau de source



Déchets

Transport & stockage

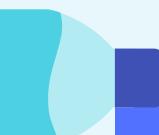
Transport & stockage

- consommation d'énergie
- consommation de ressources
- émissions de polluants
- consommation de surface
- pollution sonore
- pression sur l'infrastructure



Déchets

- impact environnemental
- pollution des mers
- extinctions d'espèces
- coûts significatifs pour la société (gestion des déchets et protection de l'environnement)



Buvez intelligemment



La bouteille rechargeable lors de déplacements



Pimentez l'eau du robinet avec du citron frais ou de la menthe



Produire votre propre eau pétillante



Si vous ne voulez pas vous abstenir d'eau embouteillée, choisissez des bouteilles en verre consignées avec de l'eau de la région



- Vous avez besoin de chiffres exacts ?
- Demandez l'analyse de l'eau potable chez votre municipalité
- Demandez gratuitement une analyse de l'eau potable de votre robinet -> Laboratoire de l'Administration de la gestion de l'eau -> waasser.lu

Eau embouteillée



Pour 1€

1,5 litres



Impact environnemental



jusqu'à 1.000 fois plus de charge environnementale par litre *

x29

*

Eau du robinet



200 litres x⁷

Teneur en minéraux mg/l**



Eau embouteillée

Ca

Mg

K

Na

Cl

SO4

Eau du robinet

25 - 110

4 - 5

1 - 3

6 - 19

14 - 45

11 - 40

Valeur maximale***

/

/

/

200

250

250

** La valeur varie fortement selon l'origine de l'eau et/ou la marque de vente

*** Valeurs maximales de la régulation de l'eau potable (pour l'eau du robinet) au Luxembourg (/ = aucune limite)

Editeur

Emweltberodung Lëtzebuerg
www.ebl.lu
info@ebl.lu



En collaboration avec

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Administration de la gestion de l'eau
KOERICH



Publié par:

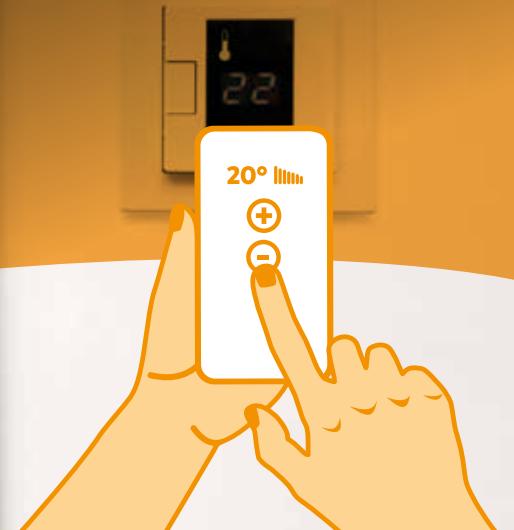
Commune de Dippach



Pacte Climat

Energiesparen leicht gemacht: Mit diesen einfachen Tipps sparen Sie Heizkosten im Alltag

Die steigenden Energiekosten sind für viele Haushalte ein Problem. Klima-Agence zeigt Ihnen ein paar einfache Tipps, um Energie und Heizkosten im Alltag zu sparen.



Mit ein paar einfachen Handgriffen können Sie den Energieverbrauch in Ihrem Haushalt senken. So sparen Sie ohne große Investitionen Heizkosten.

Die Temperatur richtig einstellen

Achten Sie immer auf die richtige Temperatur in den Wohnräumen. Stellen Sie die Temperatur in Ihrer Wohnung nicht zu hoch. Indem Sie die Temperatur bereits um 1 Grad runterstellen, können Sie Ihren Bedarf an Energie um 6 % senken.

Raum	Optimale Temperatur in °C
Wohnzimmer	20 °
Schlafzimmer	17-18 °
Badezimmer	22-23 °

Heizen Sie keine leeren Räume: Wenn Sie einen Raum nicht nutzen, können Sie die Heizung auch runterstellen.

Heizkörper sollten nicht abgedeckt oder mit Möbeln zugestellt sein, damit die warme Luft im Raum zirkulieren kann.

Räume richtig Lüften

Ganz oft lüften Menschen, indem Sie das Fenster längere Zeit auf Kipp stellen. Lüften Sie lieber mit weit geöffneten Fenstern, am besten mit Durchzug, und nur für ein paar Minuten. Dadurch kommt es zu einem schnellen Luftaustausch ohne großen Hitzeverlust, der die Luftqualität spürbar erhöht.

Mit der Kipp-Lüftung müssen Sie um den gleichen Effekt zu haben, Ihre Fenster viel länger geöffnet halten. Der Energieverlust ist also umso grösser.

In der Nacht sollten Sie zudem die Rollläden runterlassen, um weiteren Hitzeverlust zu vermeiden.

Sparen zum kleinen Preis

Wenn es Ihnen zu umständlich ist, ständig die Heizung an- und auszuschalten, besorgen Sie sich zeitlich programmierbare digitale Thermostate. Hiermit können Sie einstellen, zu welchem Zeitpunkt in welchem Raum geheizt wird. Sie müssen nur die Zeiten und Temperaturen vorprogrammieren und schon sparen Sie Energie.

Nutzen Sie beispielsweise Ihr Badezimmer nur am Morgen und am Abend, können Sie das digitale Thermostat so einstellen, dass

es immer wohlig warm ist, wenn Sie im Bad sind, aber auch nur dann. So vermeiden Sie es einen leeren Raum zu beheizen.

Digitale Thermostate lassen sich mittlerweile auch auf Distanz nutzen. So können Sie also schon bevor Sie den Heimweg antreten, ihr Haus per Smartphone vorheizen.

Heizungscheck und Thermografie

Die Umweltverwaltung bietet ein praktisches Tool an namens „Heizungscheck“. Während dieser einmaligen Inspektion durch einen Fachmann erhalten Sie eine umfassende Analyse Ihres Heizkessels und Empfehlungen zur Verbesserung der Energieeffizienz Ihrer Heizungsanlage. Finden Sie alle Informationen dazu auf [heizungscheck.lu](#).

Sie können außerdem eine Thermografie Ihres Zuhause mit einer Wärmebildkamera machen lassen. So lässt sich einfach feststellen, wo Sie eventuell Schwachstellen in Ihrem Haus haben und die Energie entweicht. Damit Sie mit gezielten Maßnahmen etwas dagegen unternehmen können.



Co-funded by
the European Union



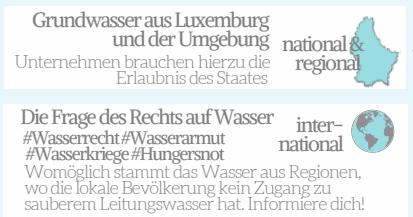
Neutrale & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Leitungswasser vs. Flaschenwasser

Wieso einfach wenn es auch kompliziert geht?



Ursprung Flaschen- und Leitungswasser



Wasser-gewinnung

durch private Großkonzerne

Wasser-gewinnung

durch Wassersyndikate & Gemeinden (in Luxemburg)

→ lokal & national

Wasseranalysen

Bei Tafel- und Quellwasser sind die Grenzwerte weniger streng als bei Leitungswasser!

Befüllung Plastik- und Glasflaschen

- Energieverbrauch
- Ressourcenverbrauch
- Wasserverbrauch
- Schadstoffemissionen

Entsorgung

- Umweltbelastung
- Belastung der Meere
- Artensterben
- Erhebliche Kosten für die Gesellschaft (Abfallmanagement und Umweltschutz)

Wasseranalysen

Leitungswasser ist das am strengsten kontrollierte Lebensmittel!

Mikro-biologische und chemische Eigenschaften werden durch die Wassersyndikate, den Staat und die Gemeinden regelmäßig kontrolliert

Aufbereitung & Verteilung

Oberflächenwasser wird aufbereitet. Beim Grundwasser ist dies meist nicht nötig



Veränderung durch Zusatzstoffe

Tafel- oder Sodawasser vs. Mineral- und Quellwasser
ist kein Naturprodukt. Es wird industriell hergestellt und kann somit eine Mischung aus verschiedenen Wasserarten (Meer-, Oberflächen-, Grundwasser) und Zusätzen sein
stammt aus einem Wasser-vorkommen, das unterirdisch liegt und vor Ort abgefüllt wird. Mineralwasser muss ursprünglich rein sein, das heißt es dürfen keine menschengemachten Stoffe enthalten sein. Dies ist nicht der Fall bei Quellwasser



Transport & Lagerung

- Energieverbrauch
- Ressourcenverbrauch
- Schadstoffemissionen
- Flächenverbrauch
- Lärmbelastung
- Infrastrukturbelastung



Clever trinken



Die nachfüllbare Trinkflasche für unterwegs



Leitungswasser mit frischer Zitrone oder Minze aufpeppen



Sprudelwasser selber produzieren



Wenn Flaschenwasser, dann aus Pfandglasflaschen aus der Region!



Du brauchst genaue Zahlen?

- Trinkwasseranalyse bei der Gemeinde anfragen
- Trinkwasser aus dem eigenen Wasserhahn gratis untersuchen lassen -> Anfrage beim Laboratorium der Wasserverwaltung -> waasser.lu

Flaschenwasser



Für 1 €
1,5 Liter



CONSEIL COMMUNAL

GEMEINDERAT



RAPPORT DE SÉANCE BERICHT DER SITZUNG

13.12.2021



PRÉSENTS / ANWESEND :

Manon Bei-Roller (LSAP), **bourgmeestre**

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), **échevins**

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Pascal Wester (LSAP), **conseillers**

Claude Elsen, **secrétaire**

EXCUSÉS / ENTSCHULDIGT : Néant / Keiner

BEMERKUNG : Es wird darauf hingewiesen, dass die Ratsmitglieder bei den Sitzungen vollzählig anwesend waren. Herr Luc Emering verließ während der Vorstellung des Haushaltsplans für 2022 (unter Punkt 3.1.) die öffentliche Sitzung.

Der Rat stimmte zu, die geheime Sitzung auf den Beginn der Sitzung vorzuverlegen.

■ ORDRE DU JOUR

A. SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel communal :

1.1. Reclassement du titulaire d'un poste d'ingénieur-technicien dans le cadre du régime de reclassement introduit par règlement grand-ducal du 31 août 2018 portant reclassement de certaines carrières de fonctionnaires et d'employés communaux – Décision

1.2. Reclassement du titulaire d'un poste d'ingénieur-technicien dans le cadre du régime de reclassement introduit par règlement grand-ducal du 31 août 2018 portant reclassement de certaines carrières de fonctionnaires et d'employés communaux – Décision

• ad points 1.1. et 1.2. : Il est proposé de procéder au reclassement de MM. Serge TANSON et Laurent PIRROTTE, en conformité avec le règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement de fonctionnaires communaux et le règlement grand-ducal du 31 août 2018 portant reclassement de certaines carrières de fonctionnaires et d'employés communaux, en considérant que le règlement grand-ducal du 31 août 2018 en question n'a pas d'effet sur la carrière des intéressés. Les deux points ont été acceptés.

1.3. Promotion au grade 14 d'un fonctionnaire communal affecté au service technique – Décision

• En suivant les dispositions légales, M. Serge TANSON a rempli toutes les conditions en vue de cette promotion, avec une prise d'effet rétroactif au 1er juillet 2019. Ce point a été approuvé par l'assemblée.

■ TAGESORDNUNG

A. GEHEIME SITZUNG

1. Gemeindepersonal:

1.1. Neueinstufung eines Technischen Ingenieurs im Rahmen der Neueinstufungsregelung, die durch die Großherzogliche Verordnung vom 31. August 2018 zur Neueinstufung bestimmter Positionen von Beamten und Gemeindeangestellten eingeführt wurde – Beschluss

1.2. Neueinstufung eines Technischen Ingenieurs im Rahmen der Neueinstufungsregelung, die durch die Großherzogliche Verordnung vom 31. August 2018 zur Neueinstufung bestimmter Positionen von Beamten und Gemeindeangestellten eingeführt wurde – Beschluss

• Zu den Punkten 1.1 und 1.2.: Es wird vorgeschlagen, die Neueinstufung von Herrn Serge TANSON und Herrn Laurent PIRROTTE, gemäß der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 zur Festlegung der Gehaltsordnung und der Bedingungen und Modalitäten für die Beförderung von Gemeindebeamten und der großherzoglichen Verordnung vom 31. August 2018 zur Neueinstufung bestimmter Profile von Gemeindebeamten und -angestellten, in der Erwägung, dass die besagte großherzogliche Verordnung vom 31. August 2018 keine Auswirkungen auf die Laufbahn der Betroffenen hat, vorzunehmen. Beide Punkte wurden angenommen.

1.3. Beförderung eines Gemeindebeamten des technischen Dienstes nach Besoldungsgruppe 14 – Beschluss

• Nach den gesetzlichen Bestimmungen erfüllt Herr Serge TANSON alle Bedingungen für diese Beförderung, rückwirkend zum 1. Juli 2019. Dieser Punkt wurde von der Versammlung angenommen.

B. SÉANCE PUBLIQUE

1. Personnel communal

1.1. Approbation du renouvellement de la convention collective de travail des Communes du Sud pour la période du 1er janvier 2019 au 31 décembre 2021

- Le procès-verbal d'accord en la matière ayant été signé le 2 décembre 2021 entre les partenaires, il est à présent aux communes qui adhèrent à la convention collective de ratifier ce procès-verbal. Il est en conséquence soumis au conseil communal pour approbation.

Il s'articule autour des points suivants :

- Introduction d'un compte épargne temps CET
- Changement de carrière dans une carrière classée inférieure
- Suppression de la carrière A1 et reclassement des salariés A1 dans les carrières appropriées
- Paiement d'une prime unique pour les salariés n'ayant pas bénéficié immédiatement de l'augmentation de l'échelon fin de carrière
- Fixation du forfait frais de déplacement dans la CCT
- Adaptation des carrières H3 et V2
- Augmentation de la prime spéciale mensuelle (Sonderzulage) à 15 points indiciaires
- Généralisation du supplément chef de file dans toutes les carrières A et H
- Adaptation des congés extraordinaires
- Dispositions fixant le changement de carrière
- Conditions d'entrée en carrière
- Dispositions transitoires pour les salariés engagés entre le 01.01.2018 et le 31.12.2021
- Augmentation de la prime pour brevet de maîtrise à 15 points indiciaires
- Modifications de texte
- Texte coordonné en français.

Décision : la proposition a été acceptée par neuf voix et deux abstentions par les conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

1.2. Création d'un poste de fonctionnaire B1 au niveau du secrétariat communal en remplacement d'un poste de fonctionnaire B1 en congé de maladie de longue durée – Décision

- Il est proposé de créer un poste de fonctionnaire à tâche complète, dans la carrière du fonctionnaire de la catégorie de traitement B – groupe de traitement B1, à affecter aux services administratifs de la commune, vu les besoins des services administratifs, en particulier au niveau des services population et état civil, mais aussi au niveau des relations publiques, en vue de garantir un accueil adéquat des administrés. Cette proposition a été adoptée par neuf voix contre deux voix des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

1.3. Conversion d'un poste de fonctionnaire existant de carrière C1 en poste de carrière B1 – Décision

B. ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Gemeindepersonal

1.1. Genehmigung der Verlängerung des Tarifvertrags für die manuellen Angestellten der Gemeinden im Süden Luxemburgs für den Zeitraum vom 1. Januar 2019 bis zum 31. Dezember 2021.

- Da das diesbezügliche Vereinbarungsprotokoll am 2. Dezember 2021 von den Partnern unterzeichnet wurde, ist es nun Aufgabe derjenigen Gemeinden, welche dem Tarifvertrag beitreten, dieses Protokoll zu ratifizieren. Es wird folglich dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

Es gliedert sich in die folgenden Punkte:

- Einführung eines Zeitsparkontos CET
- Laufbahnwechsel in eine niedrigere Besoldungsstufe
- Abschaffung der Laufbahn A1 und Umgruppierung der A1-Beschäftigten in entsprechende Laufbahnen
- Zahlung einer einmaligen Prämie für Arbeitnehmer, die nicht sofort von der Erhöhung der Dienstalterstufe zu Ende der Laufbahn profitiert haben.
- Festsetzung der Reisekostenpauschale im CCT
- Anpassung der Laufbahn H3- und V2
- Erhöhung der monatlichen Sonderzulage (Sonderzulage) auf 15 Indexpunkte
- Allgemeine Einführung der Zulage „Führungsleiter“ in allen Laufbahnen A und H
- Anpassung bei außerordentlichem Urlaub
- Bestimmungen bei Laufbahnwechsel
- Bedingungen bei Eintritt in das Berufsleben
- Übergangsbestimmungen für Arbeitnehmer, die zwischen dem 01.01.2018 und dem 31.12.2021 angestellt wurden
- Erhöhung der Prämie für den Meisterbrief auf 15 Indexpunkte
- Textänderungen
- Abgestimmter französischer Text.

Entscheidung : der Vorschlag wurde mit neun Stimmen bei zwei Enthaltungen der Ratsmitglieder der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

1.2. Schaffung einer B1-Beamtenstelle im Gemeindesekretariat als Ersatz für einen nach B1 besoldeten Beamten in Langzeitkrankheit – Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, eine Vollzeitstelle eines Beamten der Besoldungskategorie B – Besoldungsgruppe B1 für den Einsatz in der Gemeindeverwaltung zu schaffen. Ziel ist es, den Bedarf der Verwaltung, insbesondere in den Bereichen Bevölkerungsdienst und Standesamt, aber auch in der Öffentlichkeitsarbeit zu decken und die Bürgerinnen und Bürger angemessen bedienen zu können. Dieser Vorschlag wurde mit neun Stimmen gegen zwei Stimmen der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

1.3. Umwandlung einer bestehenden Beamtenstelle der Laufbahngruppe C1 in eine Stelle der Laufbahngruppe B1 – Beschluss

CONSEIL COMMUNAL

- Il est proposé de procéder à une conversion du poste vacant – poste dans la carrière du fonctionnaire de la catégorie de traitement C – groupe de traitement C1. Ce besoin de conversion a été cerné sur base d'un état des lieux de l'organisation du service Etat Civil / Population. En effet l'on constate une certaine augmentation de la complexité des tâches, déléguées aux communes. Voilà pourquoi, il est proposé de convertir le poste C1 en un poste de la catégorie de traitement B – groupe de traitement B1. Cette proposition a été adoptée à l'unanimité.

- Es wird vorgeschlagen, die freie Stelle - Besoldungskategorie C - Besoldungsgruppe C1 - umzuwandeln. Dieser Umwandlungsbedarf wurde auf Basis einer Bestandsaufnahme der Organisation der Abteilung Standesamt und Bevölkerungsdienst ermittelt. Dabei wurde festgestellt, dass die Komplexität der Aufgaben, die an die Gemeinden delegiert werden, zugenommen hat. Aus diesem Grund wird vorgeschlagen, die C1-Stelle in eine Stelle der Besoldungskategorie B - Besoldungsgruppe B1 umzuwandeln. Dieser Vorschlag wurde einstimmig angenommen.

2. Domaine forestier : Plan de gestion annuel des forêts communales 2022 – Présentation et décision (en présence de M. Luca SANNIPOLI, préposé forestier)

- Le plan en question proposé se caractérise par les chiffres clés suivant :

Approbation à l'unanimité.

2. Forstbereich: Jährlicher Bewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder 2022 – Vorstellung und Beschluss (in Anwesenheit von Herrn Luca SANNIPOLI, Förster)

- Dieser vorgeschlagene Plan zeichnet sich durch die folgenden Kennzahlen aus:

Einstimmig angenommen.

Montants en € Beträge in €	Investissements Investitionen			Revenus Einkommen
Synthèse Zusammenfassung	Salaires (1) Gehälter (1)	Factures (2) Rechnungen (2)	Total dépenses (1+2) Gesamtausgaben (1+2)	Total Recettes (1+2) Gesamteinnahmen (1+2)
Gestion durable des forêts <i>Nachhaltige Forstwirtschaft</i>	45.000,00	37.000,00	82.000,00	34.000,00
Protection de la nature <i>Naturschutz</i>	29.000,00		29.000,00	
Sensibilisation <i>Sensibilisierung</i>	7.500,00	2.000,00	9.500,00	
Ressources cynégétiques <i>Jagdliche Ressourcen</i>	2.000,00		2.000,00	4.000,00
Surveillance et police <i>Aufsicht und Polizeiaufgaben</i>				
Logistique et personnel <i>Logistik und Personal</i>	57.500,00	20.000,00	77.500,00	
TOTAL GESAMT	141.000,00	59.000,00	200.000,00	38.000,00

Synthèse des récoltes de bois par essence <i>Überblick über die Holzernte nach Arten</i>	Volumes sur écorce en m3 / Volumen in m3		
	Grume Stammholz	Trituration Industieholz	Total Gesamt
Chênes / Eichen			0,00
Hêtres / Buchen	20,00	600,00	620,00
Autres feuillus / Andere Laubhölzer		60,00	60,00
TOTAL / GESAMT	20,00	660,00	680,00

3. Finances communales :

3.1. Présentation du budget rectifié de 2021 et du budget initial de 2022

- Les documents en question sont présentés selon le document budgétaire remis, aux conseillers communaux.

3.2. Décomptes dans le cadre de chantiers, projets et travaux communaux – Décisions :

3.2.1. Travaux de réfection de la rue de Limpach à Bettange (décompte présenté pour un montant de 317.685,60€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.2. Travaux de réfection de la voirie du village de Sprinkange (décompte présenté pour un montant de 3.621.748,56€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.3. Travaux de restructuration des eaux pluviales dans la rue de Bascharage (décompte présenté pour un montant de 314.028,56€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.4. Travaux de réfection de la rue de la Résistance à Schouweiler (décompte présenté pour un montant de 1.339.874,71€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.5. Travaux d'adaptation de l'intersection du CR103 avec la piste cyclable, en direction de Holzem (décompte présenté pour un montant de 81.142,87€). Approbation à l'unanimité.

3.2.6. Travaux de construction d'un hall de stockage et de séchage ouvert pour copeaux de bois (décompte présenté pour un montant de 279.316,44€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.7. PAP « Op der Heck » à Schouweiler, prise en charge de travaux en souffrance par la commune et remboursement subséquent des frais avancés (décompte présenté pour un montant de 180.180,00€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.8. Etude réalisée dans le cadre de la mise en place de « zones de circulation à vitesse 30 » dans la commune de Dippach (décompte présenté pour un montant de 29.266,22€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.9. Travaux de réfection complète de la voirie et des réseaux au niveau du lotissement « Galgenberg » à Dippach (décompte présenté pour un montant de 2.196.306,84€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.10. Travaux de réfection complète de la voirie et des réseaux au niveau du lotissement « Haard » à Bettange (décompte présenté pour un montant de 3.791.037,27€). Approbation à l'unanimité.

3. Gemeindefinanzen:

3.1. Vorstellung des berichtigten Haushalts für 2021 und des Haushalts für 2022

- Die betreffenden Dokumente werden gemäß dem Haushaldsdocument, das den Gemeinderäten vorliegt, vorgestellt.

3.2. Abrechnungen im Rahmen von Baustellen, kommunalen Projekten und Arbeiten – Beschlüsse:

3.2.1. Instandsetzungsarbeiten an der Rue de Limpach in Bettingen (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 317.685,60€). Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.2. Instandsetzungsarbeiten an der Dorfstraße in Sprinkingen (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 3.621.748,56€). Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.3. Umstrukturierungsarbeiten des Regenwassersystems in der Rue de Bascharage (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 314.028,56€). Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.4. Instandsetzungsarbeiten an der Rue de la Résistance in Schouweiler (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 1.339.874,71€). Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.5. Anpassungsarbeiten an der Kreuzung von CR103 mit dem Radweg, in Richtung Holzem (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 81.142,87€). Einstimmig angenommen.

3.2.6. Bauarbeiten für eine offene Lager- und Trocknungshalle für Holzspäne (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 279.316,44€). Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.7. Flächennutzungsplan (PAP) „Op der Heck“ in Schouweiler, Übernahme von überfälligen Arbeiten durch die Gemeinde und anschließende Rückerstattung der vorgestreckten Kosten (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 180.180,00€). Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.8. Studie im Rahmen der Einrichtung von „Tempo-30-Zonen“ in der Gemeinde Dippach (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 29.266,22€). Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.9. Arbeiten zur vollständigen Erneuerung der Straßen und öffentlichen Netzwerke in der Siedlung „Galgenberg“ in Dippach (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 2.196.306,84€). Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.10. Arbeiten zur vollständigen Erneuerung der Straßen und öffentlichen Netzwerke in der Siedlung „Haard“ in Bettingen (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 3.791.037,27€). Einstimmig angenommen.

3.2.11. Instandsetzungsarbeiten in der Rue Nic. CALMES in Sprinkingen (vorgelegte Abrechnung über einen Betrag von 1.030.790,23€). Zustimmung mit acht Stimmen und

CONSEIL COMMUNAL

3.2.11. Travaux de réfection de la rue Nic. CALMES à Sprinkange (décompte présenté pour un montant de 1.030.790,23€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.12. Travaux de réaménagement du CR103 entre Sprinkange et Bettange (décompte présenté pour un montant de 492.326,73€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.13. Travaux de réaménagement du croisement RN5/rue des Ecoles/rue du Moulin à Sprinkange (décompte présenté pour un montant de 157.664,08€). Approbation à l'unanimité.

3.2.14. Travaux de réparation et de remise en état du mur de clôture du cimetière de Bettange (décompte présenté pour un montant de 115.548,17€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.15. Travaux d'aménagement d'une aire de jeux de type « Boltzplatz » à Bettange (décompte présenté pour un montant de 253.720,71€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

4. Actes notariés :

4.1. Acte notarié avec Kikuoka Luxembourg SA pour l'acquisition gratuite de terrains à Bettange, au lieu-dit « In Laangert » pour la mise en place d'une piste cyclable – Décision

• Il avait été convenu avec le repreneur du PAP Val du Moulin, de la part de la société Imotech, à savoir Kikuoka Luxembourg SA, selon une convention approuvée par le conseil communal en 2019, que la dernière allait céder gratuitement à la commune des fonds, d'une contenance de 4a91ca, le long du chemin de fer à Dippach Gare, destinés à parfaire la piste cyclable nationale « Bim Diederich ». A présent l'acte notarié afférent a été signé et est proposé à la ratification par le conseil communal. Approbation à l'unanimité.

4.2. Acte notarié avec M. Joël GILLES pour l'acquisition de terrains à Bettange, au lieu-dit « Bei Mühlenkreuz », pour la mise en place d'une voie pour mobilité douce – Décision

• Cette acquisition concerne des fonds, sis à Bettange à la fin de la rue Laangert, d'une contenance de 6a64ca, au lieu-dit « Beim Mühlenkreuz », qui sont destinés à l'aménagement d'une piste pour mobilité douce. Le prix de l'acquisition s'élève à 4.980,-€. A présent l'acte notarié afférent a été signé et est proposé à la ratification par le conseil communal. Approbation à l'unanimité, en notant que Mme Claudine REUTER GILLES n'a pris part ni au vote, ni à la discussion sur base de l'article 20.1. de la loi communale.

4.3. Acte notarié rectifié avec M. Joël GILLES, dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière à Bettange, suivant acte du 31 mars 2021 – modification d'une clause – Décision

4.4. En juin 2021, le conseil communal avait approuvé

zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.12. Arbeiten zur Neugestaltung des CR103 zwischen Sprinkingen und Bettingen (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 492.326,73€). Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.13. Arbeiten zur Neugestaltung der Kreuzung RN5/Rue des Ecoles/Rue du Moulin in Sprinkingen (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 157.664,08€). Einstimmig angenommen.

3.2.14. Reparatur- und Instandsetzungsarbeiten an der Umfassungsmauer des Friedhofs von Bettingen (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 115.548,17€). Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3.2.15. Arbeiten zur Einrichtung eines Bolzplatzes in Bettingen (vorgelegte Abrechnung in Höhe von 253.720,71€). Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

4. Notarielle Urkunden:

4.1. Notarielle Urkunde mit Kikuoka Luxembourg SA für den kostenlosen Erwerb von Grundstücken in Bettingen, im Flurstück „In Laangert“ für die Einrichtung eines Fahrradwegs – Beschluss

• Mit dem Käufer des PAP Val du Moulin seitens der Firma Imotech, d. h. Kikuoka Luxembourg SA, wurde gemäß einer vom Gemeinderat 2019 genehmigten Vereinbarung festgelegt, dass diese der Gemeinde kostenlos Grundstücke mit einer Fläche von 4a91ca entlang der Eisenbahn in Dippach Bahnhof abtritt, um den nationalen Radweg „Bim Diederich“ fertigzustellen. Die entsprechende notarielle Urkunde wurde nun unterzeichnet und wird dem Gemeinderat zur Ratifizierung vorgelegt. Einstimmig angenommen.

4.2. Notarielle Urkunde mit Herrn Joël GILLES für den Erwerb von Grundstücken in Bettingen, im Flurstück „Bei Mühlenkreuz“, für die Einrichtung eines Weges für sanfte Mobilität – Beschluss

• Dieser Erwerb betrifft Grundstücke, die in Bettingen am Ende der Rue Laangert liegen, mit einer Fläche von 6a64ca, im Flurstück „Beim Mühlenkreuz“, die für die Einrichtung eines Weges für sanfte Mobilität bestimmt sind. Der Kaufpreis beläuft sich auf 4.980,-€. Die entsprechende notarielle Urkunde wurde nun unterzeichnet und wird dem Gemeinderat zur Ratifizierung vorgelegt. Einstimmig angenommen, mit der Anmerkung, dass Frau Claudine REUTER GILLES aufgrund von Artikel 20.1. des Gemeindegesetzes weder an der Abstimmung noch an der Diskussion teilgenommen hat.

4.3. Notarielle Urkunde mit Herrn Joël GILLES, im Rahmen der Regularisierung einer Grundstückssituation in Bettingen gemäß Urkunde vom 31. März 2021 – Änderung einer Klausel – Beschluss

• Im Juni 2021 hatte der Gemeinderat eine Vereinbarung

un acte concernant la rétrocession de fonds d'une contenance de 54ca qui avaient été acquis avec d'autres fonds de la part de M. GILLES, au dernier, alors que la commune ne pourra pas en faire usage et que l'ancien propriétaire désirait les racheter, au prix de 270,00€. Cet acte contenait la clause que les frais d'acte étaient à charge de M. GILLES, ce qui n'est pas revêtu de logique, dans ce cas précis. L'acte en question est donc proposé à la modification, en ce sens que les frais d'acte seront à charge de la commune. L'acte en question n'ayant pas encore été disponible avant la séance, il a été décidé d'en reculer le vote vers une séance ultérieure.

4.5. Acte notarié avec les époux BEN FADHEL-KUGENER, concernant l'acquisition par la commune de fonds-entreprise à Sprinkange, lieu-dit « route de Longwy » - Décision

- Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière en matière d'emprises réalisées lors du réaménagement de la voirie sur la RN5, la commune entend acquérir des fonds des époux BEN FADHEL-KUGENER. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 81ca, au prix total de 607,50€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal. Approbation à l'unanimité.

über die Rückübertragung von Flächen von 54ca genehmigt, die die Gemeinde zusammen mit anderen Grundstücken von Herrn GILLES erworben hatte, allerdings nicht nutzen konnte, sodass der frühere Eigentümer sie zum Preis von 270,00€ zurückkaufen wollte. Diese Urkunde enthielt die Klausel, dass die Kosten für die Beurkundung von Herrn GILLES zu tragen sind, was in diesem Fall nicht logisch ist. Es wird daher vorgeschlagen, die betreffende Vereinbarung dahingehend zu ändern, dass die Kosten hierfür von der Gemeinde getragen werden. Da diese Vereinbarung vor der Sitzung noch nicht vorlag, wird die Genehmigung auf eine spätere Sitzung verschoben.

4.4. Notarielle Urkunde mit den Eheleuten BEN FADHEL-KUGENER über den Erwerb von Grund und Boden in Sprinkingen, im Flurstück „Route de Longwy“, durch die Gemeinde – Beschluss

- Im Rahmen der Regularisierung einer Grundstückssituation in Bezug auf die Landentnahme durch die Neugestaltung der Straßenführung auf der RN5 beabsichtigt die Gemeinde, Grundstücke von den Eheleuten BEN FADHEL-KUGENER zu erwerben. Nach der Ausmessung wurde der entsprechende Kaufvertrag erstellt. Dabei handelt es sich um den Erwerb einer Fläche von 81ca zum Gesamtpreis von 607,50 €. Diese Urkunde muss noch vom Gemeinderat genehmigt werden. Einstimmig angenommen.

5. Conventions :

5.1. Convention modifiée en matière de mise à disposition d'un agent municipal durant 1 journée par semaine – Décision

- La convention initiale avec la commune de Bertrange avait été approuvée par le conseil communal en juillet 2021, alors qu'à présent il est proposé de l'amender, pour la rendre plus flexible par rapport à d'éventuelles variations du nombre d'agents communaux embauchés par la commune de Bertrange. Cette proposition a été adoptée moyennant huit voix contre deux voix des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

5.2. Nouvelle convention entre la commune de Dippach et Munhowen S.A., concernant l'exploitation du débit de boissons, installé au centre culturel Norbert SASSEL à Bettange – Décision

- L'ancienne convention étant venue à échéance, il est proposé de la reconduire sous les mêmes conditions, pour un terme d'une année avec tacite reconduction d'année en année, jusqu'à résiliation, en attendant les orientations du projet de réaménagement du centre de Bettange et du centre culturel. Approbation à l'unanimité.

5.3. Convention entre la commune de Dippach et Mme Anne WEIS en ce qui concerne la plantation d'arbres fruitiers à haute tige sur ses propriétés à Schouweiler – Décision

- Il s'agit de ratifier une convention entre les partenaires, concernant la plantation d'arbres fruitiers, sur des parcelles à Schouweiler, au lieu-dit « Beim Bergerbusch ». L'action de plantation a été menée à bien sur les parcelles en question dans le cadre de la récente manifestation « Den Daag vum Baam », en collaboration avec l'école. Approbation à l'unanimité.

5. Übereinkommen:

5.1. Geändertes Übereinkommen über die Bereitstellung eines „agent municipal“ für einen Tag pro Woche – Beschluss

- Die ursprüngliche Vereinbarung mit der Gemeinde Bertrange wurde vom Gemeinderat im Juli 2021 genehmigt. Es wird nun vorgeschlagen, diese zu ändern, um sie flexibler in Bezug auf mögliche Änderungen der Anzahl der von der Gemeinde Bertrange eingestellten Gemeindebediensteten zu machen. Dieser Vorschlag wurde mit neun Stimmen gegen zwei Stimmen der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

5.2. Neue Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und Munhowen S.A., über den Betrieb der Schankwirtschaft im Kulturzentrum Norbert SASSEL in Bettingen – Beschluss

- Da die alte Vereinbarung ausgelaufen ist, wird vorgeschlagen, sie unter denselben Bedingungen für ein Jahr mit stillschweigender jährlicher Fortschreibung bis zur Kündigung zu verlängern, und zwar so lange, bis die Leitlinien des Projekts zur Neugestaltung des Zentrums von Bettingen und des Kulturzentrums vorliegen. Einstimmig angenommen.

5.3. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und Frau Anne WEIS bezüglich der Anpflanzung von hochstämmigen Obstbäumen auf ihren Grundstücken in Schouweiler – Beschluss

- Es handelt sich hierbei um die Ratifizierung einer Vereinbarung zwischen den Partnern in Bezug auf die Anpflanzung von Obstbäumen auf Parzellen in Schouweiler, im Flurstück „Beim Bergerbusch“. Die Pflanzaktion fand in Zusammenarbeit mit der Schule auf den betreffenden Parzellen im Rahmen der kürzlich stattgefundenen Veranstaltung „Den Daag vum Baam“ statt. Einstimmig angenommen.

6. Adhésion par la commune de Dippach au mouvement LGBTIQ+ Freedom Zone – Décision

- Le collège estime qu'il est important de soutenir la lutte contre les discriminations basées sur l'identité de genre et l'orientation sexuelle. Voilà pourquoi, il propose d'adhérer au mouvement LGBTIQ+ Freedom Zone. Approbation à l'unanimité, en notant qu'il a été retenu de libeller le point comme suit : « Résolution déclarant la commune de Dippach comme espace liberté pour les personnes LGBTIQ. »

7. Indemnités à allouer par la commune aux recenseurs dans le cadre du recensement général de la population de 2021 – Fixation

- Les recenseurs se voient rémunérés comme suit par l'Etat :
 - 1,15€ par immeuble recensé,
 - 2,30€ par ménage/logement recensé,
 - 1,40€ par individu recensé,
 - 29,00€ pour la participation à la séance d'information.

Dans une idée de rémunérer cette tâche non négligeable dans l'intérêt national à son juste titre, il est proposé d'allouer aux recenseurs une indemnité supplémentaire identique à celle de l'Etat. Ceci va occasionner pour la commune une dépense de quelque 12.500,00€, qui est prévue au projet de budget rectifié de 2021. Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

8. Réglementation communale :**8.1. Nouvelle fixation des redevances à payer pour la prestation de services et de travaux par le personnel communal – Décision**

- Il est proposé de fixer les redevances comme suit après les suggestions du conseil communal du 8 octobre 2021 :
 - Travaux exécutés par un(e) salarié(e) à tâche manuelle pour le compte d'un particulier :
 - Prestation d'un salarié manuel : 40,00€ par heure entamée
 - Mise à disposition d'une camionnette, d'un camion, ou de tout autre véhicule et mise à disposition outillage : Forfait 50,00€
 - Prestation pour gestion administrative : 40,00€
 - Dédoubllement en cas de « péril en la demeure »
 - En cas d'intervention des services communaux en raison d'un « péril en la demeure » dûment constaté sur base d'un procès-verbal, les tarifs énumérés ci-dessus pourront être dédoublés sur décision du collège échevinal ;
 - Travaux exécutés par un(e) salarié(e) communal dans le cadre de la distribution d'eau destinée à la consommation humaine :
 - Prestation d'un salarié manuel : 40,00€ par heure entamée

6. Beitritt der Gemeinde Dippach zur Bewegung LGBTIQ+ Freedom Zone – Beschluss

- Das Kollegium hält es für wichtig, den Kampf gegen Diskriminierung aufgrund der Geschlechtsidentität und der sexuellen Orientierung zu unterstützen. Aus diesem Grund wird vorgeschlagen, der Bewegung LGBTIQ+ Freedom Zone beizutreten. Einstimmige Annahme, mit dem Hinweis, dass man sich darauf geeinigt hat, den Punkt wie folgt zu formulieren: „Resolution, die Gemeinde Dippach zum Ort der Freiheit für LGBTIQ- Personen zu erklären.“

7. Vergütungen, die die Gemeinde an die Volkszählern im Rahmen der allgemeinen Volkszählung 2021 zahlt – Festlegung

- Die Volkszählner werden vom Staat wie folgt entlohnt:
 - 1,15 € pro erfasstem Gebäude,
 - 2,30 € pro gezähltem Haushalt/Wohnung,
 - 1,40 € pro gezählter Person,
 - 29,00 € für die Teilnahme an der Informationsveranstaltung.

In dem Bestreben, diese im nationalen Interesse wichtige Aufgabe angemessen zu entlohen, wird vorgeschlagen, den Volkszählern eine zusätzliche Entschädigung zu gewähren, die mit der des Staates identisch ist. Dies wird für die Gemeinde Ausgaben in Höhe von etwa 12.500,00€ verursachen, die im berichtigten Haushaltsentwurf für 2021 vorgesehen sind. Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

8. Gemeindeordnung:**8.1. Neufestsetzung der Gebühren für die Erbringung von Dienstleistungen und Arbeiten durch das Gemeindepersonal – Beschluss**

- Es wird vorgeschlagen, die Gebühren nach den Vorschlägen des Gemeinderats vom 8. Oktober 2021 wie folgt festzulegen:
 - Arbeiten, die von einem/einer Arbeitnehmer/in mit manuellen Aufgaben für eine Privatperson ausgeführt werden:
Leistung eines Arbeiters: 40,00 € pro angefangene Stunde
 - Bereitstellung eines Lieferwagens, eines Lastwagens oder eines anderen Fahrzeugs und Bereitstellung von Werkzeug: Pauschale 50,00 €
 - Bereitstellung für Verwaltungsaufgaben: 40,00 €
 - Verdoppelung bei „Gefahr im Verzug“
 - Im Falle eines Einsatzes der Gemeindedienste aufgrund einer „Gefahr im Verzug“, für die ordnungsgemäß ein Protokoll erstellt wurde, können die o. g. Tarife auf Beschluss des Schöffenkollegiums verdoppelt werden;
 - Arbeiten, die von einem/einer Gemeindeangestellten im Zusammenhang mit der Verteilung von Trinkwasser ausgeführt werden:
Bereitstellung eines Arbeiters: 40,00€ pro angefangene Stunde

c. Travaux exécutés par un(e) salarié(e) communal dans le cadre de la gestion du Bëschkierfech (tarif destiné à être facturé aux communes collaborant à l'exploitation du cimetière forestier sis à Dippach) :

- Prestation d'un salarié manuel : 40,00€ par heure entamée

d. Travaux exécutés par un(e) salarié(e) communal dans le cadre d'une action illicite suivi d'une action judiciaire :

- Prestation d'un salarié manuel : 80,00€ par heure entamée

Approbation unanime.

8.2. Adaptation du règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissements dans des installations de protection contre l'eau en cas d'inondations – Décision

- Le conseil communal avait décidé le 8 octobre 2021, d'allouer de subsides en vue de lutter contre les effets d'inondations futures, entre autres, comme suit :

« Pour les acquisitions et installations des systèmes de protection des immeubles sis sur le territoire de la commune de Dippach contre les inondations : un montant maximal de 1.000.-€, par demande et par logement, en considérant que la subvention ne pourra pas dépasser les 50% du total de l'investissement. »

Afin d'éviter que les personnes éligibles pour la subvention ne puissent se faire rembourser à titre de plus que la totalité des frais d'investissement, en considérant que d'autres subsides seraient possible à obtenir, il est proposé d'insérer dans le règlement en question une clause, dont la teneur est la suivante :

« Les subventions totales obtenues pour l'investissement en question ne pourront dépasser le total des frais d'investissement. Toute personne entrant en ligne de compte dans ce cadre devra s'engager par écrit et sur l'honneur de déclarer toutes subvention engagée à côté de la subvention communale. »

Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

8.3. Règlement communal concernant l'allocation de subventions financières aux citoyens pour l'utilisation rationnelle de l'énergie, la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables et l'utilisation rationnelle des ressources naturelles, en particulier concernant la réalisation d'installations de production d'énergie par le procédé photovoltaïque – Décision

- A côté des allocations en faveur d'investissements durables, comme la thermie solaire et la récupération des eaux de pluie, qui sont déjà en place, suivant décisions du conseil communal de 2016, il est à présent proposé de subventionner de même les investissements dans les installations de production de l'énergie électrique par le procédé photovoltaïque, à titre d'un maximum de 200,00€ par KWp, pour un maximum de 10KWp installés, en tantant compte du fait que la subvention ne pourra pas dépasser les 50% du total de l'investissement. Il a été décidé de reporter ce point à la séance du 17 décembre 2021, afin de pouvoir éclaircir certains points, en matière de formulation.

c. Arbeiten, die von einem/einer Gemeindeangestellten im Rahmen der Verwaltung des Bëschkierfech ausgeführt werden (Tarif, der den Gemeinden, die sich am Betrieb des Waldfriedhofs in Dippach beteiligen, in Rechnung gestellt werden soll):

- Bereitstellung eines Arbeiters: 40,00€ pro angefangene Stunde

d. Arbeiten, die von einem/einer Gemeindeangestellten im Rahmen einer rechtswidrigen Handlung mit anschließender Gerichtsverhandlung ausgeführt wurden:

- Bereitstellung eines Arbeiters: 80,00€ pro angefangene Stunde

Einstimmig angenommen.

8.2. Anpassung der Gemeindeordnung zur Subventionierung von Investitionen in Schutzanlagen gegen Wasser im Hochwasserfall – Beschluss

- Der Gemeinderat hatte am 8. Oktober 2021 beschlossen, Zuschüsse zur Bekämpfung der Auswirkungen zukünftiger Überschwemmungen zu gewähren. Diese sind u. a. wie folgt:

„Für den Erwerb und die Installation von Hochwasserschutzsystemen für Gebäude auf dem Gebiet der Gemeinde Dippach: Einen Höchstbetrag von 1.000,- € pro Antrag und pro Wohnung, wobei die Subvention 50 % der Gesamtinvestition nicht überschreiten darf. «

Um zu verhindern, dass die für den Zuschuss in Frage kommenden Personen mehr als die gesamten Investitionskosten erstattet bekommen, da auch andere Zuschüsse für sie möglich sind, wird vorgeschlagen, in die betreffende Verordnung eine Klausel mit folgendem Wortlaut aufzunehmen:

„Die gesamten für die betreffende Investition erhaltenen Zuschüsse dürfen den Gesamtbetrag der Investitionskosten nicht übersteigen. Jede Person, die in diesem Rahmen in Frage kommt, muss sich schriftlich und eidesstattlich verpflichten, alle zugesicherten Zuschüsse neben der kommunalen Förderung anzugeben.“

Zustimmung mit acht Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

8.3. Gemeindevorordnung über die Gewährung finanzieller Zuschüsse an Bürger für die effiziente Energienutzung, die Erschließung erneuerbarer Energiequellen und die effiziente Nutzung der natürlichen Ressourcen, insbesondere in Bezug auf die Errichtung von Photovoltaikanlagen zur Energieerzeugung – Beschluss

- Neben den bereits bestehenden Zuschüssen für nachhaltige Investitionen wie Solarthermie und Regenwassernutzung, die vom Gemeinderat 2016 beschlossen wurden, wird nun vorgeschlagen, auch Investitionen in Anlagen zur Erzeugung von elektrischer Energie durch Photovoltaik mit einem Höchstbetrag von 200,00 € pro KWp für maximal 10 KWp zu fördern, wobei der Zuschuss 50 % der Gesamtinvestition nicht überschreiten darf. Es wurde beschlossen, diesen Punkt auf die Sitzung vom 17. Dezember 2021 zu verschieben, um einige Punkte bezüglich der Formulierung klären zu können.

CONSEIL COMMUNAL

9. Aide au Cameroun Asbl., dont le siège se trouve dans la commune de Dippach – Prise de connaissance des statuts

10. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

11. Divers et questions des conseillers communaux

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.



RAPPORT DE SÉANCE BERICHT DER SITZUNG

17.12.2021

REMARQUES : Le conseil communal était présent au grand complet, en notant que M. BRAUN Gaston n'a participé qu'à partir du point 1 de la séance publique.

ORDRE DU JOUR

A. SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel communal :

- Nomination d'un fonctionnaire à un premier poste vacant (B1) au niveau du service Etat Civil / Population
- Nomination d'un fonctionnaire à un deuxième poste vacant (C1) au niveau du service Etat Civil / Population
- Nomination d'un fonctionnaire à un poste vacant créé au niveau du secrétariat communal (B1)
 - Ad 1.1., 1.2. et 1.3. : Suite à la publication des vacances des postes en question, un certain nombre de candidatures recevables ont été recueillies. Le conseil communal est appelé à formuler son choix dans ce contexte et se prononce sur base du pool des candidatures recevables, lors du vote secret, pour la nomination d'un candidat sur chaque poste vacant.

9. Aide au Cameroun Asbl., mit Sitz in der Gemeinde Dippach – Kenntnisnahme der Satzung

10. Informationen des Bürgermeister- und des Schöffenkollegiums an den Gemeinderat

- Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

11. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte

- Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.



PRÉSENTS / ANWESEND :

Manon Bei-Roller (LSAP), **bourgmestre**

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), **échevins**

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.), Luc Emerling (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Pascal Wester (LSAP), **conseillers**

Claude Elsen, **secrétaire**

EXCUSÉS / ENTSCHULDIGT : Néant / Keiner

BEMERKUNG : Der Gemeinderat war vollzählig anwesend, wobei darauf hingewiesen wird, dass Herr BRAUN Gaston erst ab Punkt 1 der öffentlichen Sitzung teilgenommen hat.

TAGESORDNUNG

A. GEHEIME SITZUNG

1. Gemeindepersonal:

- Ernennung eines Beamten auf eine erste freie Stelle (B1) in der Abteilung Standesamt / Bevölkerungsdienst
- Ernennung eines Beamten auf eine erste freie Stelle (C1) in der Abteilung Standesamt / Bevölkerungsdienst
- Ernennung eines Beamten auf eine neu geschaffene Stelle im Gemeindesekretariat (B1)
 - Zu 1.1., 1.2. und 1.3.: Nach den Stellenausschreibungen für die betreffenden Stellen gab es eine Reihe von geeigneten Bewerbungen. Der Gemeinderat wird aufgefordert, in diesem Zusammenhang seine Auswahl zu treffen und entscheidet in geheimer Abstimmung auf der Grundlage des Pools der zulässigen Bewerbungen über die Ernennung eines Kandidaten für jede freie Stelle.

B. SÉANCE PUBLIQUE

1. Le conseil décide à l'unanimité des voix d'admettre à l'ordre du jour, le point ajourné lors de la séance du conseil communal du 13 décembre 2021, libellé comme suit :

- Règlement communal concernant l'allocation de subventions financières aux citoyens pour l'utilisation rationnelle de l'énergie, la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables et l'utilisation rationnelle des ressources naturelles, en particulier concernant la réalisation d'installations de production d'énergie par le procédé photovoltaïque – Décision,

et d'en délibérer sous le point 5.7.

Il décide en même temps et à l'unanimité de ne pas délibérer sur le point, repris par erreur sur l'ordre du jour initial distribué au conseillers communaux, libellé :

- Commissions consultatives : Remplacement du représentant du parti démocratique auprès de la Commission d'Egalité et des Chances,

étant donné qu'il s'agissait d'un double emploi.

2. Finances communales

2.1. Budget rectifié pour l'exercice 2021 et budget pour l'exercice 2022 : Réactions des conseillers suite à la présentation du 13 décembre 2021 / Réponses du collège échevinal

2.2. Budget communal rectifié de 2021 – Décision

- Après discussion, le budget rectifié est approuvé par sept voix contre quatre voix des conseillers du parti chrétien social et de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

2.3. Budget communal de 2022 – Décision

- Après discussion, le budget est approuvé par sept voix contre quatre voix des conseillers du parti chrétien social et de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

3. Réglementation communale : Nouvelle fixation des redevances à percevoir dans le cadre de la distribution d'eau destinée à la consommation humaine - Décision.

- Dans le cadre des efforts entrepris au niveau national, en vue d'arriver, dans la mesure du possible, à la facturation des services rendus par les communes au prix de revient et, ainsi afin d'éviter des déficits budgétaires au niveau des différents services, tout en tenant compte des charges d'amortissement pour les réseaux de distribution et de toute autre charge y afférente, le conseil communal avait procédé en 2013 à une adaptation des redevances à percevoir dans le cadre de la fourniture d'eau destinée à la consommation humaine. A présent le collège échevinal propose d'adapter les redevances en question, en vue de l'adaptation aux paramètres de base actuels et afin d'une adaptation aux dispositions légales actuelles. Ainsi, il est proposé de fixer ces redevances comme repris en annexe, en notant que les instances compétentes de l'Administration de Gestion de l'Eau (AGE) y ont marqué leur avis favorable requis. Le

B. ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Der Rat beschließt einstimmig, den in der Sitzung des Gemeinderats vom 13. Dezember 2021 vertagten Punkt mit folgendem Wortlaut in die Tagesordnung aufzunehmen:

- Gemeindeverordnung über die Gewährung finanzieller Zuschüsse an Bürger für die effiziente Energienutzung, die Erschließung erneuerbarer Energiequellen und die effiziente Nutzung der natürlichen Ressourcen. Dies betrifft insbesondere die Errichtung von Fotovoltaikanlagen zur Energieerzeugung – Beschluss.

und unter Punkt 5.7 darüber zu beraten.

Er beschließt gleichzeitig und einstimmig, nicht über den Punkt zu beraten, der irrtümlicherweise auf der ursprünglichen Tagesordnung, die an die Gemeinderäte verteilt wurde, enthalten ist, und wie folgt lautet:

- Beratende Ausschüsse: Stellvertretung für den Vertreter der Partei DP im Ausschuss für Gleichstellung und Chancen.

da dieser Punkt bereits vorgesehen war.

2. Gemeindefinanzen

2.1. Berichtigtes Budget für das Haushaltsjahr 2021 und Budget für das Haushaltsjahr 2022: Reaktionen der Ratsmitglieder nach der Präsentation vom 13. Dezember 2021 / Antworten des Schöffenkollegiums

2.2. Berichtigter Gemeindehaushalt von 2021 – Beschluss

- Nach einer Diskussion wurde der berichtigte Haushaltsplan mit sieben Stimmen gegen vier Stimmen der Ratsmitglieder von CSV und der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

2.3. Gemeindehaushalt von 2022 – Beschluss

- Nach einer Diskussion wurde der Haushaltsplan mit sieben Stimmen gegen vier Stimmen der Ratsmitglieder von CSV und der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

3. Gemeindeverordnung: Neufestsetzung der Gebühren für die Trinkwasserversorgung für den menschlichen Verzehr – Beschluss

- Im Rahmen der auf nationaler Ebene unternommenen Bemühungen, die von den Gemeinden erbrachten Dienstleistungen möglichst zum Selbstkostenpreis abzurechnen und damit Haushaltsdefizite bei den verschiedenen Diensten zu vermeiden, wobei die Abschreibungskosten für die Verteilungsnetze und alle anderen damit verbundenen Kosten berücksichtigt werden müssen, hatte der Gemeinderat 2013 eine Anpassung der Gebühren vorgenommen, die im Rahmen der Trinkwasserversorgung für den menschlichen Verzehr erhoben werden. Das Schöffenkollegium schlägt nun vor, die betreffenden Gebühren anzupassen, um sie an die aktuellen Grundparameter sowie an die aktuellen gesetzlichen Bestimmungen anzugeleichen. So wird vorgeschlagen, diese Gebühren wie im Anhang aufgeführt festzulegen, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die zuständigen Instanzen der Wasserwirtschaftsverwaltung (AGE) ihre erforderliche positive Stellungnahme dazu abgegeben haben. Der Gemeinderat gibt hierzu seine Zustimmung mit neun

CONSEIL COMMUNAL

conseil communal y marque son approbation par neuf voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

4. Projets et travaux communaux :

4.1. Projets et devis en ce qui concerne la réfection de la voirie rurale à Bettange (lieux-dits : An der Fréckwiss/lewescht Päerchen) et à Schouweiler (lieu-dit : Am Schéiferbierg) – travaux ordinaires – Décision

- Il est proposé de réaliser les travaux comme suit :

1. chemin « Am, Schéiferbierg » à Schouweiler – reprofilage, enduisage (300m),

2. chemin « An der Fréckwiss, lewescht Pärchen » à Bettange – reprofilage, recharge (350m),

au prix total de 100.000,00€ (ttc.). Approbation unanime.

4.2. Projet et devis en ce qui concerne la réfection de la voirie rurale à Schouweiler (lieu-dit : Am Lor) – travaux extraordinaires – Décision

- Il est proposé de réaliser les travaux comme suit :

• 1. chemin « Am Lor » à Schouweiler – empierrement, enrobés (1.000m), au prix total de 271.750,00€ (ttc.). Approbation par neuf voix contre deux voix des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

4. Kommunale Projekte und Arbeiten:

4.1. Projekte und Kostenvoranschläge in Bezug auf die Instandsetzung der Landstraßen in Bettingen (Flurstück: An der Fréckwiss/lewescht Päerchen) und in Schouweiler (Flurstück: Am Schéiferbierg) – reguläre Arbeiten – Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, die Arbeiten wie folgt durchzuführen:

1. Weg „Am, Schéiferbierg“ in Schouweiler – Reprofilierung, Asphaltierung (300m),

2. Weg „An der Fréckwiss, lewescht Pärchen“ in Bettingen – Reprofilierung, Nachfüllen (350m),

zum Gesamtpreis von 100.000,00€ (inkl. MwSt.). Einstimmig angenommen.

4.2. Projekte und Kostenvoranschläge in Bezug auf die Instandsetzung der Landstraßen in Schouweiler (Flurstücke: Am Lor) – außerordentliche Arbeiten – Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, die Arbeiten wie folgt durchzuführen:

• Weg „Am Lor“ in Schouweiler – Schotter, Asphalt (1.000m), zum Gesamtpreis von 271.750,00€ (inkl. MwSt.). Zustimmung mit neun Stimmen gegen zwei Stimmen der Gemeinderäte von der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

5. Subsides et Subventions

5.1. Attribution d'un subside au FC Etoile Schouweiler pour les frais de transport des enfants aux entraînements à partir de la Maison Relais.

- Il est proposé d'allouer dans le cadre énoncé un subside de 2.000,00€ à l'association de football « Etoile Sportive » de Schouweiler. Approbation unanime.

5.2. Attribution de bon au personnel communal de la Commune de Dippach, pour être valorisé auprès des restaurants de la commune pour leur être remboursés comme subvention non-affectée – Décision.

• Vu les circonstances actuelles par temps de crise du COVID-19, il ne sera pas possible d'organiser la traditionnelle fête pour le personnel communal, en guise de remerciement des efforts réalisés. A titre de revanche et de merci à ce niveau, il est proposé d'allouer à chaque membre du personnel un bon d'une valeur de 50,-€, à faire valoir auprès des entreprises de restauration de la commune. Approbation par neuf voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

5.3. Prise en charge des frais de transport en 2022 en faveur de l'AMIPERAS/section locale - Décision.

- A l'instar des années précédentes, il est proposé de prévoir un crédit de 2.200.-€ pour la prise en charge des frais, qui seront déboursés sur base de factures à présenter par l'entreprise de transport. Approbation unanime.

5.4. Subside de fonctionnement à allouer à l'Asbl «

5. Zuschüsse und Subventionen

5.1. Vergabe eines Zuschusses an den FC Etoile Schouweiler für die Transportkosten der Kinder zum Training ab der Maison Relais

- Es wird vorgeschlagen, dem Fußballverein „Etoile Sportive“ aus Schouweiler einen Zuschuss von 2.000,00€ zu gewähren. Einstimmig angenommen.

5.2. Vergabe von Gutscheinen an das Gemeindepersonal der Gemeinde Dippach, die bei den Restaurants der Gemeinde eingelöst werden können, um ihnen als nicht zweckgebundene Subvention zurückerstattet zu werden – Beschluss

- Unter den aktuellen Umständen in Zeiten der COVID-19-Krise wird es nicht möglich sein, das traditionelle Fest für die Gemeindemitarbeiter als Dankeschön für die geleisteten Anstrengungen zu organisieren. Als Ausgleich und Dankeschön an dieser Stelle wird vorgeschlagen, jedem Mitarbeiter einen Gutschein im Wert von 50,-€ zuzuteilen, der in den Restaurants der Gemeinde eingelöst werden kann. Zustimmung mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte von der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

5.3. Übernahme der Reisekosten im Jahr 2022 zugunsten von AMIPERAS/Ortsverband – Beschluss

- Wie in den vergangenen Jahren wird vorgeschlagen, einen Kredit von 2.200,-€ für die Übernahme der Kosten vorzusehen, die auf der Grundlage von Rechnungen, die vom Transportunternehmen vorzulegen sind, ausgezahlt werden. Einstimmig angenommen.

5.4. Betriebskostenzuschuss an die Asbl „Kannernascht Dippech-Garnich“ für das Jahr 2020 – Beschluss

Kannernascht Dippech-Garnich » pour l'année 2020 – Décision.

- A l'image d'exercices précédents, il est proposé d'allouer à l'asbl "Kannernascht Dippech-Garnech" un subside de 1.000,00€ en guise de subside de fonctionnement. Approbation unanime.

5.5. Subside en faveur de la maison des Jeunes de Schouweiler, dans le cadre de leur projet d'aménager un atelier de bricolage – Décision

- Les responsables de la Maison des Jeunes de Dippach souhaitent équiper leur établissement d'un atelier de bricolage, vu l'intérêt incontestable des jeunes à de telles activités. Il est évident que cet atelier sera aménagé sous le respect de toutes les règles de sécurité nécessaires en vigueur. Le budget prévoit un crédit maximal de subside à la MDJ dans ce cadre, de 11.000,00€. Il est proposé de le liquider pour le montant effectif des dépenses sur présentation des factures afférentes. Approbation unanime.

5.6. Subside en faveur de la crèche Kannernascht Dippech-Garnich, dans le cadre de la réalisation d'un coin de motricité – Décision

- Les responsables de la crèche souhaitent équiper leur établissement d'une infrastructure de motricité, ce qui pourra être d'une grande utilité pour les enfants hébergés. Cette infrastructure d'une valeur d'investissement totale de quelque 48.000,00€ sera subventionnée pour un montant de 21.588,10€ par l'Etat. Il est proposé que les communes de Garnich et de Dippach prennent en charge le reste de l'investissement, sur base de la clé de répartition au pro-rata des populations respectives usuellement mise en œuvre, soit +/- 1/3(Garnich) et 2/3(Dippach), sur base d'un subside. La commune de Dippach devra prendre en charge le total de ce subside pour se voir rembourser la part de la commune de Garnich. Approbation unanime.

5.7. Point supplémentaire : Règlement communal concernant l'allocation de subventions financières aux citoyens pour l'utilisation rationnelle de l'énergie, la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables et l'utilisation rationnelle des ressources naturelles, en particulier concernant la réalisation d'installations de production d'énergie par le procédé photovoltaïque – Décision

- Après clarification de quelques détails, à ce sujet il est à présent proposé de retenir les dispositions suivantes : Subventions à accorder pour les investissements dans les installations de production de l'énergie électrique par le procédé photovoltaïque, à titre d'un maximum de 200,00€ par KWp, pour un maximum de 10KWp installés, en tenant compte du fait que la subvention ne pourra pas dépasser les 50% du total de l'investissement. Le subside sera alloué sur le vu d'un engagement de l'Etat en ce qui concerne la subvention afférente de sa part. Les dispositions seront intégrées comme partie intégrante au règlement retenu par le conseil communal, dans le cadre d'allocations en faveur d'investissements durables, comme la thermie solaire et la récupération des eaux de pluie, qui sont déjà en place, suivant décisions de 2016. La proposition est approuvée à l'unanimité, en notant que M MEYERS n'a pas pris part au vote efférent.

- Wie in den vergangenen Jahren wird vorgeschlagen, der „Kannernascht Dippech- Garnech“ einen Zuschuss von 1.000,00€ als Betriebskostenzuschuss zu gewähren. Einstimmig angenommen.

5.5. Zuschuss für das Jugendhaus Schouweiler im Rahmen ihres Projektes eine Werkstatt einzurichten – Beschluss

- Die Verantwortlichen des Jugendhauses in Dippach möchten ihre Einrichtung mit einer Werkstatt ausstatten, da das Interesse der Jugendlichen an solchen Aktivitäten hoch ist. Selbstverständlich wird diese Werkstatt unter Einhaltung aller notwendigen und geltenden Sicherheitsvorschriften eingerichtet. Der Haushalt sieht einen maximalen Kredit für Zuschüsse an das Jugendhaus in diesem Rahmen von 11.000,00€ vor. Es wird vorgeschlagen, diesen Betrag in Höhe der tatsächlichen Ausgaben nach Vorlage der entsprechenden Rechnungen zu liquidieren. Einstimmig angenommen.

5.6. Zuschuss zugunsten der Kindertagesstätte Kannernascht Dippech-Garnich im Rahmen der Realisierung einer Bewegungscke – Beschluss

- Die Verantwortlichen der Kindertagesstätte möchten ihre Einrichtung mit einer Infrastruktur für Bewegung ausstatten, was für die Kinder von großem Nutzen sein kann. Diese Infrastruktur mit einem Gesamtinvestitions Wert von rund 48.000,00 € wird mit 21.588,10 € vom Staat bezuschusst. Es wird vorgeschlagen, dass die Gemeinden Garnich und Dippach den Rest der Investition auf der Grundlage des üblicherweise angewandten anteiligen Verteilungsschlüssels der jeweiligen Bevölkerungszahlen, also +/- 1/3 (Garnich) und 2/3 (Dippach) in Form eines Zuschusses übernehmen. Die Gemeinde Dippach wird den gesamten Zuschuss übernehmen und sich den Anteil der Gemeinde Garnich erstatten lassen. Einstimmig angenommen.

5.7. Zusatzpunkt: Gemeindeverordnung über die Gewährung finanzieller Zuschüsse an Bürger für die effiziente Energienutzung, die Erschließung erneuerbarer Energiequellen und die effiziente Nutzung der natürlichen Ressourcen - Dies betrifft insbesondere die Errichtung von Photovoltaikanlagen zur Energieerzeugung – Beschluss

- Nach Klärung einiger Details zu diesem Thema wird nun vorgeschlagen, die folgenden Bestimmungen zu übernehmen: Zuschüsse für Investitionen in Anlagen zur Erzeugung elektrischer Energie durch Photovoltaik, mit einem Höchstbetrag von 200,00 € pro KWp, für maximal 10 installierte KWp, wobei der Zuschuss nicht mehr als 50 % der Gesamtinvestition betragen darf. Der Zuschuss wird auf der Grundlage einer Zusage des Staates über seinen Zuschuss gewährt. Die Bestimmungen werden als integraler Bestandteil in die vom Gemeinderat beschlossene Verordnung aufgenommen über Zuwendungen für nachhaltige Investitionen wie Solarthermie und Regenwassernutzung, die gemäß den Beschlüssen von 2016 bereits eingeführt wurden. Der Vorschlag wurde einstimmig angenommen, wobei zu beachten ist, dass Herr MEYERS nicht an der Abstimmung teilgenommen hat.

6. Représentations de la commune :

6.1. Désignation des deux représentants de la commune de Dippach au niveau du comité du SIVEC, auquel la commune de Dippach vient d'adhérer – Vote

- Le conseil communal aura à désigner les représentants en fonction des candidatures à recueillir sur base de l'appel lancé. Lors du vote secret en deux tours de vote, M. MEYERS Philippe et EMERING Luc ont été nommés représentants de la commune de Dippach auprès du SIVEC.

6.2. Désignation d'un nouveau délégué de la commune de Dippach au niveau du comité du syndicat intercommunal PIMODI, suite à une démission – Vote

- Vu la démission d'un des représentants actuels, le conseil communal aura à désigner un nouveau représentant, sur base des (de la) candidature(s) recueillie(s). Lors du vote secret, M. WESTER Pascal a été nommé représentant de la commune de Dippach auprès du PIMODI.

6.3. Désignation d'un nouveau représentant du parti démocratique, au niveau de la commission consultative de l'égalité des chances, suite à une démission – Vote

- Vu la démission du représentant actuel du parti démocratique, il échet de désigner un nouveau représentant, sur base de la proposition de ce parti. Lors du vote secret M. MACEDO Michel a été nommé nouveau représentant du parti démocratique au niveau de la commission en question.

6.4. Désignation d'un nouveau délégué auprès du CIPA Mamer en remplacement de M. Jean-Paul BLESER – Décision

- Vu la démission de Monsieur BLESER Jean-Paul, en tant que conseiller communal, le conseil communal aura à désigner un nouveau représentant, sur base des (de la) candidature(s) recueillie(s). M. BRAUN Gaston est désigné représentant de la commune au niveau du CA du CIPA à Mamer, lors du vote secret. Son poste actuel de représentant suppléant devenant ainsi vacant, il sera procédé à la publication de cette vacance en vue de son remplacement.

6.5. Désignation d'un délégué suppléant de la commune de Dippach aux transports publics, auprès de l'Administration des Transports publics de l'Etat – Vote

- Vu la demande du Ministère compétent en la matière, le conseil communal aura à désigner un délégué suppléant, sur base des (de la) candidature(s) recueillie(s). Il est à noter que le délégué effectif a été désigné par le conseil communal, en la personne de M. EMERING Luc. Lors du vote secret et sur base des candidatures recueillies, M. JONES Carlo est désigné délégué suppléant à ce poste

7. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

6. Gemeindevertretungen:

6.1. Ernennung der beiden Vertreter der Gemeinde Dippach für den Ausschuss des SIVEC, dem die Gemeinde Dippach kürzlich beigetreten ist – Abstimmung

- Der Gemeinderat muss die Vertreter auf Grundlage der aus dem Aufruf hervorgegangenen Bewerbungen bestimmen. Bei der geheimen Abstimmung in zwei Wahlgängen wurden Herr MEYERS Philippe und EMERING Luc zu Vertretern der Gemeinde Dippach bei SIVEC ernannt.

6.2. Ernennung eines neuen Delegierten der Gemeinde Dippach auf Ebene des Vorstands des interkommunalen Syndikats PIMODI aufgrund eines Rücktritts – Abstimmung

- Da einer der derzeitigen Vertreter zurückgetreten ist, muss der Gemeinderat einen neuen Vertreter auf Grundlage der eingegangenen Kandidatur(en) ernennen. Bei der geheimen Abstimmung wurde Herr WESTER Pascal zum Vertreter der Gemeinde Dippach bei PIMODI ernannt.

6.3. Ernennung eines neuen Vertreters der Partei DP im Beratenden Ausschuss für Chancengleichheit aufgrund eines Rücktritts – Abstimmung

- Da der derzeitige Vertreter der Partei DP zurückgetreten ist, muss ein neuer Vertreter auf der Grundlage des Parteivorschlags ernannt werden. Bei der geheimen Abstimmung wurde Herr MACEDO Michel zum neuen Vertreter der DP in dem betreffenden Ausschuss ernannt.

6.4. Ernennung eines neuen Delegierten im Vorstand für das integrierte Seniorencentrum CIPA Mamer als Nachfolger von Herrn Jean-Paul BLESER – Beschluss

- Angesichts des Rücktritts von Herrn BLESER Jean-Paul als Gemeinderat muss der Gemeinderat auf der Grundlage der eingegangenen Kandidatur(en) einen neuen Vertreter ernennen. Herr BRAUN Gaston wird in geheimer Abstimmung zum Vertreter der Gemeinde im Vorstand des CIPA in Mamer ernannt. Da seine derzeitige Stelle als stellvertretender Vertreter dadurch frei wird, wird diese Stelle neu ausgeschrieben.

6.5. Ernennung eines stellvertretenden Delegierten der Gemeinde Dippach für den öffentlichen Verkehr bei der staatlichen Verwaltung für öffentlichen Verkehr – Abstimmung

- Aufgrund der Aufforderung des zuständigen Ministeriums muss der Gemeinderat aus den eingegangenen Bewerbungen einen Ersatzdelegierten auswählen. Es wird darauf hingewiesen, dass der derzeitige Delegierte, Herr EMERING Luc, vom Gemeinderat gewählt wurde. In einer geheimen Abstimmung und auf Grundlage der Bewerbungen wurde Herr JONES Carlo zum stellvertretenden Delegierten ernannt.

7. Informationen des Bürgermeister- und des Schöffenkollegiums an den Gemeinderat

- Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

8. Divers et questions des conseillers communaux

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

Annexe : Tarification de la vente d'eau destinées à la consommation humaine

8. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte

- Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

Anhang: Gebühren für die Trinkwasserversorgung für den menschlichen Verzehr

Tarification actuelle Aktuelle Tarife				
	Eau potable Trinkwasser		Eau usée Abwasser	
Secteurs Sektor	Part fixe fester Anteil	Part variable variabler Anteil	Part fixe fester Anteil	Part variable variabler Anteil
Ménages Haushalte	5€ /mm/diamètre/an 5€ /mm/Durchm./Jahr	2,50€ /m3	15€ /EHM/an 15€ /EGW/Jahr	2,00€ /m3
Industrie Industrie	19€ /mm/diamètre/an 19€ /mm/Durchm./Jahr	0,90€ /m3	64€ /EHM/an 64€ /EGW/Jahr	0,78€ /m3
Agriculture Agrikultur	15€ /mm/diamètre/an 15€ /mm/Durchm./Jahr	1,20€ /m3	50€ /EHM/an 50€ /EGW/Jahr	1,00€ /m3
HORECA HORECA	5€ /mm/diamètre/an 5€ /mm/Durchm./Jahr	2,50€ /m3	15€ /EHM/an 15€ /EGW/Jahr	2,00€ /m3

Tarification future Vorgeschlagene Tarife				
	Eau potable Trinkwasser		Eau usée Abwasser	
Secteurs Sektor	Part fixe fester Anteil	Part variable variabler Anteil	Part fixe fester Anteil	Part variable variabler Anteil
Ménages Haushalte	5€ /mm/diamètre/an 5€ /mm/Durchm./Jahr	3,00€ /m3	15€ /EHM/an 15€ /EGW/Jahr	2,00€ /m3
Industrie Industrie	24,50€ /mm/diamètre/an 24,50€ /mm/Durchm./Jahr	1,20€ /m3	64€ /EHM/an 64€ /EGW/Jahr	0,78€ /m3
Agriculture Agrikultur	15€ /mm/diamètre/an 15€ /mm/Durchm./Jahr	1,50€ /m3	50€ /EHM/an 50€ /EGW/Jahr	1,00€ /m3
HORECA HORECA	18€ /mm/diamètre/an 18€ /mm/Durchm./Jahr	1,85€ /m3	30€ /EHM/an 30€ /EGW/Jahr	2,00€ /m3

Hausse Erhöhung		
Prix d'achat Einkauf Preis	1,50€ /m3	50%
Taxe de rejet Taxe Rejet	0,12€ /m3	



RAPPORT DE SÉANCE BERICHT DER SITZUNG

07.03.2022

REMARQUES : Le conseil communal était présent au grand complet. Il est cependant à noter que :

M. WESTER Pascal a participé à la séance par visioconférence et qu'ainsi il n'a pas participé aux votes émis au niveau de la séance à huis clos, en suivant les termes de la loi,

Mme SCHOTT-GANTREL Annette a rejoint la séance dès le point 1.4. de la séance publique.

ORDRE DU JOUR

A. SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel communal :

1.1. Modification de la nomination d'un poste d'employé communal de la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif avec augmentation de la tâche hebdomadaire

- Il est proposé de modifier la nomination, en matière de tâche d'une employée communale affectée au service technique, en ce sens qu'elle va préster à partir du 1er avril 2022, 70% d'une tâche complète au lieu de 50% d'une tâche complète. Ceci dans une idée de renforcer le secrétariat du service technique, vu une constate augmentation du volume de travail. La proposition a été acceptée lors du vote secret.

1.2. Mise en pension d'invalidité d'un fonctionnaire communal de la catégorie de traitement B groupe de traitement B1 – sous-groupe administratif, sur base d'une décision de la Commission des Pensions

1.3. Mise en pension d'invalidité d'un fonctionnaire communal de la catégorie de traitement C groupe de traitement C1 – sous-groupe administratif, sur base d'une décision de la Commission des Pensions

- Ad points 1.2. et 1.3. : Vu la situation de santé de deux fonctionnaires de la commune, il est proposé de se rallier, d'un commun accord avec ces fonctionnaires à la décision de la Commission des Pensions et d'accorder démission honorable de leurs fonctions aux personnes concernées. Les deux propositions ont été adoptées lors du vote secret.

PRÉSENTS / ANWESEND :

Manon Bei-Roller (LSAP), **bourgmestre**

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), **échevins**

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.), Luc Emeling (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Pascal Wester (LSAP) par visioconférence, **conseillers**

Claude Elsen, **secrétaire**

EXCUSÉS / ENTSCHULDIGT : Néant / Keiner

BEMERKUNG : Der Gemeinderat war vollständig anwesend. Folgendes ist jedoch festzuhalten:

Herr WESTER Pascal nahm per Videokonferenz an der Sitzung teil und hat somit gemäß den gesetzlichen Bestimmungen nicht an den Abstimmungen in nichtöffentlicher Sitzung teilgenommen,

Frau SCHOTT-GANTREL Annette hat ab Punkt 1.4 an der öffentlichen Sitzung teilgenommen.

TAGESORDNUNG

A. NICHTÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Gemeindepersonal:

1.1. Änderung der Ernennung einer kommunalen Angestellten (employée communale) der Vergütungskategorie B, Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, zur Erhöhung der wöchentlichen Arbeitszeit

- Es wird vorgeschlagen, die Ernennung hinsichtlich der Aufgabe einer dem technischen Dienst zugeordneten kommunalen Angestellten dahingehend zu ändern, dass sie ab dem 1. April 2022 statt 50 % einer Vollzeitstelle 70 % wahrnimmt. Dies im Hinblick auf die Stärkung des Sekretariats des technischen Dienstes angesichts des zunehmenden Arbeitsvolumens. Der Vorschlag wurde in geheimer Abstimmung angenommen.

1.2. Invaliditätsrente für einen Gemeindebeamten der Vergütungskategorie B, Vergütungsgruppe B1 – Verwaltungsuntergruppe, aufgrund eines Beschlusses des Pensionskommision

1.3. Invaliditätsrente für einen Gemeindebeamten der Vergütungskategorie C, Vergütungsgruppe C1 – Untergruppe Verwaltung, auf der Grundlage eines Beschlusses des Pensionskommision

- Zu Punkt 1.2. und 1.3. : Angesichts der gesundheitlichen Situation von zwei Beamten der Gemeinde wird vorgeschlagen, sich im gegenseitigen Einvernehmen mit diesen Beamten der Entscheidung der Pensionskommision anzuschließen und den Betroffenen ehrenvolles Ausscheiden zu gewähren. Beide Vorschläge wurde in geheimer Abstimmung angenommen.

B. SÉANCE PUBLIQUE

1. Finances communales :

1.1. Présentation du PPF initial 2022

- En suivant les instructions du Ministère de l'Intérieur en la matière, chaque commune doit présenter au conseil communal le PPF couvrant la période allant jusqu'à l'exercice 2025 inclus, avant sa transmission au Ministère. La version qui est présentée au conseil à ce moment, a été mise à jour et complétée par rapport à des versions antérieures par les données et extrapolations les plus récentes, en particulier en ce qui concerne : l'environnement macroéconomique, l'évolution du personnel, le pacte logement, la situation des emprunts contractés ou à contracter et des projets extraordinaires. D'une manière générale, il est à noter que la situation financière de la commune reste saine, eu égard aux projets inscrits. Le plan sera affiné au fur et à mesure que ces projets vont se concrétiser. Le présent point ne constitue pas une décision, mais simplement une présentation, en suivant la loi.

1.2. Décisions quant aux comptes administratif et de gestion de l'année 2020

- Les comptes de 2020 affichent un boni de 17.378.834,68€.

Il est au conseil communal de procéder à l'arrêt provisoire de ces comptes, en tenant compte des remarques du Ministère de l'Intérieur par rapport à ces documents et de la prise de position à leur égard par le collège échevinal.

Le compte administratif a été arrêté provisoirement par six voix et deux abstentions des conseillers de la CSV, contre deux voix des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

Le compte de gestion est arrêté provisoirement et à l'unanimité.

1.3. Décomptes dans le cadre de chantiers, projets et travaux communaux – Décisions :

1.3.1. Travaux de réfection de chemins agricoles (décompte présenté au montant de 372.499,76€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

1.3.2. Divers aménagements et équipements pour les nouveaux ateliers de régie de la commune (décompte présenté au montant de 121.514,76€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l..

1.3.3. Travaux d'aménagement de nouvelles conduites d'eau de distribution à partir du nouveau château d'eau (décompte présenté au montant de 729.916,48€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

1.3.4. Travaux d'aménagement d'une nouvelle conduite d'eau à Dippach, rue de Bettange (décompte présenté au montant de 282.048,44€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

1.3.5. Travaux d'aménagement d'une nouvelle conduite d'eau à Bettange, rue de la Gare (décompte

B. ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Gemeindefinanzen:

1.1. Vorstellung des initialen PPF (plan pluriannuel de financement) 2022

- Gemäß den diesbezüglichen Anweisungen des Innenministeriums muss jede Gemeinde dem Gemeinderat den PPF für den Zeitraum bis einschließlich des Haushaltsjahres 2025 vor der Übermittlung an das Ministerium vorlegen. Die dem Gemeinderat zu diesem Zeitpunkt vorgelegte Fassung wurde aktualisiert und gegenüber früheren Fassungen um die neuesten Daten und Hochrechnungen ergänzt, insbesondere im Hinblick auf: das gesamtwirtschaftliche Umfeld, die Personalentwicklung, den Wohnungspakt, die Lage von abgeschlossenen oder abzuschließenden Darlehen und außerordentlichen Projekten. Generell ist festzustellen, dass die finanzielle Situation der Gemeinde im Hinblick auf die angemeldeten Projekte weiterhin gesund ist. Der Plan wird verfeinert, wenn diese Projekte verwirklicht werden. Dieser Punkt stellt keine Entscheidung dar, sondern lediglich eine gesetzeskonforme Vorstellung.

1.2. Entscheidungen über die administrativen und Verwaltungskonten für das Jahr 2020

- Der Haushaltsabschluss 2020 weist ein Guthaben von 17.378.834,68 € aus.

Es obliegt dem Gemeinderat, diesen Abschluss unter Berücksichtigung der Bemerkungen des Innenministeriums zu diesen Dokumenten und der Stellungnahme des Schöffenkollegiums vorläufig festzuhalten.

Der administrative Jahresabschluss wurde mit sechs Stimmen und zwei Enthaltungen von CSV-Ratsmitgliedern und zwei Nein-Stimmen von Gemeinderäten der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. vorläufig gutgeheißen.

Das Verwaltungskonto wird vorläufig und einstimmig gutgeheißen.

1.3. Abrechnungen im Zusammenhang mit Baustellen, Projekten und kommunalen Arbeiten – Entscheidungen:

1.3.1. Instandsetzungsarbeiten an Wirtschaftswegen (Abrechnung in Höhe von 372.499,76 € vorgelegt). Mit acht Stimmen bei zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

1.3.2. Verschiedene Einrichtungen und Ausstattungen für die neuen Werkstätten der Gemeinde (Abrechnung in Höhe von 121.514,76 € vorgelegt). Mit acht Stimmen bei zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

1.3.3. Arbeiten an neuen Wasserleitungen ab dem neuen Wasserturm (Abrechnung in Höhe von 729.916,48 € vorgelegt). Mit acht Stimmen bei zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

1.3.4. Verlegen einer neuen Wasserleitung in Dippach, rue de Bettange (Abrechnung in Höhe von 282.048,44 € vorgelegt). Mit acht Stimmen bei zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

1.3.5. Verlegen einer neuen Wasserleitung in Bettange, rue de la Gare (Abrechnung in Höhe von 197.749,29 € vorgelegt). Mit acht Stimmen bei zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

présenté au montant de 197.749,29€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

1.3.6. Travaux d'aménagement d'un terrain d'entraînement pour les besoins de l'Etoile Sportive de Schouweiler (football) (décompte présenté au montant de 1.204.196,44€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

1.3.7. Tavaux d'aménagement de deux vestiaires et d'équipements connexes au niveau des terrains de tennis à Schouweiler (décompte présenté au montant de 90.000,00€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

1.3.8. Travaux d'aménagements réalisés sur des fonds acquis à Dippach, 20, rue Centrale (décompte présenté au montant de 205.800,68€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

1.3.9. Travaux de construction d'une nouvelle Mairie avec salle de musique à Schouweiler – Travaux d'augmentation de la surface bureautique (décompte présenté au montant de 74.093,83€). Approbation par huit voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

1.3.10. Divers travaux de réaménagement au niveau du bâtiment de l'école C1-préscolaire à Schouweiler (décompte présenté au montant de 240.661,46€). Approbation unanime.

1.4. Utilisation des allocations reçues par la commune de Dippach de la part de l'Etat dans le cadre de son adhésion au Pacte Logement 1.0, pour être investies aux futurs projets extraordinaires de la commune – Décision confirmative de la décision du collège échevinal quant au recours à la totalité de l'avoir comptabilisé actuellement dans le fonds afférent

- Il est proposé de confirmer la décision du collège échevinal du 27 décembre 2021, portant sur une montant à utiliser de 342.012,97€. Approbation unanime.

2. Acte notarié rectifié avec M. Joël GILLES, dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière à Bettange suivant acte du 31 mars 2021 – modification d'une clause – Décision

• En juin 2021, le conseil communal avait approuvé un acte concernant la rétrocession de fonds d'une contenance de 54ca qui avaient été acquis avec d'autres fonds de la part de M. GILLES, au dernier, alors que la commune ne pourra pas en faire usage et que l'ancien propriétaire désirait les racheter, au prix de 270,00€. Cet acte contenait la clause que les frais d'acte étaient à charge de M. GILLES, ce qui n'est pas revêtu de logique, dans ce cas précis. L'acte en question est donc proposé à la modification, en ce sens que les frais d'acte seront à charge de la commune. Cet acte sera à approuver par le conseil communal. Approbation unanime, en notant que Mme Claudine GILLES n'a ni participé à la discussion, ni au vote, en vertu de l'article 20.1. de la loi communale.

1.3.6. Arbeiten an einem Trainingsfeld für die Etoile Sportive de Schouweiler (Fußball) (Abrechnung in Höhe von 1.204.196,44 € vorgelegt). Mit acht Stimmen bei zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

1.3.7. Bereitstellen von zwei Umkleidekabinen und zugehörige Einrichtungen an den Tennisplätzen in Schouweiler (Abrechnung in Höhe von 90.000,00 € vorgelegt). Mit acht Stimmen bei zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

1.3.8. Arbeiten an erworbenen Grundstücken in Dippach, 20, rue Centrale (Abrechnung in Höhe von 205.800,68 € vorgelegt). Mit acht Stimmen bei zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

1.3.9. Bauarbeiten für ein neues Rathaus mit Musiksaal in Schouweiler – Arbeiten zur Erweiterung der Bürofläche (Abrechnung in Höhe von 74.093,83 € vorgelegt). Mit acht Stimmen bei zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

1.3.10. Diverse Sanierungsarbeiten am Gebäude der Vorschule in Schouweiler (Abrechnung in Höhe von 240.661,46 € vorgelegt). Einstimmig angenommen.

1.4. Verwendung der von der Gemeinde Dippach vom Staat im Rahmen des Beitritts zum Wohnungspakt 1.0 erhaltenen Zuwendungen zur Investition in künftige außerordentliche Vorhaben der Gemeinde – Beschluss zur Bestätigung des Beschlusses des Schöffenkollegiums über die Verwendung des gesamten restlichen Guthabens, das derzeit im zugehörigen Fonds ausgewiesen wird.

- Es wird vorgeschlagen, den Beschluss des Schöffenkollegiums vom 27. Dezember 2021 über einen zu verwendenden Betrag von 342.012,97 € zu bestätigen. Einstimmig angenommen.

2. Berichtigte notarielle Urkunde mit Herrn Joël GILLES im Rahmen der Regularisierung einer Grundstückssituation in Bettange gemäß Urkunde vom 31. März 2021 – Änderung einer Klausel – Entscheidung

• Im Juni 2021 hatte der Gemeinderat eine notarielle Urkunde über die Rückabtretung von Grundstücken mit einer Fläche von 54ca, die mit anderen Grundstücken von Herrn GILLES erworben wurden, genehmigt, da die Gemeinde sie nicht nutzen kann und der frühere Eigentümer sie zum Preis von 270,00 € zurückkaufen wollte. Diese Urkunde enthielt die Klausel, dass die Kosten der Urkunde von Herrn GILLES getragen werden, was in diesem speziellen Fall nicht logisch ist. Es wird daher vorgeschlagen, die betreffende Urkunde dahingehend zu ändern, dass die Kosten der Urkunde von der Gemeinde getragen werden. Diese Urkunde muss vom Gemeinderat genehmigt werden. Einstimmig angenommen., wobei festgestellt wird, dass Frau Claudine GILLES gemäß Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilgenommen hat.

3. Conventions :

3.1. Convention entre la commune et la S.A. Munhowen, dans le cadre de l'exploitation de la buvette du Hall sportif à Schouweiler

- Les travaux de rénovation du hall sportif à Schouweiler étant bien avancés et en considérant la conviction qu'il échet d'y installer une buvette bien équipée, en vue de rendre l'infrastructure plus attrayante, des pourparlers ont été menés avec Munhowen S.A. En conclusion, la convention d'achat exclusif, d'une durée de 8 années a été retenue, qui accorde les avantages suivants à la commune :
 - Mise à disposition d'une licence de cabaretage.
 - Mise à disposition d'une installation de soutirage d'une valeur de 4.000,00€.
 - Participation à titre de 15.000,00€ à l'aménagement général de la buvette.

Cette convention a été approuvée par neuf voix et deux abstentions des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l..

3.2. Convention entre la commune de Dippach et une tierce personne, concernant l'autorisation d'exécuter un projet par les services du SICONA Sud-Ouest, dont la commune est membre, en particulier en ce qui concerne l'entretien de 8 arbres fruitiers à haute tige à Bettange – Décision

- Il s'agit de ratifier une convention entre les partenaires, concernant l'entretien d'arbres fruitiers, sur des parcelles à Bettange, au lieu-dit « route de 3 Cantons ». Approbation unanime

4. Urbanisme : Modification ponctuelle du PAP, approuvé « Wandmillen » à Dippach pour le compte de la S.A. F.E.C.C. – Décision par procédure allégée selon art.30 bis de la loi sur l'urbanisme communal

- Il est proposé d'adopter cette modification ponctuelle, en vue du redressement d'une erreur matérielle du promoteur, lors de l'introduction du projet initial. La proposition a été adoptée par neuf voix contre deux voix des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

5. Soutien de la commune de Dippach pour l'Ukraine, dans le cadre de l'agression actuelle par la Russie – Résolution

- Dans le cadre des récentes attaques de la Russie, à l'encontre de l'Ukraine, il est proposé de retenir une résolution, à titre d'action solidaire, comme suit :
 - La commune :
 - a. Condamne fermement les attaques contre le peuple ukrainien et les violations de l'intégrité territoriale de l'Ukraine ;
 - b. Exige un arrêt immédiat des hostilités et actes de guerre ;
 - c. Exprime sa solidarité avec le peuple ukrainien et les collectivités locales en Ukraine ;
 - d. Se dit prêt à accueillir des personnes fuyant

3. Vereinbarungen:

3.1. Vereinbarung zwischen der Gemeinde und der SA Munhowen im Rahmen des Betriebs des Getränkeausschanks in der Sporthalle in Schouweiler

- Da die Renovierungsarbeiten der Sporthalle in Schouweiler weit fortgeschritten sind und in der Überzeugung, dass es notwendig ist, dort einen gut ausgestatteten Getränkeausschank zu installieren, um die Infrastruktur attraktiver zu gestalten, wurden Gespräche mit der Munhowen SA geführt. Abschließend wurde der Vertrag über einen Zeitraum von 8 Jahren angenommen, der der Gemeinde folgende Vorteile gewährt:
 - Bereitstellung einer Schanklizenzen.
 - Bereitstellung einer Zapfanlage im Wert von 4.000,00 €.
 - Beteiligung in Höhe von 15.000,00 € für die allgemeine Gestaltung der Infrastruktur.

Diese Vereinbarung wurde mit acht Stimmen bei zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

3.2. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und einer Drittperson über die Genehmigung zur Durchführung eines Projekts durch die Dienste von SICONA Sud-Ouest, bei dem die Gemeinde Mitglied ist, insbesondere im Hinblick auf die Pflege von 8 Obsthochstämmen in Bettingen – Entscheidung

- Eine Vereinbarung zwischen den Partnern über die Pflege von Obstbäumen auf Parzellen in Bettingen an einem Ort namens „Route de 3 Cantons“ soll ratifiziert werden. Einstimmig angenommen.

4. Raumplanung: Spezifische Änderung des PAP (Teilbebauungsplans), genehmigt am Ort genannt „Wandmillen“ in Dippach für die SA F.E.C.C. – Entscheidung im vereinfachten Verfahren nach Art. 30 bis des Gesetzes über die kommunale Raumplanung

- Es wird vorgeschlagen, diese spezifische Änderung vorzunehmen, um einen redaktionellen Fehler des Projektträgers während der Einführung des ursprünglichen Projekts zu korrigieren. Der Vorschlag wurde mit acht Stimmen bei zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. angenommen.

5. Unterstützung der Gemeinde Dippach für die Ukraine im Rahmen der aktuellen Aggression durch Russland – Beschluss

- Im Zusammenhang mit den jüngsten russischen Angriffen auf die Ukraine wird vorgeschlagen, als Solidaritätsaktion folgenden Beschluss anzunehmen:
 - Die Gemeinde:
 - a. verurteilt aufs Schärfste die Angriffe auf das ukrainische Volk und die Verletzungen der territorialen Integrität der Ukraine;
 - b. fordert eine sofortige Einstellung der Feindseligkeiten und Kriegshandlungen;
 - c. bringt ihre Solidarität mit dem ukrainischen Volk und den lokalen Gemeinschaften in der Ukraine zum Ausdruck;

CONSEIL COMMUNAL

- l'Ukraine selon ses moyens et disponibilités ;
- e. Appelle le Gouvernement à poursuivre ses efforts pour soutenir les communes qui accueillent des personnes réfugiées ou déplacées.

La résolution est adoptée de manière unanime.

- d. bekundet ihre Bereitschaft, Menschen, die aus der Ukraine fliehen, gemäß ihren Mitteln und Verfügbarkeiten aufzunehmen;
- e. fordert die Regierung auf, ihre Bemühungen zur Unterstützung von Gemeinden, die Flüchtlinge oder Vertriebene aufzunehmen, fortzusetzen.

Der Beschluss wird einstimmig angenommen.

6. Subsides et subventions :

6.1. Attribution d'un subside à l'Union cycliste, dans le cadre de la résorption d'un déficit au niveau de la course « Grand-Prix Bob JUNGELS » en 2021 - Décision.

- Il est proposé d'allouer dans ce cadre un subside de 5.000,00€. Approbation unanime.

6.2. Attribution d'un subside au comité d'organisation luxembourgeois du World Rescue Challenge 2022 - Décision.

- Il est proposé d'allouer dans ce cadre un subside de 250,00€. Approbation unanime.

6.3. Attribution d'un subside au Groupe de Support psychologique (GSP) Asbl., au sein du CGDIS, dans le cadre de son 25e anniversaire - Décision.

- Il est proposé d'allouer dans ce cadre un subside de 150,00€. Approbation unanime.

6.4. Attribution d'un subside de fonctionnement à l'Amicale du Groupe Cynotechnique Asbl., au sein du CGDIS - Décision.

- Il est proposé d'allouer dans ce cadre un subside de 150,00€. Approbation unanime.

6. Zuschüsse und Beiträge

6.1. Gewährung eines Zuschusses an die Union Cycliste, im Rahmen des Abbaus eines Defizits im Rennen des „Grand-Prix Bob JUNGELS“ im Jahr 2021 – Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, in diesem Zusammenhang einen Zuschuss in Höhe von 5.000,00 € zu gewähren. Einstimmig angenommen.

6.2. Gewährung eines Zuschusses an das luxemburgische Organisationskomitee der World Rescue Challenge 2022 – Entscheidung.

- Es wird vorgeschlagen, in diesem Zusammenhang einen Zuschuss in Höhe von 250,00 € zu gewähren. Einstimmig angenommen.

6.3. Gewährung eines Zuschusses an die Groupe de Support psychologique (GSP) Asbl. innerhalb der CGDIS im Rahmen seines 25-jährigen Bestehens - Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, in diesem Zusammenhang einen Zuschuss in Höhe von 150,00 € zu gewähren. Einstimmig angenommen.

6.4. Gewährung eines Zuschusses zum Betrieb der Amicale du Groupe Cynotechnique Asbl., im Rahmen der CGDIS - Beschluss

- Es wird vorgeschlagen, in diesem Zusammenhang einen Zuschuss in Höhe von 150,00 € zu gewähren. Einstimmig angenommen.

7. Bewirtschaftung des Wertstoffhofs in Bascharage: Kooperationsvereinbarung mit der Umweltbehörde im Rahmen der Einrichtung eines Dienstes für die Reparatur und den Verkauf von gebrauchten Haushaltsgeräten – Beschluss

- Die Gemeinde Käerjeng plant die Einrichtung eines Verkaufsdienstes für gebrauchte Haushaltsgeräte im Wertstoffhof Bascharage, die bei Bedarf vor Ort mit Hilfe einer sozialen und solidarischen Einrichtung repariert werden. Dieses Projekt wurde vom Gemeinderat von Käerjeng genehmigt. Nun wird vorgeschlagen, dass die Gemeinde Dippach im Rahmen der Bewirtschaftung des fraglichen Wertstoffhofs als Partner der Gemeinde Käerjeng dasselbe tut. Diesbezügliche Mehrkosten sind für die Gemeinde Dippach nicht erstattungsfähig. Einstimmig angenommen.

8. Beratende Kommissionen und Vertretungen der Gemeinde:

8.1. Bestellung eines neuen Ersatzmitglieds in die beratende Gemeindekommission für Integration

Bewerbungen erhalten von:

- Frau Dos SANTOS Gina

- Mme FERRAIRA Duarte Madalena
- M. FELTGEN Chris.

En notant que la candidature de Mme Dos SANTOS a été retirée avant le séance, il ne reste que deux candidats qui sont disponibles. Lors du vote secret, Madame FERRAIRA Duarte Madalena a été nommée au poste vacant.

8.2. Nomination d'un nouveau membre effectif au niveau de la Commission culturelle

- Candidature reçue de la part de Mme Dos SANTOS Gina. La seule candidature de Mme Dos SANTOS, ayant été retirée avant le début de la séance, aucun vote n'est à faire par rapport à ce point. Le conseil communal a décidé à l'unanimité, lors de la question préalable de retirer le point en question de l'ordre du jour.

8.3. Nomination d'un nouveau représentant du parti DP au niveau de la Commission de la circulation

- Le parti DP propose de nommer M. Tom MEYERS à ce poste. Lors du vote secret M. MEYERS a été nommé au poste vacant.

8.4. Nomination d'un représentant suppléant auprès du CIPA Mamer

- Candidature reçue de la part de Mme Manon BEI-ROLLER. Ce point a été ajourné à la prochaine séance du conseil communal, étant donné que la candidature reçue n'avait pas été introduite dans les délais impartis. Un nouvel appel aux candidatures sera lancé avant la prochaine séance.

9. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

10. Divers et questions des conseillers communaux

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

- Frau FERRAIRA Duarte Madalena

- Herr FELTGEN Chris.

Da die Bewerbung von Frau Dos SANTOS vor der Sitzung zurückgezogen wurde, stehen nur noch zwei Bewerber zur Verfügung. In geheimer Wahl wurde Frau FERRAIRA Duarte Madalena auf die vakante Stelle berufen.

8.2. Bestellung eines neuen ordentlichen Mitglieds in die Kulturkommission

- Frau Dos SANTOS Gina hat sich beworben. Da die einzige Bewerbung von Frau Dos SANTOS vor Beginn der Sitzung zurückgezogen wurde, ist über diesen Punkt nicht abzustimmen. Der Gemeinderat beschloss in der Vorfrage einstimmig, den betreffenden Punkt von der Tagesordnung zu nehmen.

8.3. Bestellung eines neuen Vertreters der DP-Partei in die Verkehrskommission

- Die DP-Partei schlägt vor, Herrn Tom MEYERS für diesen Posten zu ernennen. In geheimer Wahl wurde Herr MEYERS auf die vakante Stelle berufen.

8.4. Ernennung eines stellvertretenden Vertreters in der CIPA Mamer

- Manon BEI-ROLLER hat sich beworben. Dieser Punkt wird auf die nächste Gemeinderatssitzung vertagt, da die Bewerbung nicht fristgerecht eingereicht wurde. Vor der nächsten Sitzung wird ein neuer Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen veröffentlicht.

9. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums an den Gemeinderat

- Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

10. Verschiedenes und Fragen von Gemeinderäten

- Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.



RAPPORT DE SÉANCE BERICHT DER SITZUNG

30.05.2022

REMARQUES : Les membres du conseil communal ont participé au grand complet aux séances.

ORDRE DU JOUR

A. SÉANCE À HUIS CLOS

1. Personnel enseignant : Proposition d'affectation au poste d'enseignant de l'enseignement fondamental qui avait été déclaré vacant au niveau de la liste afférente des postes vacants pour l'année scolaire 2022/23 (1 poste C2-4 à tâche complète et à durée indéterminée) - Décision

- La nomination et proposition devra se faire sur base des candidatures recueillies par Monsieur le directeur de région qui n'auront pas été retirées et en fonction du poste vacant publié. Pour ce poste, un certain nombre de candidatures avaient été recueillies. Le conseil décide de procéder à la proposition à l'affectation par le Ministère de l'Education nationale, en faveur de Mme Corinne MELCHIOR, par vote secret.

B. SÉANCE PUBLIQUE

1. Présentation du projet intergénérationnel à Schouweiler, rue Tajel « DesignForAll » (en présence du bureau d'architecture WW+)

- Le détail du sujet abordé sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>

2. Travaux communaux : Projet et devis en ce qui concerne l'aménagement d'un chemin pour mobilité douce à Bettange, à proximité de la cité « Val du Moulin », y compris mise en place des infrastructures souterraines requises - Décision

- Le projet prévoit de relier le réseau de pistes pour mobilité douce (voie rurale) existant à Bettange en direction de Dippach-Gare à la cité Val du Moulin,

PRÉSENTS / ANWESEND :

Manon Bei-Roller (LSAP), **bourgmestre**

Max Hahn (DP), Philippe Meyers (LSAP), **échevins**

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Pascal Wester (LSAP), **conseillers**

Claude Elsen, **secrétaire**

EXCUSÉS / ENTSCHULDIGT : Néant / Keiner

BEMERKUNG : Der Gemeinderat war vollständig anwesend.

TAGESORDNUNG

A. NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Lehrpersonal: Vorschlag einen unbefristeten Vollzeitlehrerposten für die Schulzyklen 2-4 des Grundschulunterrichts zu besetzen, welcher auf der ersten Liste vakanter Posten für das Schuljahr 2022/23 festgehalten worden war – Beschluss

- Die Vorschlag zur Ernennung muss auf der Basis von Bewerbungen, die von dem Herrn Regionaldirektor eingeholt und nicht zurückgenommen wurden und nach der veröffentlichten offener Stelle erfolgen. Für diese Stelle ging eine bestimmte Zahl von Bewerbungen ein. Der Gemeinderat entscheidet in geheimer Wahl, einen Stellenzuteilungsvorschlag an das zuständige Ministerium für Bildung zugunsten von Frau Corinne MELCHIOR zu richten.

B. ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Vorstellung des generationenübergreifenden Projektes in Schouweiler, Rue Tajel „DesignForAll“ (in Anwesenheit des Architektenbüros WW+)

- Einzelheiten zu dem unter diesem Punkt angesprochenen Thema können in der Tonaufnahme der Gemeinderatssitzung auf der Webseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> in Erfahrung gebracht werden.

2. KommunaleArbeiten: Entwurf und Kostenvoranschlag zu der Anlage eines Weges für sanften Verkehr in Bettingen in der Nähe der Siedlung „Val du Moulin“, einschließlich der Anlage der erforderlichen unterirdischen Infrastrukturen - Entscheidung

- Das Projekt ist als Anbindung an bestehende Strecken für sanften Verkehr (Landstraßenennetz) in Bettingen Richtung Dippach-Bahnhof an die Siedlung Val du

afin de parfaire les circuits en question. Le projet qui se compose de la réalisation de la piste de même que de la mise en place des infrastructures souterraines requises se chiffre à une montant de quelque 500.000,00€ (toutes taxes et honoraires compris), sur lequel le conseil communal aura à décider. Approbation unanime.

3. Transactions immobilières :

3.1. Acquisition de fonds et immeubles à Dippach, rue Centrale – Décision quant au compromis afférent

- Le compromis en question prévoit l'acquisition par la commune de fonds sis à Dippach, rue Centrale, ensemble avec les immeubles y installés, à savoir deux logements avec garages et jardin, pour un prix de 1.550.000,00€. Le conseil est appelé à se prononcer par rapport à ce compromis, qui prévoit le paiement différé du prix d'achat suivant convention entre parties. Ce compromis a été accepté à l'unanimité.

3.2. Acquisition d'une emprise à Schouweiler, rue de la Résistance - Décision quant à l'acte notarié afférent

- Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière en matière d'emprises à Schouweiler, la commune entend acquérir ces fonds. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 39ca, au prix total de 390,00€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal. Cet acte a été accepté à l'unanimité, en notant que M. Romain SCHEUREN n'a participé ni à la discussion ni à la décision quant à ce point, en vertu de l'article 20.1. de la loi communale.

4. Règlements communaux :

4.1. Règlement par rapport au paiement des Allocations de Vie Chère, aux ayants droits – Décision modificative

- En 2013, le conseil communal avait édicté un règlement portant allocation de vie chère aux personnes qui profitent d'une allocation analogue de l'Etat. Le corps de la réglementation en question se lit comme suit :

« ... d'introduire à partir du 1er janvier 2014 une allocation de vie chère et de fixer le montant de la subvention à 30% de la somme accordée par le fonds national de solidarité aux personnes demanderesses. ... ».

Afin d'adapter ce texte aux nouvelles dispositions de la prime étatique, il est proposé de retenir le texte suivant :

« ... d'introduire à partir l'année 2022 une allocation de vie chère et de fixer le montant de la subvention à 30% de la somme accordée par le fonds national de solidarité aux personnes demanderesses, en matière d'allocation de vie chère et d'allocation complémentaire. ... ». Approbation unanime.

4.2. Règlement d'urgence de la circulation à caractère temporaire dans la localité de Dippach, rue du

Moulin vorgesehen, damit die betreffenden Strecken zum Abschluss gebracht werden können. Das Projekt, das sich aus der Anlage der betreffenden Strecke und der nötigen unterirdische Infrastruktur zusammensetzt, beziffert sich auf 500.000,00 € (alle Steuern und Honorare inbegriffen), über die der Gemeinderat zu entscheiden hat. Einstimmig angenommen.

3. Immobilientransaktionen:

3.1. Erwerb von Grundstücken und Immobilien in Dippach, Hauptstraße – Entscheidung zu dem einschlägigen Vorvertrag

- Betreffender Vorvertrag sieht vor, dass die Gemeinde Grundstücke in Dippach, Hauptstraße, mitsamt den dortigen Immobilien erwirbt, nämlich zwei Wohnungen mit Garagen und Garten, zu einem Preis von 1.550.000,00 €. Der Gemeinderat soll sich zu diesem Vorvertrag äußern, der die zeitlich zurückgesetzte Zahlung des Kaufpreises entsprechend der Vereinbarung zwischen den Parteien vorsieht. Dieser Vorvertrag wird einstimmig angenommen.

3.2. Kauf einer Grundfläche in Schouweiler, Rue de la Résistance – Entscheidung zur notariellen Urkunde

- Im Rahmen der Regularisierung einer Grundflächensituation in Schouweiler beabsichtigt die Gemeinde den Erwerb dieser Grundflächen. Nach der Vermessung wurde die entsprechende Abtretungsurkunde aufgestellt. Es handelt sich um den Erwerb von Grundflächen mit einem Flächeninhalt von 39ca zum Gesamtpreis von 390,00 €. Diese Urkunde muss noch von Seiten des Gemeinderates genehmigt werden. Betreffende Urkunde wurde einstimmig angenommen, wobei zu vermerken ist, dass Herr Romain SCHEUREN weder an den Diskussionen noch an der Beschlussfassung zu diesem Punkt kraft des Artikels 20.1. der Gemeindege setzung, teilgenommen hat.

4. Gemeindeverordnungen:

4.1. Verordnung zur Zahlung von Teuerungszulagen an Bezugsberechtigte - Änderungsbeschluss

- Im Jahre 2013 hatte der Gemeinderat eine Verordnung über Teuerungszulagen für Personen, die eine gleichwertige Zulage vom Staat erhalten, erlassen. Der Korpus besagter Verordnung lautet folgendermaßen (übersetzt):

„ ... Einführung, ab dem 1. Januar 2014, einer Teuerungszulage und Festlegung der Höhe der Zulage auf 30 % desjenigen Betrages, der vom nationalen Solidaritätsfonds den Antragstellern gewährt wird. ... „.

Zwecks Anpassung dieses Wortlautes an die neuen Bestimmungen zu der staatlichen Prämie wird der nachstehende Text vorgeschlagen:

„ ... Einführung, ab dem Jahre 2022, einer Teuerungszulage und Festlegung der Höhe der Zulage auf 30 % desjenigen Betrages, der vom nationalen Solidaritätsfonds den Antragstellern als Teuerungszulage und zusätzliche Zuwendung gewährt wird ...“. Einstimmig angenommen.

4.2. Dringende zeitlich befristete Verkehrsverordnung für den Ort Dippach, Rue du Cimetière, wegen Straßenbauarbeiten ab dem Dienstag, den 17. Mai 2022, bis zum Ende der Baustelle – Beschluss zur Bestätigung

CONSEIL COMMUNAL

Cimetière en raison des travaux de voirie, en date du mardi, 17 mai 2022 jusqu'à la fin du chantier – Décision de confirmation

- Les travaux de réaménagement de la rue du Cimetière ayant débuté, il a été nécessaire de prendre les mesures nécessaires en matière de circulation, afin de garantir la sécurité des riverains et des usagers et la continuité du chantier. A cet effet le collège échevinal a édicté une règle d'urgence de la circulation pour la durée du chantier. Suivant les dispositions du Code de la Route, il est au conseil communal de confirmer les dispositions de ce règlement d'urgence, plus particulièrement en matière de sens unique. Approbation unanime.

5. Personnel communal : Organisation des travaux à exécuter pendant les vacances d'été et de Pâques par des étudiants – Décision

- A l'instar des années précédentes la commune entend embaucher un certain nombre d'étudiants pendant les vacances de Pâques et d'été dans le futur. A présent, il est au conseil communal de fixer les conditions de ces engagements en terme de périodes, de nombre de personnes acceptées, d'indemnités, ... Ainsi, il est proposé de formuler le texte à adopter de manière à ce qu'il pourra garder sa validité pour les années à venir quitte à l'adapter en cas de besoin. Cette proposition a été acceptée à l'unanimité.

6. Conventions et contrats :

6.1. Adhésion de la commune de Dippach au « Pacte Nature » – Convention entre l'Etat luxembourgeois et la commune de Dippach, portant fixation des modalités de fonctionnement et financières, découlant de cette adhésion – Décision

- Sur base de la loi « Pacte Nature » afférente, la commune est amenée à approuver une convention d'adhésion entre elle-même et l'Etat luxembourgeois, portant fixation des règles de fonctionnement du programme et le paiement des subventions étatiques liées à la mise en œuvre de ce programme.

La commune aura à l'instar du « Pacte-Climat » à sa disposition un conseiller nature externe, respectivement interne à titre gratuit pour elle, dans le cadre de l'exécution du programme. Elle pourra se voir attribuer un certificat de bonne exécution au fur et à mesure de la mise en œuvre du programme des mesures. En plus, elle pourra profiter de subventions étatiques, en fonction du succès de la mise en œuvre. La convention est approuvée à l'unanimité

6.2. Adhésion de la commune de Dippach au « Pacte Nature » – Convention entre la commune de Dippach et SICONA Sud-Ouest, portant fixation des modalités de fonctionnement et financières, en matière de mises à disposition d'un conseiller « Pacte Nature » – Décision

- Le SICONA Sud-Ouest, dont est membre la commune de Dippach, pourra assumer la tâche de conseiller nature externe, (cf. le point ci-devant) en ayant un agrément à cet effet de l'Etat. Etant donné que la commune de Dippach se propose de pouvoir profiter de cette possibilité, du moins jusqu'au moment où le membre du personnel communal prévu pour cette

- Nach Beginn der Umänderungsarbeiten in der Rue du Cimetière mussten die erforderlichen verkehrstechnischen Maßnahmen ergriffen werden, damit die Sicherheit der Anlieger und der Verkehrsteilnehmer sowie die Fortführung der Baustelle gewährleistet wurden. Zu dem Zweck erließ das Schöffenkollegium eine dringende Verkehrsordnung für die Dauer dieser Baustelle. Entsprechend den Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung obliegt es dem Gemeinderat, die Bestimmungen dieser Dringlichkeitsverordnung, insbesondere in Sachen Einbahnverkehr, zu bestätigen. Einstimmig angenommen.

5. Gemeindepersonal: Organisation der von Studenten in den Sommerferien und in den Osterferien durchzuführenden Arbeiten - Entscheidung

- Wie in den vorhergehenden Jahren möchte die Gemeinde in Zukunft eine gewisse Zahl Studenten während der Oster- und Sommerferien einstellen. Der Gemeinderat hat die Bedingungen dieser Einstellungen festzulegen, und zwar die Zeiträume, die Anzahl der angenommenen Personen, die Vergütungen ... In dem Sinne wird vorgeschlagen, dass der zu verabschiedende Text so formuliert wird, dass er für die kommenden Jahre weiter gültig bleibt und nur im Bedarfsfall angepasst wird. Der Vorschlag wurde einstimmig angenommen.

6. Abkommen und Verträge:

6.1. Beitritt der Gemeinde Dippach zum „Naturpakt“ – Abkommen zwischen dem Luxemburger Staat und der Gemeinde Dippach über die funktionsspezifischen und finanziellen Modalitäten, die sich aus diesem Anschluss ergeben - Entscheidung

- Auf Basis des einschlägigen „Naturpaktgesetzes“ hat die Gemeinde ein Beitrittsabkommen zwischen ihr und dem Luxemburger Staat über die Funktionsregeln des Programmes und die Auszahlung von staatlichen Beihilfen im Rahmen der Umsetzung des Programmes zu verabschieden.

Wie im Falle des „Klimapaktes“ steht der Gemeinde ein kostenloser externer bzw. interner Naturberater im Zusammenhang mit der Umsetzung des Programmes zur Verfügung. Die Gemeinde kann im Verlauf der Umsetzung des Maßnahmenprogramms eine Bescheinigung über die gute Programmumsetzung erhalten. Außerdem kann sie in den Vorzug staatlicher Beihilfen je nach Erfolg der Programmumsetzung gelangen. Das Abkommen wird einstimmig angenommen.

6.2. Beitritt der Gemeinde Dippach zum „Naturpakt“ – Abkommen zwischen der Gemeinde Dippach und SICONA Süd-Westen über die funktionsspezifischen und finanziellen Modalitäten bezüglich der Zurverfügungstellung eines „Naturpakt“-Beraters - Entscheidung

- SICONA Süd-West, deren Mitglied die Gemeinde Dippach ist, kann die Aufgabe des externen Naturberaters (siehe weiter oben) dank eines diesbezüglichen Abkommens mit dem Staat übernehmen. Weil die Gemeinde beabsichtigt, diese Möglichkeit zu nutzen, zumindest bis zu dem Zeitpunkt, zu dem der für diese Aufgabe vorgesehene Gemeindemitarbeiter von den

tâche profitera des expériences requises. Dans le cadre de cette mise à disposition, il est proposé de signer une convention avec le SICONA qui fixe les modalités de fonctionnement et financières de la mise à disposition. Approbation unanime.

6.3. Convention de collaboration dans le cadre du fonctionnement de l'office social commun de Mamer – Décision quant à la convention de 2022

- Cette convention couvre la période de fonctionnement de l'office social commun de Mamer, dont notre commune fait partie, allant du 1er janvier 2022 au 31 décembre 2022 et prévoit les dispositions détaillées de fonctionnement, aussi bien que les dispositions de gestion financière, en particulier en ce qui concerne la participation de l'Etat et de la commune. Le fonctionnement par rapport à la commune reste inchangé pour 2022. Cette convention est approuvée à l'unanimité

erforderlichen Erfahrungen profitiert. Im Rahmen dieser Zurverfügungstellung wird die Unterzeichnung eines Abkommens mit SICONA, in dem die funktionalen und finanziellen Modalitäten verankert werden, vorgeschlagen. Einstimmig angenommen.

6.3. Kooperationsabkommen im Rahmen der Funktionsweise des gemeinsamen Sozialamtes mit Mamer – Entscheidung über das Abkommen von 2022

- Dieses Abkommen deckt den Funktionszeitraum des gemeinsamen Sozialamts von Mamer, zu dem unsere Gemeinde gehört, vom 1. Januar 2022 bis 31. Dezember 2022 ab und enthält die ausführlichen Funktionsbestimmungen sowie die Finanzverwaltungsbestimmungen, vor allem über die Beteiligung des Staates und der Gemeinde. Die Funktionsweise gegenüber der Gemeinde bleibt 2022 unverändert. Dieses Abkommen wird einstimmig angenommen.

7. Décomptes dans le cadre de chantiers, projets et travaux communaux – Décisions :

7.1. Mise en place d'une installation photovoltaïque au niveau de la toiture de la Mairie à Schouweiler (décompte présenté pour un montant de 41.426,64€). Approbation par neuf voix et deux abstention des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

7.2. Installations Photovoltaïques à installer dans la commune (décompte présenté pour un montant de 108.887,11€). Approbation par neuf voix et deux abstention des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

7.3. Aménagement d'une maison relais sur le site scolaire à Schouweiler (anciens projets) (décompte présenté pour un montant de 251.199,80€). Approbation par neuf voix et deux abstention des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

7.4. Réfection de la façade de l'école préscolaire à Schouweiler (décompte présenté pour un montant de 320.490,38€). Approbation par neuf voix et deux abstention des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

7.5. Participation de la commune aux travaux d'aménagement de nouveaux collecteurs vers la station d'épuration de Schiffange (décompte présenté pour un montant de 611.138,80€). Approbation par neuf voix et deux abstention des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

7.6. Equipement électromécanique du déversoir à Schouweiler rue de Bascharage /rue Raymond Krack/ rue Centrale (décompte présenté pour un montant de 315.322,19€). Approbation par neuf voix et deux abstention des conseillers de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l.

7.7. Réaménagement parking cimetière Bettange (décompte présenté pour un montant de 143.804,41€). Approbation unanime.

7.8. Mise en place d'un columbarium au cimetière à Dippach (décompte présenté pour un montant de 100.815,14€). Approbation unanime.

7.9. Acquisition d'un camion pour les services de régie (décompte présenté pour un montant de 229.452,90€). Approbation unanime.

7. Abrechnungen im Zusammenhang mit Baustellen, Projekten und kommunalen Arbeiten – Entscheidungen:

7.1. Anlage einer Photovoltaikanlage auf dem Dach des Rathauses von Schouweiler (Abrechnung in Höhe von 41.426,64 € vorgelegt). Mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

7.2. In der Gemeinde zu installierende Photovoltaikanlagen (Abrechnung in Höhe von 108.887,11 € vorgelegt). Mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

7.3. Einrichtung einer Kindertagesstätte auf dem Schulgelände in Schouweiler (ehemalige Projekte) (Abrechnung in Höhe von 251.199,80 € vorgelegt). Mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

7.4. Erneuerung der Fassade der Vorschule in Schouweiler (Abrechnung in Höhe von 320.490,38 € vorgelegt). Mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

7.5. Beteiligung der Gemeinde an den Arbeiten zur Anlage von neuen Hauptkanälen zur Kläranlage von Schiffingen (Abrechnung in Höhe von 611.138,80 € vorgelegt). Mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

7.6. Elektromechanische Ausrüstung des Abwasserbauwerks in Schouweiler, Rue de Bascharage / Rue Raymond Krack / Hauptstraße (Abrechnung in Höhe von 315.322,19 € vorgelegt). Mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen der Gemeinderäte der Biergerinitiativ Gemeng Dippech a.s.b.l. genehmigt.

7.7. Umgestaltung des Parkplatzes am Friedhof Bettingen (Abrechnung in Höhe von 143.804,41 € vorgelegt). Einstimmig angenommen.

7.8. Einrichtung eines Columbariums am Friedhof Dippach (Abrechnung in Höhe von 100.815,14 € vorgelegt). Einstimmig angenommen.

7.9. Erwerb eines Lastkraftwagens für die Gemeindedienste (Abrechnung in Höhe von 229.452,90 € vorgelegt). Einstimmig angenommen.

CONSEIL COMMUNAL

7.10. Aménagement d'une aire de Fitness à côté de la Boltzplaatz à Bettange (décompte présenté pour un montant de 78.016,46€). Approbation unanime.

8. Attribution d'un subside au Centre national de soins pour la faune sauvage à Dudelange (natur&emwelt Fleegestatioun fir wëll Déieren) - Décison

- Il est proposé d'allouer un subside de 150,00€. Approbation unanime.

9. Représentations de la commune : Désignation d'un nouveau délégué suppléant auprès du CIPA Mamer en remplacement de M. Gast BRAUN, désigné représentant effectif – Décision

- Vu la démission de Monsieur Jean-Paul BLESER, en tant que conseiller communal, le conseil communal a désigné antérieurement un nouveau représentant, en la personne de M. Gast BRAUN. Ainsi il devra être procédé à la désignation d'un nouveau représentant suppléant, le poste étant devenu vacant suite à la première décision. Candidatures reçues de la part de Mmes Manon BEI-ROLLER et Claudine REUTER-GILLES. Lors du vote secret, c'est Mme Manon BEI-ROLLER qui est nommée au poste en question.

10. Nouveau statuts de l'association Gaart an Heem Gemeng Dippech - constitution en ASBL. - Prise de connaissance

11. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

12. Divers et questions des conseillers communaux

- Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

7.10. Anlage eines Fitnessgeländes neben dem Boltzplatz in Bettingen (Abrechnung in Höhe von 78.016,46 € vorgelegt). Einstimmig angenommen.

8. Zuteilung einer finanziellen Beihilfe an die nationale Wildpflegestation in Düdelingen (natur&emwelt Fleegestatioun fir wëll Déieren) – Beschluss

- Vorgeschlagen wird eine Beihilfe von 150,00€. Einstimmig angenommen.

9. Vertretungen der Gemeinde: Bezeichnung eines neuen Ersatzdelegierten beim CIPA Mamer als Ersatz von Herrn Gast BRAUN, dem neuen designierten effektiven Vertreter – Beschluss

- In Anbetracht des Rücktritts von Herrn Jean-Paul BLESER aus dem Gemeinderat hat der Gemeinderat im Vorfeld einen neuen Stellvertreter in der Person von Herrn Gast BRAUN bezeichnet. Somit muss zur Bezeichnung eines neuen Ersatzvertreters geschritten werden, da dieser Posten nach dem ersten Beschluss vakant geworden ist. Bewerbungen gingen ein von Frau Manon BEI-ROLLER und Frau Claudine REUTER-GILLES. Aus der geheimen Wahl ging Frau Manon BEI-ROLLER als Besetzung des betreffenden Postens hervor.

10. Neue Statuten des Vereins „Gaart an Heem Gemeng Dippech“ – Gründung als V.o.E. (Vereinigung ohne Erwerbszweck) - Zurkenntnisnahme

11. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums an den Gemeinderat

- Es sei darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten zu den unter diesem Punkt behandelten Themen über die Tonaufnahme der Sitzung des Gemeinderates auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> in Erfahrung gebracht werden können.

12. Verschiedenes und Fragen von Gemeinderäten

- Es sei darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten zu den unter diesem Punkt behandelten Themen über die Tonaufnahme der Sitzung des Gemeinderates auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> in Erfahrung gebracht werden können.

APPEL À CANDIDATURES

COMMISSIONS CONSULTATIVES

NOUS RECUEILLONS ACTUELLEMENT DES CANDIDATURES

issues de la société civile, en vue de pourvoir à un poste vacant de :

- membre effectif de la commission culturelle
- membre effectif de la commission des archives

Candidature à remettre directement au secrétariat de la commune ou par email à secretariat@dippach.lu.



IMPORTANT



JE DÉCLARE QUE LES
DONNÉES FOURNIES CI-
DESSUS SONT EXACTES.

*En vertu de l'article 5.2. du règlement
d'ordre intérieur du conseil communal,
tout candidat à un des postes vacants
ne devait pas avoir figuré sur une
liste des candidats pour les élections
communales d'un des groupements
politiques ayant des élus au sein du
conseil communal suite aux élections
du 8 octobre 2017.*

NOM ET PRÉNOM

DATE DE NAISSANCE

ADRESSE

TÉLÉPHONE

VOS MOTIVATIONS PERSONNELLES

SIGNATURE



KANDIDATUR

BERATENDE GREMIEN

WIR NEHMEN DERZEIT BEWERBUNGEN

aus der Zivilgesellschaft entgegen, um eine freie Stelle zu besetzen als:

- wirksames Mitglied des Kulturkommission
- wirksames Mitglied der Archivkommission

Bewerbungen bitte direkt im Sekretariat der Gemeinde abgeben oder per E-Mail an secretariat@dippach.lu schicken.



WICHTIG



ICH ERKLÄRE, DASS DIE
OBEN ANGEgebenEN
DATEN KORREKT SIND.

*Gemäß Artikel 5.2. des internen
Reglements des Gemeinderats darf ein
Kandidat für eines der freien Ämter
nicht auf einer Kandidatenliste einer
der politischen Gruppierungen für
die Kommunalwahlen stehen, welche
nach den Wahlen vom 8. Oktober
2017 Vertreter im Gemeinderat haben.*

NAME UND VORNAME

GEBURTS DATUM

DIE ANSCHRIFT

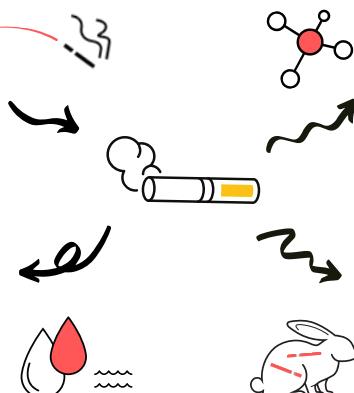
TELEFON

IHRE PERSÖNLICHEN BEWEGGRÜNDE

UNTERSCHRIFT

De Stomp ass net d'ENN vun der Zigaret. FIR D'NATUR ASS E JUST DEN UFANK VUM PROBLEM.

2/3 landen op der Strooss, um Trottoir oder am Waasser!



De Filter ass aus **Plastik** dee sech némme ganz lues (an net komplett) an der Natur zersetzt.

E klenge Reen geet duer, fir déi **gëftek** Stoffer an eis Biedem a Flëss ze bréngen.

D'Stëmp kënne vu wëllen **Déiere** giess ginn an zum Leiden / Doud féieren.



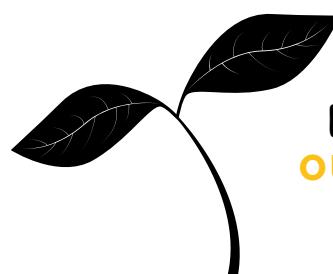
Zigarettestëmp sinn deen Offall, deen am heefegsten an der Natur ewechgeheit gëtt.



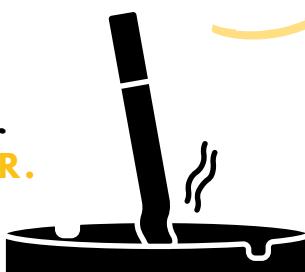
Si gehéieren net op de Buedem, mee an den **Äschebecher** / an d'**Poubelle**!



info@ebi.lu



RESPEKT.
OUNI FILTER.



GEMEENDE
DIPPECH

De perfekte Kaddo?

Ech wöll e schéine Gest maachen, mee...



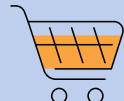
... et ass oft méi Stress ewéi Freed

#RELAX

... mir ginn d'Iddien aus



Studien hu gewisen datt vill Leit méi gestresst an der Chrështdagsperiod sinn ewéi de Rescht vum Joer.



- Nach ni virdrun hu mir souvill **materiell Saache** gehat.
- Wéinig Leit waarden nach op d'Feierdeeg fir dat ze kréie wat si wëllen, well vill Produiten accessibel a bëlleg gi sinn.



4 Froe fir de Kaddo-Expert

Ass mäi Kaddo noutwendeg?



"Vill Leit wëllen net onbedéngt méi, mee éischter **manner**."



- Bis zu 1/5 vun de Kaddoe ginn **ni benotzt**.
- 4% ginn direkt an d'**Poubelle** geheit.



Wéi wier et mat engem gemeinsamen Erliefnes?

= déi perséinlechst Geschenker!



z.B. Aktivitéiten, Hëllef / Service ubidden ...



Kann ech e selwer maachen?



Liewensmëttel,
Fleegeproduiten,
Souveniren ...



Ass en nohalteg?

laanglieweg / robust



gesond an ouni chemesch Produiten



Bonus: lokal produzéiert?



ouni Verpackung *



#ECOGIFT

* Tipp: Notz Material, wat s du schonn doheem hues!



DIPPECH

Le mégot n'est pas la fin de la cigarette. POUR LA NATURE, IL N'EST QUE LE DÉBUT DES ENNUIS.

2/3 finissent sur la route, le trottoir ou dans les cours d'eau!

Une petite pluie suffit à lessiver les produits **toxiques** vers nos sols et nos rivières.



Le filtre est en **plastique**, dont la dégradation dans la nature est très lente et incomplète.



Les mégots ingérés par des **animaux** peuvent être douloureux / mortels.



Le mégot de cigarette est le déchet le plus souvent jeté dans la nature.

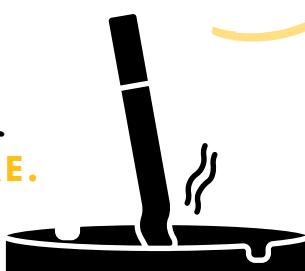
Sa place n'est pas sur le sol, mais dans le **cendrier** ou la **poubelle**!



info@ebi.lu



RESPECT.
SANS FILTRE.



GEMEEN
DIPPECH

Le cadeau parfait?

Je veux faire plaisir à mes proches, mais...



... c'est + de **stress** que de **plaisir**

#RELAX

... je suis en
manque d'inspiration



Des études ont montré que de nombreuses personnes sont plus stressées pendant la **période de Noël** que le reste de l'année.



- Nous cumulons de plus en plus de **choses matérielles**.
- Peu de gens attendent encore les fêtes pour obtenir ce qu'ils veulent, car l'accessibilité augmente et les prix baissent.



**4 questions pour
l'expert des cadeaux:**



Mon cadeau est-il utile ?



"Beaucoup de gens ne veulent pas forcément **plus**, mais plutôt **moins**."



Que dirais-tu d'une expérience partagée ?

= les cadeaux les + **personnels**!



p.ex. une activité, proposer de l'aide / un service ...



Puis-je le faire moi-même ?



de la nourriture,
un produit de soin,
des souvenirs ...



Est-il durable ?

solide / réparable



sain et sans produits chimiques



produit localement?



sans emballages *



#ECOGIFT

* Astuce: Utilise du matériel que tu as déjà chez toi!



DIPPECH



Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!



- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.

Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis
bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

📞 (+352) 244 24 4033 📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
✉️ prevention@police.etat.lu 1 A-F, rue de Trèves
🌐 www.police.lu L-2632 Luxembourg

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !



- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interroger ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

📞 (+352) 244 24 4033

@ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

AGENDA

ÉVÉNEMENTS ET MANIFESTATIONS

OCTOBRE



29/10/2022 de 19:00 à 23:00
KÉISOWEND

Localité: Centre Culturel Dippach
Organisateur: Foyer de la Femme Dippach

30/10/2022 de 19:00 à 23:00
HALLOWEEN PARTY

Localité: Centre Culturel Dippach
Organisateur: Foyer de la Femme Dippach

NOVEMBRE



25/11/2022 à 19:00
MÉRITE SPORTIF

Localité: Hall sportif
Organisateur: Commune de Dippach & Commission des sports

DÉCEMBRE



du 02/12/2022 au 04/12/2022 MARCHÉ DE NOËL

Localité: Parc communal

Organisateur: Commune de Dippach

11/12/2022 à 16:00 WANTERCONCERT

Localité: Mairie

Organisateur: Fanfare Schouweiler - Sprinkange

FÉVRIER



05/02/2023 KANNERFUESSBAL

Localité: Centre Culturel Dippach

Organisateur: APEEF - Association des parents d'élèves de l'enseignement fondamental

18/02/2023 AKTION FUESENT

Localité: Centre Culturel Dippach

Organisateur: Fanfare Schouweiler - Sprinkange

RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



Le conseil communal de Dippech est solidaire avec le peuple ukrainien.

Contre la guerre, pour la paix !

Soutien au peuple ukrainien

Le collège échevinal a travaillé sur un certain nombre de mesures pour accueillir et encadrer les réfugiés ukrainiens.



07.03.2022

**CONTRE LA GUERRE,
POUR LA PAIX**



#STANDWITHUKRAIN

Den Dippecher Gemengerot steet solidaresch hannert dem ukraïnesche Vollek.

Géint de Krich, fir de Fridden !

Ennerstëtzung fir den ukraïnesche Vollek

Den Dippecher Schäfferot huet un enger Rei Mesure geschafft fir ukraïnesch Flüchtlinge z'emfänken an ze betreien.





22.03.2022

JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU

WELTWAASSERDAG

L'eau, et plus particulièrement l'eau du robinet joue un rôle essentiel dans nos vies de tous les jours. Elle contribue non seulement à subvenir à nos besoins vitaux mais aussi à nos besoins en hygiène ou en entretien d'objets du quotidien.

C'est dans ce contexte que le Syndicat des eaux du sud en collaboration avec la commune de Dippach ont présenté à la date du 22.03.2022 dans notre École une petite conférence sur l'eau.

De plus, les élèves de l'enseignement fondamental se sont vu offrir une belle gourde en inox qu'ils pourront remplir d'eau du robinet auprès d'un des 3 distributeurs d'eau présents dans le bâtiment scolaire et ainsi, contribuer à lutter contre l'utilisation de plastique sur le campus scolaire.

D'Waasser, besonnesch d'Krunnewaasser, spiltt an eisem all-deegleche Liewen eng wichteg Roll. Et helleft eis net némmen eis liewenswichteg Bedierfnesser ze decken, mee et ass och bei eiser Hygiène oder beim Ênnerhalt vu vill verschidden Alldagsobjeten noutwendeg.

An deem Kader huet de Syndicat des eaux du sud an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Dippech de 22.03.2022 an eiser Schoul e flotte Vitrag iwwer d'Waasser gehalen.

Dobäi hunn d'Schülerinnen a Schüler aus dem Enseignement fonademental e flotten Inox-Waaserbidong geschénkt kritt deen se bei ee vun den 3 Waasserspender am Schuller Schoulgebai mat frësch Krunnewaasser kënnen opfölلن an domadder dozou bäidroen de Gebrauch vu Plastik um Schoulcampus ze reduzéieren.



C'est lors d'un joli vernissage qu'ont été annoncés le 1er avril au soir les lauréats de notre concours de photographie « Commune de Dippach, nos villages, nos citoyens, notre environnement ».

Cela a fait plaisir de constater que l'art à toujours cette capacité à rassembler les personnes.

Après le vernissage, un appel au vote a été lancé afin de désigner le Prix du public. En effet, les intéressés ont eu la possibilité de venir contempler l'exposition du concours à la Mairie pour ensuite voter pour leur photo préférée. Monsieur Nick G. a finalement été désigné vainqueur du Prix du public.

Un tirage au sort avec le book officiel du concours à la clé, a également été effectué parmi les personnes ayant voté. Un grand merci aux participants, au membres du jury et à la commission culturelle pour le succès de cet événement.

Den 1. Abrëll Owend goufen d'Gewënner vun eisem Fotosconcours « Gemeng Dippech, eis Dierfer, eis Bierger an eis Ëmwelt » am Kader vun engem flotte Vernissage annoncéiert.

Et war schéi festzstellen dass d'Konscht nach èmmer d'Fäegkeet huet d'Leit zesummenzebréngt.

Nom Vernissage ass nach en Opruff gemaach ginn fir de Publikumspräis ze bestëmmen. D'Leit kruten hei d'Méglechkeet sech d'Ausstellung vum Fotosconcours op der Gemeng ukucken ze kommen a fir hir Liblingsfoto ze stëmmen. Dobäi huet een och nach d'Chance kritt dat offiziell Fotobuch vum Concours via Verlousung ze gewannen. Den Här Nick G. gouf schlussendlech mam Publikumspräis ausgezeichnet.

E grousse Merci un d'Participanten, un d'Jury an un d'Kulturkommissioun fir désen Erfoligräichen Evenement.

01.04.2022

VERNISSAGE DE NOTRE CONCOURS PHOTO

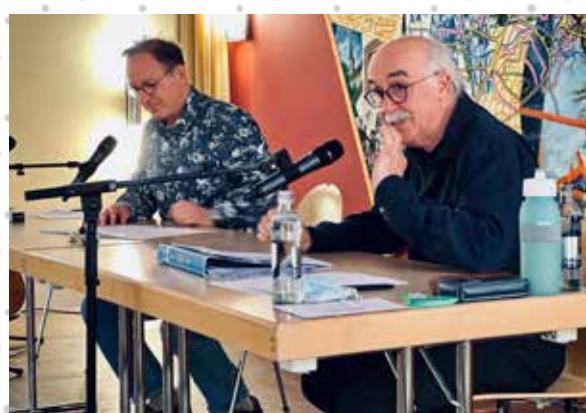
VERNISSAGE VUN EISEM FOTOSCONCOURS





22.04.2022

**KABARÄ
« FRÉIER WOR ALLES -
MAM JHEMP HOSCHEIT
A JULES ARPETTI »**



10/05/2022

**EXTENSION DU
PARC COMMUNAL
VISITE DU CHANTIER**





Le 10 mai 2022, le collège échevinal s'est rendu sur l'impressionnant chantier de l'extension du parc communal pour faire un état des lieux.

En présence des responsables des travaux, le collège échevinal s'est vu donner des détails techniques sur la mise en place de certaines structures tel que l'imposant canal de rétention en PRV (Polyester renforcé fibre de verre) de 2,40 m de diamètre. Un seul tuyau mesure 6 mètres de long et pèse 5 tonnes. Ce canal aura la capacité de retenir jusqu'à 650 m3 d'eau en cas de fortes pluies ce qui évitera à l'avenir que l'eau polluée ne se déverse dans la Mess. Cette dernière à déjà été déviée pour cette phase de chantier.

La fin des travaux est prévue pour le printemps 2023.



Den 10. Mee 2022 war de Schäfferot den impressionante Chantier vun der Erweiderung vum Gemengepark besiche fir sech e Bild iwwer d'Fortschrëtter vun den Aarbechten ze maachen.

A Presenz vun de Chantiersresponsabele krut de Schäfferot technesch Detailer iwwer d'Installatioun vu bestëmmte Bauwierker wéi z.B. de beandrockende Staukanal aus PRV (Polyester renforcé fibre de verre) mat engem Duerchmiesser vun 2,40 m. Een eenzege Rouer ass 6 m laang a weit ronn 5 Tonnen. De Staukanal wäert d'Fäegkeet hunn, bei staarke Reeschauere bis zu 650 m3 Schmotzwaasser zeréckzehalen, wat a Zukunft verhënnere wäert dass dat verschmotzte Waasser an d'Baach fléisst. D'Mess ass och fir d'Chantiersphasen verluecht ginn.

De Schluss vun de Bauaarbechten ass am Fréijoer 2023 virgesinn.



23.06.2022

FÊTE NATIONALE
NATIONALFEIERDAAG



Un petit coup d'oeil à notre belle soirée...

"La Fête nationale incarne aujourd'hui non seulement la célébration de notre Patrie mais aussi le retour du vivre-ensemble"



E klengen Abléck an eise flotten Owend...

"Nationalfeierdag verkierpert haut net nëmmen d'Zelebratioun vun eiser léiwer Heemecht mee och de Retour vum Zesummeliewen"





24.06.2022

C'est en présence de la Ministre de la Famille, de l'intégration et à la Grande Région, Madame Corinne Cahen et du Vice-président du Syvicol, Monsieur Guy Wester, qu'a eu lieu le 24.06.2022 la signature du projet pilote « Pakt vum Zesummeliewen » par lequel la commune de Dippach s'engage dans un processus pluriannuel et dynamique qui met l'accent sur la communication, l'accès à l'information et la participation de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune.

La scène choisie pour cet acte n'était autre que notre traditionnelle réception « Welcome together » donnée chaque année en l'honneur des nouveaux arrivants et qui accueillait ce soir une centaine de personnes, dont des réfugiés ukrainiens.

La fondation «Solina» également présente, s'est vue remettre un chèque de 1700 €, bénéfice du dernier Multi-Culti, par le collège échevinal et la commission d'intégration.

A Präsens vun der Ministesch fir Famill, Integratioun a Groussregiou, der Madame Corinne Cahen a vum Vizepräsident vum Syvicol, dem Här Guy Wester, huet den Dippecher Schäfferot den Owend de « Pakt vum Zesummeliewen » énnerschriwwen, an deem d'Gemeng Dippech sech zu engem pluriannuellen a dynamesche Prozess engagiert, deen de Schwéierpunkt op d'Kommunikatioun, den Zugang zu den Informationen an d'Biergerbedelegung leet.

Et war och keen Zoufall dass dësen Evenement zesumme mat eiser traditioneller « Welcome together » Receptioun stattfonnt huet bei där eng 100 Leit, dorënner och Flüchtlingen aus der Ukraine, present ware fir dëse wichtige Moment mat ze erliewen.

Niewebäi huet d'Fondatioun «Solina», déi och dobäi war, vum Schäfferot a vun der Integrationskommissioun den Erléis vum leschte Multi-Culti, e Scheck vu 1700 €, iwwerreecht kritt.

WELCOME TOGETHER + PAKT VUM ZESUMMENLIEWEN





25.06.2022

FÊTE DES RETRAITÉS RENTNERFEIER

C'est dans la joie et la bonne humeur qu'a eu lieu le 25.06.2022 notre traditionnelle Fête des retraités.

Plus d'une centaine de personnes se sont réunies dans la tente située dans le Parc communal afin de pouvoir partager un repas dans une ambiance festive et musicale.

En fin d'après-midi nos retraités se sont encore vu remettre un beau cadeau par la commission.

Un grand Merci à la commission intergénérationnelle pour leur engagement.

Den 25.06.2022 am Nomötten huet eis traditionell Rentnerfeier, an der Freed, däerfen erëm stattfannen.

Iwwer 100 Leit waren am Festzelt hannert der Gemeng present fir e flott Mëtteegeissen an enger musikalescher a familiärer Stëmmung ze genéissen.

Zum Schluss kruten eis Rentner nach e flotte Kaddo vun der Kommissioune iwwerreecht.

E grosse Merci un der Intergénérationeller Kommissioun fir hiren Asaz.



06.07.2022

DAG AN DER NATUR





06.07.2022

ROCK UM BUR





2022

TRAVAUX DANS LE PARC COMMUNAL

AARBECHTEN AM GEMENGEPARK

En raison de travaux au début du mois de mars, la partie du parc communal à Schouweiler menant à l'aire de jeux n'était plus accessible.

En effet, avant d'entamer la construction du nouveau pavillon, il a tout d'abord fallu déplacer un tuyau de canalisation qui, pour des raisons de sécurité, a entraîné la fermeture de cette partie du parc.

Cette partie des travaux a duré approximativement 6-8 semaines.



Am Gemengepark zu Schuller war ugangs Mäerz den Deel Richtung Spillplaz wéinst Aarbechten net méi zougänglech.

Éiert eisen neie Pavillon dohinner stoe kënnt misst do en Ofwaasserkanal deplacéiert ginn an dat huet dozou gefouert dass deen Deel vum Park aus Sécherheetsgréenn huet misste gespaart ginn.

D'Aarbechten hunn eng 6-8 Woche gedauert.

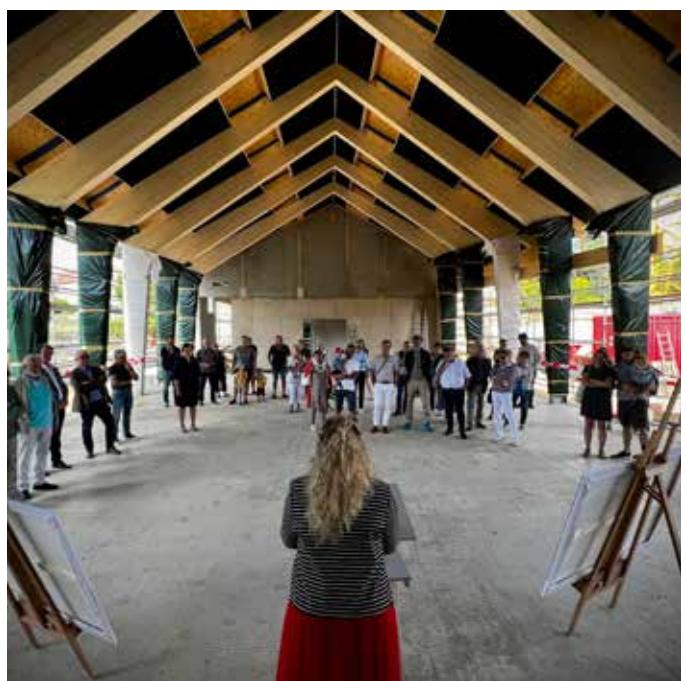
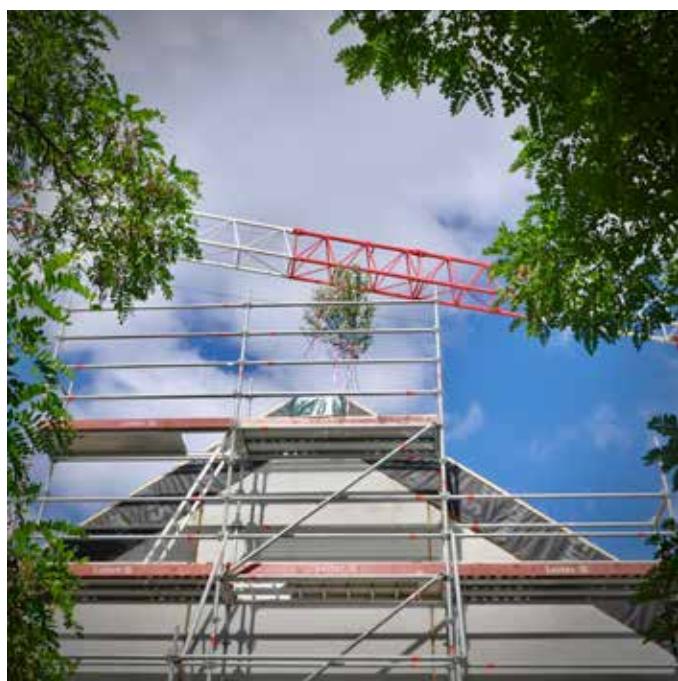




12.07.2022

FÊTE DU BOUQUET
MARCHÉ DE SCHOUWEILER
REMISE DE CHÈQUE

STRAUSSFEIER
MAART
SCHECKIWWEREECHUNG





Le 12.07.2022, les responsables communaux se sont réunis sur le chantier du nouveau centre culturel de Schouweiler pour célébrer la traditionnelle Fête du bouquet.

Avant la partie officielle, les personnes intéressées ont pu profiter d'une visite des lieux extensive en compagnie du bureau d'études en charge.

C'est lors du discours de Madame la bourgmestre qu'a d'ailleurs été révélé le nom de la nouvelle structure: «Pontebier» faisant référence aux poiriers présents depuis le passé sur le territoire de la commune et dont les fruits (Pontebier) étaient souvent destinés à la production d'eau de vie.

Une remise de chèque est venue clôturer la matinée. L'amicale des pompiers et les Dippecher Dachsen ont reversé le bénéfice du « Buergbrennen » (fête des brandons) à l'association « WOSEM » qui vient en aide aux victimes de la guerre en Ukraine.

Après l'événement, les personnes présentes ont été invitées à profiter du reste de la journée au marché de Schouweiler qui avait lieu à deux pas de là.

Den 12.07.2022 hunn sech d'Gemengereponsabelen um Chantier vum neie Centre culturel zu Schuller getraff wou déi traditionnell Straussfeier ofgehale gouf.

Virum offiziellen Deel konnten d'Leit, a Begleedung vum zoustännege Bureau d'études, vun enger intressanter Féierung duerch de Réibau profitéieren.

Bei der Ried vun der Madamm Buergermeeschtesch ass och de Numm vun der neier Struktur erwäaint ginn: « Pontebier » bezitt sech op d'Bieren déi fréier mee och haut an eiser Géigend ze gesinn waren an aus deene ganz oft Drépp produzéiert gouf.

Uschléissend huet nach eng Scheckiwwerreechung stattfonnt an zwar hunn d'Amicale vun de Pompjeeën an d'Dippecher Dachsen hire Benefice vum Buergbrennen un d'Associatioun « WOSEM » gespent, déi de Krichsaffer an der Ukrain hélleft.

Nom Evenement sinn d'Leit invitíert ginn e flotte Moment ob essem Stroossemaart ze verbréngen.





Le chantier sous la N5 est entré au mois de septembre dernier dans une de ses phases les plus délicates, à savoir l'installation du passage souterrain.

C'est sous le regard attentif de nombreux spectateurs placés sur la plateforme panoramique installée spécialement pour l'occasion qu'une cinquantaine de personnes a été mobilisée jour et nuit dans des conditions météorologiques parfois difficiles afin de mener à bien cette opération complexe qui aura duré environ une semaine et se sera déroulé sans incidents.

Cet impressionnant ouvrage de près de 600 tonnes permettra de relier Schouweiler à Sprinkange en passant sous la N5. Piétons et cyclistes pourront ainsi passer d'une localité à l'autre en toute sécurité en empruntant le passage de 650 mètres de long qui constituera en même temps un endroit propice à la détente mais aussi à l'activité physique par le biais de parcours de motricité, le tout dans un cadre de nature inaltérée.

Nous tenons à remercier encore une fois les habitants des rues environnantes pour leur compréhension et leur patience durant cette phase des travaux.

Die Baustelle unter der N5 trat im September in eine ihrer sensibelsten Phasen ein, nämlich die Installation der Unterführung.

Unter den wachsamen Augen zahlreicher Zuschauer auf der eigens dafür eingerichteten Aussichtsplattform waren rund 50 Personen Tag und Nacht unter teilweise schwierigen Wetterbedingungen im Einsatz, um diese komplexe Bauphase, die etwa eine Woche dauerte und ohne Zwischenfälle verlief, erfolgreich abzuschließen.

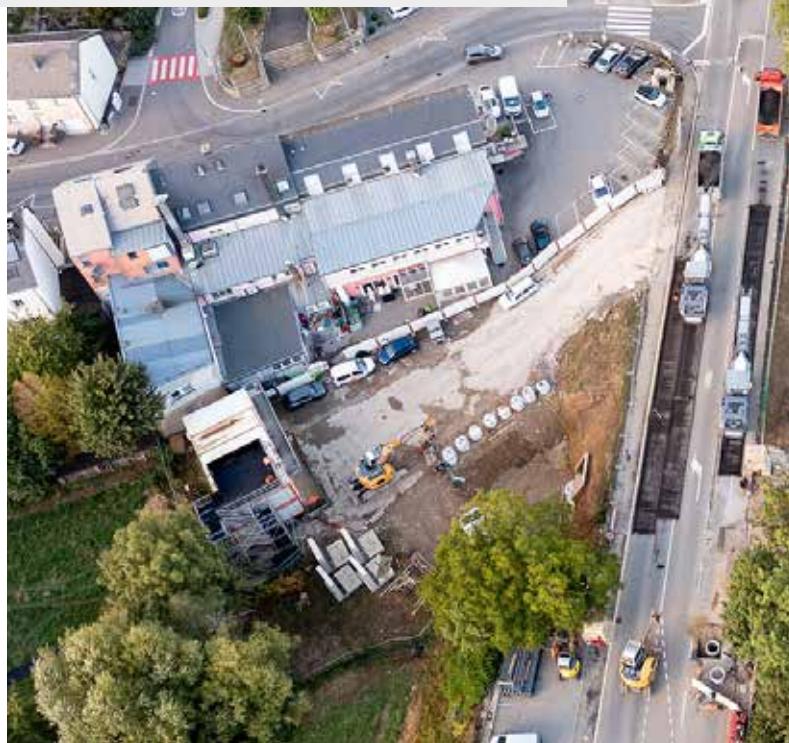
Dieses beeindruckende, fast 600 Tonnen schwere Bauwerk wird die Verbindung zwischen Schouweiler und Sprinkingen schaffen, indem es die N5 unterquert. Fußgänger und Radfahrer können so sicher von einem Ort zum anderen gelangen, indem sie den 650 Meter langen Durchgang nutzen, der gleichzeitig ein Ort der Entspannung sein wird, aber auch durch Motorikparcours zur körperlichen Betätigung einlädt, und das alles in einer Umgebung unberührter Natur.

Wir möchten uns an dieser Stelle noch einmal bei den Anwohnern der umliegenden Straßen für ihr Verständnis und ihre Geduld während dieser Bauphase bedanken.

09.09.2022

11.09.2022

CHANTIER TUNNEL RN5 + INSTALLATION SOUS-TERRAINE







ANNUAIRE

VERZEICHNIS



Gemeng Dippech

11, rue de l'Eglise
L-4994 Schouweiler

T. 27 95 25 200
F. 27 95 25 299

B.P. 59
L-4901 Bascharage

secretariat@dippach.lu
www.dippach.lu

Horaires d'ouverture

lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
08:00	08:00	07:30	08:00	08:00
12:00	12:00	12:00	12:00	12:00
14:00	14:00	14:00	14:00	14:00
18:00	17:00	17:00	17:00	17:00

Collège des bourgmestres et échevins



Manon BEI-ROLLER - *Bourgmestre*
T. 621 37 04 06 | manon.bei@dippach.lu

Max HAHN - *1^{er} échevin*
T. 661 54 74 90 | max.hahn@dippach.lu

Philippe MEYERS - *2^e échevin*
T. 621 38 14 11 | philippe.meyers@dippach.lu

Entrevues (sur RdV): T. 27 95 25 - 221



Secrétariat communal

Claude ELSEN
Secrétaire communal
T. 27 95 25 220 | elsen@dippach.lu

Fränky WOHL
T. 27 95 25 232 | wohl@dippach.lu

Laurent SCHEITLER
T. 27 95 25 223 | scheitler@dippach.lu

Karin BINTNER
T. 27 95 25 221 | bintner@dippach.lu



Relations publiques

Claude HASTERT
T. 27 95 25 222 | hastert@dippach.lu

Alex MUTOMBO
T. 27 95 25 224 | mutombo@dippach.lu

Steve HENGESCH
T. 27 95 25 225 | hengesch@dippach.lu



Recette communale

Martine THEIS-ECKER
Receveur communal
T. 27 95 25 230 | theis@dippach.lu

Jean MICHAELIS
T. 27 95 25 231 | michaelis@dippach.lu



Bureau de la population et état civil

Natalina REITER-ASCANI
T. 27 95 25 228 | reiter@dippach.lu

Mélanie NEU
T. 27 95 25 226 | neu@dippach.lu

Jennifer HECK
T. 27 95 25 227 | heck@dippach.lu

**Enseignement**

Service scolaire | Karin BINTNER
T. 27 95 25 221 | bintner@dippach.lu

Conciergerie Ecole Fondamentale
T. 27 95 15 1 | conciergerie.ecole@dippach.lu

Permanence en cas d'intempéries hivernales & fermeture de l'école
M. 661 50 82 10

Crèche Kannernascht
Dippech-Garnech
T. 26 37 42 01 | kannernascht@dippach.lu

Maison Relais
T. 27 55 68 60 | relais.dippach@croix-rouge.lu

Jugendhaus
T. 26 37 46 50 | jdippach@pt.lu

Service social à l'école
T. 58 56 58 1

Direction de région Pétange
T. 247 55 140 | secretariat.petange@men.lu

Centre de psychologie et d'orientation scolaire
T. 45 64 64 1

Piscine PIMODI
T. 55 60 25 402 | pimodi@pt.lu

**Divers**

Agent municipal
T. 27 95 25 237 | agent.municipal@dippach.lu

Préposé forestier
Luca SANNIPOLI
T. 45 80 83 32 | M. 621 20 21 52
luca.sannipoli@anf.etat.lu

Service de médiation
T. 27 95 25 270 | mediation@dippach.lu

Conseil en énergie
Energieberatung
T. 8002 11 90

CIPA Mamer
Centre intégré pour Personnes Agées
T. 26 11 51

Repas sur roues
T. 27 95 25 221

Den Hexemeeschter
T. 26 37 05 76 | info@direga.lu

**Service technique**

Secrétariat
T. 27 95 25 280 | 8h00-12h00

Serge TANSON
T. 27 95 25 240 | tanson@dippach.lu

Laurent PIRROTTE
T. 27 95 25 242 | pirrotte@dippach.lu

Stéphanie SCHLEICH
T. 27 95 25 241 | schleich@dippach.lu

Steffi JAEGER
T. 27 95 25 246 | jaeger@dippach.lu

Diane BISENIUS-FEIPEL
T. 27 95 25 243 | feipel@dippach.lu

Simone SCHLEIMER
T. 27 95 25 245 | schleimer@dippach.lu

Permanence du service technique en cas d'urgence (canalisation, réseau d'eau...)
Bereitschaftsdienst der technischen Abteilung bei Notfällen (Wassernetzwerk, Kanalisation,...)

T. 27 95 25 250 (24/24h - 7/7j)

**Office social commun Mamer**

Rachel BONTE
T. 26 11 37 24 | M. 621 330 102
rachel.bonte@oscmamer.lu

Service ARIS (Revis)
T. 26 11 37 51 | T. 26 11 37 52
beatrice.guiot@oscmamer.lu
christiane.muller@oscmamer.lu

Permanence à Schouweiler
T. 27 95 25 260
tous les mardi matin de 10h00 à 11h30

Bureaux à Mamer: T. 26 11 37 11,
18, rue des Maximins - Mamer

**Services d'ordre****SECOURS 112
POLICE 113**

Police Grand-Ducal Commissariat Porte de l'Ouest
T. 244 35 1000

Centre d'Incendie et de Secours Dippach
T. 49 771 61 50 | M. 661 37 95 93



11, rue de l'Eglise | L-4994 Schouweiler
T. 27 95 25 - 200 | F. 27 95 25 - 299 | commune@dippach.lu
www.dippach.lu

WWW.DIPPACH.LU

Toutes les infos de votre commune sur notre site internet

VISITEZ LE SITE

FACEBOOK

"Gemeng Dippech"
Toute notre actualité : events, photos, infos utiles

FOLLOW US

SMS2CITIZEN

Service gratuit et rapide d'information publique urgente sur votre GSM

INSCRIVEZ VOUS